Ít nhất đây không phải là một lời nói dối.

“Vậy những hành tinh và vệ tinh khác, chúng có được cải tạo hay không?”

“Các mặt trăng nhỏ thì có. Và phần lớn các hành tinh. Hiển nhiên các hành tinh khí khổng lồ thì không.” Ông ngồi xuống một chiếc ghế. “Chính vào giai đoạn sơ khởi của quá trình Định Cư, những kẻ giàu có trên Mặt Trăng bắt đầu nhận ra Trái Đất chẳng là gì ngoài một nguồn bòn rút lợi ích của họ. Cho dù Mặt Trăng chinh phục Hệ Mặt Trời, họ vẫn bị đánh thuế và nằm dưới quyền sở hữu của các tập đoàn và quốc gia trên Trái Đất, song các tập đoàn và quốc gia ấy lại không thể áp đặt quyền sở hữu của họ. Vậy là Mặt Trăng nổi dậy - các Hoàng Kim cùng Hiệp Hội của họ chống lại các quốc gia trên Trái Đất. Trái Đất đánh trả và thua trận. Đó là Cuộc Chinh Phục. Kinh tế học biến Mặt Trăng thành trung tâm quyền lực và cảng của Hệ Mặt Trời. Và Hiệp Hội bắt đầu biến đổi thành như ngày nay - một đế chế dựng lên trên lưng những người Đỏ.”

Tôi quan sát các Màu đi lại bên dưới. Họ thật nhỏ, thật khó để phân biệt được từ độ cao mà chúng tôi đang đứng - và mặt tôi cũng không quen với việc nhìn xa đến thế hay nhìn trong điều kiện nhiều ánh sáng đến thế.

“Những người Đỏ được cử tới Sao Hỏa năm trăm năm trước. Các Màu khác tới Sao Hỏa cách đây chừng ba trăm năm, trong khi tổ tiên của chúng ta vẫn đang lao động dưới bề mặt hành tinh. Họ sống trong các thành phố có khí hậu cô lập - những thành phố với các vòm khí quyển kín bao bọc phía trên - trong khi phần còn lại của hành tinh từ từ được cải tạo. Giờ đây các vòm khí quyển đang được gỡ xuống và thế giới đã trở nên thích hợp cho tất cả mọi người.

“Những người Đỏ Cấp Cao đảm nhiệm các vị trí công nhân bảo trì, vệ sinh, thu hoạch mùa màng, công nhân lắp ráp. Những người Đỏ Hạ Cấp là những kẻ như chúng ta, sinh ra dưới lòng đất - những nô lệ đúng nghĩa nhất. Tại các thành phố, những người Đỏ dám nhảy biến mất. Những người dám nói lên suy nghĩ của mình biến mất. Những ai cúi đầu chấp nhận quy định của Hiệp Hội và vị trí của họ trong Hiệp Hội, như tất cả các Màu đang làm, được tiếp tục sống trong cảnh tự do tương đối.”

Ông phả ra một đám khói dày.

Tôi cảm thấy như tâm trí đang rời khỏi cơ thể mình, như thể tôi đang quan sát quá trình thuộc địa hóa các thế giới, quá trình biến đổi của các giống người, qua những con mắt không phải của tôi. Sức hút của lịch sử kéo đồng bào tôi vào kiếp nô lệ. Chúng tôi là tầng dưới cùng của Hiệp Hội, là cát bụi. Eo đã luôn nói điều tương tự, dù em chưa bao giờ biết sự thật. Nếu em biết những chuyện này, em sẽ còn nói mãnh liệt hơn tới mức nào? Sự tồn tại này còn tồi tệ hơn những gì em từng có thể hình dung. Không khó để hiểu vì sao Các Con Trai Của Ares lại phản kháng.

“Năm trăm năm.” Tôi lắc đầu. “Đây là hành tinh chết tiệt của chúng ta.”

“Nhờ vào mồ hôi và sự khó nhọc mà nó được như vậy,” ông đồng ý.

“Vậy cần phải làm gì để đoạt lại nó?”

“Máu.” Vũ Công mỉm cười với tôi như một con mèo hoang ở khu cư trú. Có một con dã thú ẩn sau nụ cười hiền hậu như một người cha của ông.

Eo có lý. Cần phải dùng tới bạo lực.

Em là giọng nói, cũng như bố tôi. Vậy tôi sẽ là gì đây? Bàn tay báo thù chăng? Tôi không thể hiểu được tại sao một người thật tinh khiết, đầy tình yêu như em, lại muốn tôi đóng vai trò này. Nhưng đúng là em muốn vậy. Tôi nghĩ tới điệu nhảy cuối cùng của bố tôi. Tôi nghĩ tới mẹ tôi, tới Leanna, Kieran, Loran, bố mẹ Eo, chú Narol, Barlow, tới từng người tôi yêu quý. Tôi biết họ sẽ phải sống cực khổ đến thế nào và sẽ chết nhanh ra sao. Và giờ tôi biết vì sao.

Tôi nhìn xuống hai bàn tay mình. Chúng đúng như những gì Vũ Công mô tả - bị cắt, bị sẹo, bị cháy sém. Khi Eo hôn chúng, chúng trở nên dịu dàng vì tình yêu. Giờ khi em đã ra đi, chúng trở nên cứng rắn vì căm thù. Tôi siết chặt tay lại thành nắm đấm cho tới khi các khớp ngón tay trắng bệch ra như những khối băng.

“Nhiệm vụ của tôi là gì?”

# 10

# NHÀ TẠO TÁC

T

ôi lớn lên cùng một cô gái mười lăm tuổi hay cười, quá yêu chồng tới mức khi anh ta bị bỏng trong mỏ và các vết thương bị nhiễm trùng, cô gái đã bán mình cho một gã Gamma để đổi lấy thuốc kháng sinh. Cô mạnh mẽ hơn chồng mình. Khi anh ta bình phục và phát hiện ra vợ đã làm gì vì mình, anh ta giết gã Gamma kia bằng một Lưỡi Hái lấy trộm từ mỏ về. Không khó để đoán chuyện gì xảy ra tiếp theo. Tên cô gái đó là Lana, và cô là con gái của chú Narol. Cô không còn nữa.

Tôi nghĩ tới cô trong khi theo dõi MHN lắp tại nơi Harmony gọi là tầng đỉnh lúc Vũ Công thực hiện việc chuẩn bị. Tôi chuyển qua rất nhiều kênh bằng cách đưa ngón tay. Thậm chí cả gã Gamma đó cũng có một gia đình. Hắn cũng đào hầm như tôi. Hắn được sinh ra như tôi, phải qua Buồng Xả như tôi, và cũng chưa bao giờ được thấy Mặt Trời. Hắn chỉ được Hiệp Hội phát cho một túi thuốc nhỏ, và hãy xem hậu quả ra sao. Bọn chúng mới khôn ngoan làm sao. Bọn chúng đã tạo ra biết bao thù hận giữa những người đồng bào đáng ra phải gần gũi thân mật. Nhưng nếu các nhà biết cảnh xa hoa tồn tại trên bề mặt, nếu biết mình đã bị cướp đoạt nhiều đến thế nào, họ sẽ cảm nhận được sự căm thù mà tôi đang cảm thấy, họ sẽ đoàn kết. Nhà tôi rặt người nóng tính. Một cuộc nổi dậy của họ sẽ thế nào? Có lẽ sẽ giống như điếu thuốc của Dago - rực cháy trong phút chốc rồi chỉ còn là tro tàn.

Tôi hỏi Vũ Công vì sao Các Con Trai Của Ares lại truyền tin cái chết của vợ tôi tới các khu mỏ. Thay vào đó sao họ không chiếu cho những người Đỏ Hạ Cấp thấy sự giàu có trên bề mặt? Làm vậy sẽ thổi bùng lên sự phẫn nộ.

“Bới vì một cuộc nổi dậy vào lúc này sẽ bị đè bẹp chỉ trong vài ngày,” Vũ Công giải thích. “Chúng ta phải đi theo con đường khác. Phải hủy diệt một đế chế từ bên trong rồi mới có thể hủy diệt nó từ bên ngoài. Hãy nhớ điều đó. Chúng ta là những kẻ tiêu diệt một đế chế, không phải khủng bố.”

Khi Vũ Công cho tôi biết tôi phải làm gì, tôi bật cười. Tôi không biết liệu mình có thể làm được chuyện đó không. Tôi là một chấm nhỏ. Cả nghìn thành phố trải khắp trên bề mặt Sao Hỏa. Những con quái vật kim loại khổng lồ bay đi bay lại giữa các hành tinh thành từng hạm đội, mang theo vũ khí đủ để phá nát bề mặt một vệ tinh. Ở Mặt Trăng xa xăm, các tòa nhà vươn lên cao tới bảy dặm; ở đó có Hội Chủ Octavia au Lune, cai trị cùng các Thống Soái và Pháp Quan của bà ta. Lãnh Chúa Ash, kẻ đã hủy diệt thế giới của Rhea, là thuộc hạ của bà ta. Bà ta kiểm soát mười hai Hiệp Sĩ Olympic, các binh đoàn Sẹo Vô Song, cùng đám Đá Nham Thạch nhiều vô kể như những vì sao. Và đám Đá Nham Thạch đó là lực lượng tinh hoa. Đám lính Xám đi tuần trong các thành phố duy trì trật tự, đảm bảo sự phục tùng thứ bậc. Đám người Trắng phân phát công lý và đưa ra thứ triết học của chúng. Những người Hồng mang tới khoái lạc và phục vụ trong nhà các Màu cấp cao. Các Bạc tính toán và quản lý tiền nong, cung ứng. Người Vàng nghiên cứu về thuốc và khoa học. Người Lục phát triển công nghệ. Người Lơ điều khiển tàu vũ trụ giữa các vì sao. Người Đồng phục vụ trong hệ thống hành chính. Mỗi Màu đều có một mục đích tồn tại. Mọi Màu đều phục tùng các Hoàng Kim.

MHN cho tôi thấy những Màu tôi không hề biết có tồn tại. Nó cho tôi thấy thời trang. Lố lăng và quyến rũ. Có những kiểu biến đổi sinh học và cấy ghép da thịt - những phụ nữ với làn da quá nhẵn nhụi và bóng loáng, bộ ngực quá tròn trịa, mái tóc quá óng ánh tới mức trông như một giống sinh vật khác hẳn với Eo và tất cả những phụ nữ mà tôi từng biết. Những người đàn ông nổi cơ bắp đến kỳ dị và cao lớn. Cánh tay và lồng ngực họ căng phồng thứ sức mạnh nhân tạo, và bọn họ khoe khoang cơ bắp của mình như những cô gái trẻ khoe những món đồ chơi mới.

Tôi là một Chim Lặn của nhà Lambda tại Lykos, nhưng điều đó có là gì khi so sánh với tất cả những thứ này?

“Harmony đến rồi. Đã tới lúc lên đường,” Vũ Công nói từ ngoài cửa.

“Tôi muốn chiến đấu,” tôi nói với ông trong khi chúng tôi đi Thang Trọng Lực xuống cùng Harmony. Họ đã chỉnh sửa lại Phù Hiệu của tôi để chúng sáng hơn, khớp với các Đỏ Cấp Cao. Tôi mặc bộ quần áo lùng nhùng của một Đỏ Cấp Cao và cầm một bộ thiết bị cọ đường phố. Tóc tôi được nhuộm, mắt được đeo kính áp tròng, tất cả làm cho tôi có sắc đỏ sáng hơn. Đỡ bẩn hơn. “Tôi không muốn nhận nhiệm vụ này. Tệ hơn, tôi không thể làm nó. Ai có thể chứ?”

“Cậu đã nói là cậu sẽ làm bất cứ điều gì cần phải làm,” Vũ Công nói.

“Nhưng việc này.,.” Nhiệm vụ ông giao cho tôi thật điên rồ, ấy vậy nhưng đó không phải lý do tôi phát hoảng. Tôi sợ tôi sẽ trở thành một thứ Eo không thể nhận ra. Tôi sẽ trở thành một con quỷ trong những câu chuyện kể của chúng tôi.

“Hãy cho tôi một khẩu súng sốc nhiệt hay một quả bom. Hãy để ai đó khác làm việc này.”

“Chúng tôi cứu cậu ra vì việc này,” Harmony thở dài. “Và chỉ vì việc này. Đó là mục tiêu lớn nhất của Ares kể từ khi Các Con Trai được sinh ra.”

“Các người đã giải thoát bao nhiêu người rồi? Bao nhiêu người khác đã thử làm cái việc mà các người yêu cầu tôi làm hả?”

Harmony nhìn Vũ Công. Ông không nói gì, cô ta nóng nảy trả lời thay. “Chín mươi bảy người đã thất bại trong việc tạo tác… theo như chúng tôi biết.”

“Chết tiệt,” tôi bật rủa. “Và chuyện gì đã xảy ra với họ?”

“Họ chết,” cô ta ôn tồn nói. “Hoặc yêu cầu được chết.”

“Có lẽ chú Narol nên để tôi bị treo cổ thì hơn.” Tôi cố bật cưới.

“Darrow. Lại đây. Nào.” Ông nắm lấy vai tôi và kéo tôi vào. “Những người khác có thể đã thất bại. Nhưng cậu sẽ khác, Darrow. Tôi cảm thấy điều đó trong xương tủy mình.”

Hai chân tôi run rẩy khi lần đầu tiên nhìn lên bầu trời đêm và những tòa nhà trải ra xung quanh mình. Tôi chìm vào con chóng mặt. Tôi cảm thấy như mình đang roi, như thế giới đang tuột khỏi trục của nó. Mọi thứ quá rộng mở, rộng mở đến mức có vẻ như thành phố sẽ bị rơi vào bầu trời. Tôi nhìn xuống hai bàn chân mình, nhìn xuống đường phố, và cố hình dung tôi đang ở trong đường hầm từ khu cư trú tới Khu Sinh Hoạt Chung.

Các đường phố của Yorkton, thành phố này, là một chốn lạ lùng vào ban đêm. Những quả cầu ánh sáng phát quang lung linh nằm dọc theo các vỉa hè đi bộ và lòng đường. Các đoạn phim trên MHN trôi đi như những dòng chất lỏng dọc theo từng phần của đại lộ trong khu vực công nghệ cao của thành phố, vậy nên phần lớn cư dân đi bộ trên các lối đi chuyển động hoặc trên các phương tiện giao thông công cộng, đầu cúi gục xuống như tay cầm ba trong. Anh sáng chói lòa làm ban đêm cũng sáng gần như không khác ban ngày. Tôi thậm chí còn thấy nhiều Màu hơn. Khu vực này của thành phố thật sạch sẽ. Những đội công nhân vệ sinh Đỏ cọ rửa đường phố. Các con đường và vỉa hè đi bộ trải dài ra trật tự một cách hoàn hảo.

Có một dải hẹp màu đỏ mờ mờ quy định nơi chúng tôi buộc phải đi vào, một dải hẹp trên một con phố rộng. Một phụ nữ Đồng đi dọc theo phần đường rộng hơn của cô ta; các chương trình cô ta ưa thích tự động bật ở nơi cô ta bước tới, trừ lúc cô ta đi bên cạnh một Hoàng Kim, trong trường hợp đó mọi MHN đều im bặt. Song phần lớn Hoàng Kim không đi bộ; họ được phép dùng ủng Trọng Lực và các loại xe, giống như bất cứ thành viên nào của các Màu Đồng, Đá Nham Thạch, Xám và Bạc có giấy phép hợp lệ, mặc dù loại ủng được cấp theo giấy phép này là những thiết bị có chất lượng cực kỳ tồi tệ.

Một đoạn quảng cáo kem chữa phồng rộp xuất hiện trên mặt đất phía trước mặt tôi. Một phụ nữ có thân hình mảnh mai đến kỳ lạ, tuột mình khỏi chiếc váy ren đỏ. Khỏa thân một cách thoải mái, cô gái bôi kem lên một chỗ trên cơ thể, chưa từng có phụ nữ nào trước đây bị phồng rộp ở đó. Tôi đỏ mặt và khó chịu nhìn đi chỗ khác, vì trước đây tôi mới chỉ nhìn thấy một phụ nữ khỏa thân.

“Cậu sẽ muốn quên đi sự ngượng ngập của mình,” Harmony khuyên. “Nó đánh dấu con người cậu còn rõ rệt hơn cả Màu của cậu nữa.”

“Thật nhàm,” tôi nói.

“Đó là quảng cáo, chàng trai thân mến,” Harmony hừ hừ đầy vẻ hạ cố. Cô ta chia sẻ một nụ cười khùng khục với Vũ Công.

Một Hoàng Kim lớn tuổi vụt qua phía trên đầu, già hơn bất cứ người nào tôi từng thấy. Chúng tôi cúi đầu xuống khi bà ta lao vụt qua.

“Những người Đỏ trên này phải được trả lương,” Vũ Công giải thích khi chỉ có chúng tôi với nhau. “Không nhiều. Nhưng họ được trả tiền và đủ ân huệ để khiến họ trở nên phụ thuộc. Số tiền được trả, họ tiêu vào những thứ hàng mà kẻ khác khiến họ nghĩ rằng họ cần.”

“Tương tự với tất cả những kẻ tôi tớ,” Harmony rít khẽ.

“Vậy họ không phải là nô lệ,” tôi nói.

“Ô, họ là nô lệ,” Harmony nói. “Bị biến thành nô lệ vì ăn phải bả của những kẻ khốn kiếp kia.”

Vũ Công phải vất vả để bắt kịp chúng tôi, nên tôi bước chậm lại trong lúc ông nói. Harmony làu bàu bực bội.

“Các Hoàng Kim cấu trúc mọi thứ để khiến cuộc sống của chứng dễ dàng hơn. Chúng cho sản xuất các chương trình giải trí xoa dịu quần chúng. Vào ngày thứ bảy của mỗi tháng Trái Đất mới, chúng phân phát tiền và của bố thí để khiến cho nhiều thế hệ bị lệ thuộc. Chúng tạo ra các loại hàng hóa để đem đến cho chúng ta thứ tự do bề ngoài. Nếu bạo lực là môn thể thao của các Hoàng Kim, thì thao túng là hình thức nghệ thuật của bọn chứng.”

Chúng tôi đi vào một khu dành cho các Màu thấp kém, nơi không có các dải đường đi bộ được vạch riêng cho từng Màu. Mặt tiền của các cửa hàng có những dải băng điện tử màu Lục. Một số cửa hàng rao bán một tháng sống ở một thực tế khác trong thời gian một giờ với giá một tuần lương. Hai người đàn ông bé nhỏ với đôi mắt màu lục nhanh nhẹn và cái đầu hói nhẵn điểm xuyết bằng đinh kim loại và xăm các mã số không ngừng thay đổi gợi ý với tôi một chuyến đi tới nơi được gọi là Osgiliath. Những cửa hàng khác cung cấp dịch vụ ngân hàng hay biến đổi sinh học, hoặc những sản phẩm vệ sinh cá nhân đơn giản. Họ la hét những điều tôi không hiểu bằng các con số và những cách gọi tắt. Tôi chưa bao giờ thấy cảnh nào nhiễu loạn đến vậy.

Các nhà thổ mang những dải màu Hồng, cũng như những người phụ nữ và đàn ông đứng bên trong các quầy kính trưng bày, làm tôi đỏ bừng mặt. Mỗi người có một tấm thẻ ghi giá nhấp nháy chóp sáng được treo khéo léo bằng một sợi dây mảnh; đó là một con số thay đổi tương ứng với yêu cầu. Một cô gái nóng bỏng gọi tôi trong khi Vũ Công giải thích khái niệm tiền bạc. Ở Lykos, chúng tôi chỉ trao đổi bằng hàng hóa, rượu, thuốc lá và công nhật.

Một số khu vực trong thành phố được dành riêng cho các Màu cấp cao sử dụng. Khả năng tiếp cận những nơi này phụ thuộc vào thẻ cấp phép. Tôi không thể cứ thế đi bộ hay lái xe vào một khu Hoàng Kim hay Đồng. Nhưng một Đồng luôn có thể lang thang trong một khu Đỏ, lui tới các quầy bar hay nhà thổ. Không bao giờ có chuyện ngược lại, thậm chí kể cả ở nơi hỗn tạp, tự do cho tất cả mọi người như là Chợ n một nơi huyên náo của thương mại, của những tiếng ồn ào và không khí nặng mùi người, mùi đồ ăn và khói xe.

Chúng tôi đi sâu vào Chợ. Tôi cảm thấy an toàn trong những con hẻm chật hẹp của nơi này hơn là ngoài những đại lộ thênh thang ở các khu công nghệ cao. Chợ tối hơn, dù ánh sáng vẫn chiếu rọi và người ta vẫn hối hả bận rộn. Các tòa nhà dường như xúm lại gần nhau. Hàng trăm ban công tạo thành những dẻ xương sườn chìa ra ở trên cao trong các hẻm đường. Những lối đi chạy qua chạy lại đan chéo nhau phía trên đầu, và xung quanh chúng tôi, ánh sáng nhấp nháy từ các thiết bị. Nơi này ẩm ướt, bẩn thỉu hơn. Và tôi thấy ít Hộp Thiếc đi tuần tra hơn. Vũ Công nói có những nơi trong Chợ thậm chí cả một Đá Nham Thạch cũng không dám lui tới. “Càng ở những nơi đông đúc nhất, tính người lại càng dễ mất đi,” ông nói.

Ở giữa một đám đông mà không ai biết mặt ta hay quan tâm tới mục đích của ta quả là một cảm giác lạ lùng. Ở Lykos, tôi sẽ bị những anh chàng cùng lớn lên với tôi xô đẩy, bắt gặp những cô gái tôi từng đuổi bắt và vật lộn cùng khi còn bé. Ở đây, những người Màu khác đâm sầm vào tôi mà chẳng thèm mảy may tỏ vẻ xin lỗi. Đây là một thành phố, và tôi không thích nó. Tôi cảm thấy cô độc.

“Chúng ta tới nơi rồi,” Vũ Công nói, ra hiệu bảo tôi vào trong một khung cửa tối om, nơi có hình ảnh điện tử một con rồng đang bay sáng mờ mờ trên bề mặt đá. Một người Nâu to như hộ pháp với cái mũi là một miếng kim loại chặn chúng tôi lại. Chúng tôi chờ trong khi cái mũi kim loại ngửi hít và khụt khịt. Người này còn to con hơn cả Vũ Công.

“Có thuốc nhuộm trên tóc thằng nhóc này,” hắn ta gầm gừ với tôi, hơi thở của hắn thổi tóc tôi lên. “Thằng này là một đứa Hạ Cấp.”

Một cây súng sốc nhiệt thò ra từ thắt lưng hắn. Đằng sau cổ tay hắn giấu một lưỡi dao - tôi có thể chắc chắn điều này qua cử động của bàn tay hắn. Một gã đồ tể nữa xuất hiện cạnh hắn trên khung cửa. Gã này có những món trang sức chế tác gắn trên hai nhãn cầu, những viên hồng ngọc rất nhỏ nhấp nháy khi ánh sáng chiếu đứng vào chứng. Tôi nhìn chằm chằm vào những món trang sức và đôi mắt nâu đó.

“Có chuyện gì với thằng nhóc này vậy? Muốn chết à?” Gã đồ tể nhổ nước bọt. “Cứ nhìn tao chằm chặp nữa đi, tao sẽ moi gan mày mang ra chợ bán.”: «.

Gã nghĩ tôi đang thách thức gã. Thực ra tôi chỉ thấy tò mò về những viên hồng ngọc, nhưng khi gã hăm dọa, tôi mỉm cười với gã rồi khẽ nháy mắt như vẫn làm trong khu mỏ. Một con dao vụt xuất hiện trên tay gã. Ở trên này các quy tắc khác hẳn.

“Nhóc, cứ tiếp tục chơi đi. Mày dám. Cứ tiếp tục nào.”

“Mickey đang chờ chúng tôi,” Vũ Công nói với gã đàn ông.

Tôi quan sát tay bạn của Mũi Kim Loại trong khi gã này cố trừng mắt muốn dọa tôi cụp mắt xuống như thể tôi là một đứa trẻ con. Mũi Kim Loại cười khẩy liếc nhìn cánh tay và bên chân của Vũ Công một cách đểu cáng. “Chẳng biết Mickey nào hết, thằng què kia.” Hắn nhìn sang gã bạn. “Mày biết Mickey là ai chứ?”

“Không. Và chả có Mickey nào ở đây hết.”

“Thật nhẹ nhõm.” Vũ Công đặt một bàn tay lên khẩu súng sốc nhiệt dưới áo khoác của ông. “Vì anh không biết Mickey, nên anh sẽ không phải giải thích với Mickey vì sao… người bạn hào phóng của tôi không thể tới được chỗ anh ta.” Ông hất áo khoác để hai gã kia có thể nhìn thấy một biểu tượng khắc trên báng súng của ông. Chiếc mũ chiến của Ares.

Vừa thấy biểu tượng, Mũi Kim Loại nuốt khan và nói, “Chết tiệt,” rồi hai gã nháo nhào đè lên nhau để mở cửa. “R-r- rút súng ra.” Ba gã nữa đi về phía chúng tôi, súng sốc nhiệt chĩa lên. Harmony mở áo vest của cô ra cho chứng thấy một quả bom buộc ở bụng. Cô xoay xoay một thiết bị điểm hỏa nhấp nháy giữa các ngón tay Đỏ nhanh nhẹn của mình.

“Thôi nào. Chúng tôi đi được chưa.”

Mũi Kim Loại nuốt khan, gật đầu. “Được rồi.”

Bên trong ngôi nhà tối om. Một thứ bóng tối đặc quánh vì khói và ánh sáng chập chờn - rất giống với thế giới của tôi. Tiếng nhạc nện thình thình. Những cây trụ kính dựng đứng như cột chống giữa đám bàn ghế, nơi người ta ngồi uống và hút thuốc. Bên trong lớp kính, có những phụ nữ đang nhảy. Một số uốn éo trong nước, những ngón chân có màng bơi và cặp đùi óng ả đong đưa theo điệu nhạc. Một số khác xoay tròn theo giai điệu thình thịch giữa làn khói màu hoàng kim hoặc sau lớp sơn ánh bạc.

Thêm mấy gã đồ tể nữa dẫn chúng tôi tới một cái bàn kê phía sau, có vẻ như được tạo thành từ nước óng ánh bảy sắc cầu vồng. Một người đàn ông mảnh khảnh ngồi ngả ngớn ở đó cùng một số tạo vật thuộc loại kỳ lạ nhất. Thoạt đầu tôi nghĩ đó là những con quái vật, nhưng càng nhìn kỹ, tôi càng thấy bối rối hơn. Họ là những con người. Nhưng họ đã bị làm cho khác biệt. Được tạo tác một cách khác biệt. Một cô gái trẻ xinh đẹp, không hơn tuổi Eo, ngồi nhìn tôi với đôi mắt màu ngọc lục bảo. Đôi cánh của một con đại bàng trắng chĩa ra từ làn da sau lưng cô gái. Cô ta không giống như một tạo vật được lôi ra từ con mê sảng, chỉ có điều đáng ra cô ta nên bị bỏ lại trong con mê ấy. Những người khác cũng giống như cô ta nằm ườn trong khói và ánh sáng kỳ dị.

Mickey, Nhà Tạo Tác, là một gã gầy nhẳng với nụ cười lệch và mái tóc đen rũ xuống như một vệt dầu ở một bên đầu. Một hình xăm chiếc mặt nạ thạch anh tím có làn khói bao quanh chạy vòng quanh bàn tay trái của anh ta. Đó là Phù Hiệu của một Tím - những kẻ sáng tạo - vì thế nó luôn biến đổi. Những biểu tượng màu tím khác nằm trên cổ tay anh ta. Người đàn ông này đang mân mê một khối ghép hình điện tử nhỏ có các mặt liên tục thay đổi. Các ngón tay anh ta rất nhanh nhẹn, khẳng khiu và đài hơn mức bình thường, và có tất cả mười hai ngón. Thật kinh ngạc. Tôi chưa bao giờ gặp một nghệ sĩ trước đây, thậm chí là trên MHN. Họ cũng hiếm như những người Trắng.

“À, Vũ Công,” anh ta thở dài, không buồn rời mắt khỏi khối xếp hình của mình. “Tôi có thể nhận ra ông từ tiếng bước chân kéo lết.” Anh ta nheo mắt nhìn khối xếp hình trên tay. “Và Harmony. Tôi có thể ngửi thấy em từ ngoài cửa, em yêu. Nhân tiện, quả bom ghê quá. Lần sau nếu em cần món gì đó thực sự lén lút, hãy tìm Mickey, được chứ?”

“Mick,” Vũ Công lên tiếng, và ngồi xuống bàn cùng với những tạo vật trong mơ kia. Tôi thấy rõ Harmony đang bị khói làm cho chóng mặt chút ít. Còn tôi đã quen hít thở những thứ còn tệ hại hơn nhiều.

“Nào, Harmony, em yêu,” Mickey hầm hừ. “Em đã chịu từ bồ lão què này chưa thế? Để gia nhập gia đình anh chẳng hạn? Đồng ý nhé? Dành cho em một đôi cánh nhé? Hay móng vuốt cho hai bàn tay? Hay một cái đuôi? Hay sừng - trông em sẽ dữ dằn lắm với những cái sừng. Nhất là khi được quấn người trong tấm ga trải giường bằng lụa của anh.”

“Tạo tác cho chính anh một linh hồn đi, rồi có thể anh sẽ có cơ hội,” Harmony dè bỉu.

“À, nếu phải trở thành một Đỏ để có linh hồn, thì anh không cần nó đâu.”

“Vậy thì vào việc thôi.”

“Gấp gáp quá, em yêu. Trò chuyện nên được nhìn nhận như một hình thức nghệ thuật, hay như một bữa tiệc lớn. Mỗi món ăn phải được đưa ra đúng thời điểm.” Các ngón tay anh ta lướt đi trên khối xếp hình. Anh ta ghép các mảnh vào nhau dựa trên tần số điện tử của chúng, nhưng hơi chậm để kịp ghép chúng lại trước khi chúng thay đổi. Anh ta vẫn chưa ngẩng đầu lên.

“Chúng tôi có một đề nghị dành cho anh, Mickey,” Vũ Công nóng lòng nói. Ông đưa mắt nhìn xuống khối xếp hình.

Nụ cười của Mickey dài thượt và méo xệch. Anh ta không ngước mắt lên. Vũ Công nhắc lại.

“Vậy là thẳng vào việc chính hả, ông què? Nào, đề nghị đi.”

Vũ Công giật khối xếp hình khỏi hai bàn tay Mickey. Cả bàn im bặt. Đám đồ tể hằm hè sau lưng chúng tôi và nhạc tiếp tục nện thình thình. Tim tôi đập đều đặn, và tôi đưa mắt nhìn khẩu súng sốc nhiệt trên đùi gã đồ tể gần nhất. Mickey từ tốn ngước mắt lên và chấm dứt tình thế căng thẳng bằng một nụ cười nửa miệng. “Chuyện gì nào, ông bạn của tôi?”

Vũ Công gật đầu với Harmony, và cô ta đưa một cái hộp nhỏ cho Mickey.

“Một món quà sao? Em không cần phải thế.” Mickey xem xét cái hộp. “Đồ rẻ tiền. Các vị đúng là một Màu không có gu thẩm mỹ gì cả.” Rồi anh ta mở cái hộp ra và thảng thốt kêu lên kinh hoàng. Anh ta bật lùi khỏi bàn, đóng sập nắp hộp lại. “Lũ khốn ngu ngốc chết tiệt các người. Cái quái gì thế này?”

“Anh biết là gì mà.”

Mickey cúi người về phía trước và giọng anh ta trở thành tiếng rít gằn. “Các người mang chúng tới đây à? Làm thế nào các người có được chứng? Các người có mất trí không đấy?” Mickey liếc mắt về phía đám thuộc hạ, đám này đưa mắt nhìn xuống chiếc hộp, băn khoăn tự hỏi điều gì đã khiến cho Thủ Lĩnh của chứng choáng váng đến vậy.

“Mất trí ư? Chúng tôi là những gã khốn điên rồ.” Vũ Công mỉm cưới. “Và chúng tôi muốn gắn chúng. Thật nhanh.”

“Gắn?” Mickey bắt đầu bật cưới.

“Vào cậu ta.” Vũ Công chỉ vào tôi.

“Biến!” Mickey gắt lên với đám người xung quanh anh ta. “Biến, lũ vô lại nịnh hót giả dối chúng mày! Tao đang nói với chúng mày đấy… lũ quái đản chúng mày! Xéo ra ngoài!” Khi đám người xung quanh đã gấp gáp rời đi, anh ta mở nắp hộp và đổ thứ bên trong ra bàn. Một đôi cánh màu vàng kim, Phù Hiệu của một Hoàng Kim, rơi cạch xuống bàn.

Vũ Công ngồi xuống. “Chúng tôi muốn anh biến chàng trai của chúng tôi đây thành một Hoàng Kim.”

# 11

# ĐIÊN

“C

ác người điên rồi”

“Cảm ơn.” Harmony mỉm cười.

“Ares sẽ trả nhiều tiền hơn những gì anh từng được thấy nếu anh có thể gắn thành công những thứ đó lên anh bạn trẻ của tôi đây.”

“Không thể,” Mickey tuyên bố. Anh ta nhìn sang, lần đầu tiên thăm dò tôi. Anh ta không hề cảm thấy ấn tượng, bất chấp chiều cao của tôi. Tôi không trách anh ta. Từng có lúc tôi nghĩ mình là một anh chàng bảnh trong cộng đồng của mình. Mạnh mẽ. Cơ bắp. Ở trên này, tôi nhợt nhạt và gầy guộc, non nớt và sợ sệt. Anh ta nhổ xuống bàn. “Không thể.”

Harmony nhún vai. “Chuyện này trước đây từng được thực hiện rồi.”

“Tôi xin hỏi ai làm vậy?” Anh ta quay đầu. “Không. Các người không thể mồi chài tôi được đâu.”

“Một người tài,” Harmony chế giễu.

“Không thể.” Mickey cúi gần hơn về phía trước, khuôn mặt gầy guộc của anh ta chẳng có lấy một lỗ chân lông. “Cần phải khớp ADN giữa cậu ta và đôi cánh, rồi chiết não nữa. Các người có biết họ có những dấu hiệu dưới da trên xương sọ không? Tất nhiên là các vị không biết - những con chip dữ liệu gắn vào thùy trán vỏ não để chứng minh đẳng cấp của họ nữa? Rồi còn kết nối các khớp thần kinh, liên kết phân tử, các dụng cụ định vị, Bảng Kiểm Tra Chất Lượng. Rồi còn sang chấn và tư duy kết hợp nữa. Cứ cho là chúng ta làm cơ thể cậu ta trở nên hoàn hảo, vẫn còn lại một vấn đề: chúng ta không thể làm cậu ta khôn ngoan hơn. Người ta không thể biến một con chuột thành sư tử được.”

“Cậu ấy có thể nghĩ như một con sư tử đấy,” Vũ Công nói thẳng thừng.

“Ái chà! Cậu ta có thể nghĩ như một con sư tử cơ à,” Mickey cười khẩy.

“Và Ares muốn việc này được thực hiện.” Giọng Vũ Công lạnh tanh.

“Ares. Ares. Ares. Ares muốn gì cóc quan trọng, đồ khỉ đột. Cứ dẹp khía cạnh khoa học sang một bên. Sự khéo léo về thể chất và tinh thần của cậu ta có lẽ cũng thảm hại như của một gã rửa bát chết giẫm. Và phần hữu hình của cậu ta cũng chẳng khớp. Cậu ta không thuộc giống loài của họ! Cậu ta là một anh chàng Hạ Cấp!”

“Tôi là một Chim Lặn của Lykos,” tôi nói.

Mickey nhướng mày. “Ái chà! Một Chim Lặn! Dẹp đường nào! Anh bạn nói là một Chim Lặn cơ đấy!” Anh ta giễu tôi, nhưng rồi đột nhiên nheo mắt lại như thể đã thấy tôi trước đây. Màn phạt đòn của tôi đã được phát sóng. Nhiều người biết mặt tôi. Anh ta lẩm bẩm.

“Anh nhận ra tôi,” tôi khẳng định.

Anh ta lôi đoạn phim được lan truyền rộng rãi đó ra và xem lại nó, nhìn qua nhìn lại giữa đoạn phim và tôi. “Không phải anh bạn đã chết cùng cô bạn gái của anh bạn rồi sao?”

“Vợ,” tôi gắt lên.

Cơ hàm Mickey giần giật trong khi anh ta tảng lờ tôi. “Các người đang định tạo nên một kẻ cứu rỗi,” anh ta cáo buộc, đưa mắt nhìn sang Vũ Công. “Vũ Công, ông là đồ chết tiệt. Ông đang định tạo ra một đấng cứu thế cho cái sự nghiệp quái gở của ông.”

Tôi chưa bao giờ nhìn nhận chuyện này theo chiều hướng đó. Da tôi gai lên bất an.

“Đúng” là câu trả lời của Vũ Công.

“Nếu tôi biến cậu ta thành một Hoàng Kim, các người sẽ làm gì với cậu ta?”

“Cậu ấy sẽ đăng ký vào Học Viện. Cậu ấy sẽ được nhận. Tại đó, cậu ấy sẽ thể hiện mình đủ xuất sắc để vươn lên hàng ngũ các Sẹo Vô Song; là một Sẹo Vô Song, cậu ta có thể được huấn luyện để trở thành một Pháp Quan, một Giáo Sĩ, một Chính Khách, một Chưởng Khố. Bất cứ chức vị nào. Cậu ta sẽ vươn tới địa vị hàng đầu, càng cao càng tốt. Từ đó, cậu ta sẽ ở vào vị thế để làm những gì Ares yêu cầu cho Sự Nghiệp.”

“Chúa ơi,” Mickey lẩm bẩm. Anh ta nhìn chằm chằm vào Harmony, rồi vào Vũ Công. “Các người muốn cậu ta trở thành một Sẹo Vô Song thứ thiệt. Không phải một Đồng Thau sao?”

Một Đồng Thau là một Hoàng Kim mờ nhạt. Cùng thuộc một tầng lớp, nhưng bị coi thường vì ngoại hình, dòng dõi và năng lực kém cỏi. “Không phải một Đồng Thau,” Vũ Công xác nhận.

“Hay một Phàm Phu?”

“Chúng tôi không muốn cậu ta mò tới các hộp đêm và ăn trứng cá muối như những gã Hoàng Kim vô dụng khác. Chúng tôi muốn cậu ta chỉ huy các hạm đội.”

“Các hạm đội. Mấy người điên rồi. Điên rồi.” Đôi mắt tím của Mickey không rời khỏi tôi suốt một hồi lâu. “Anh bạn trẻ, bọn họ đang giết cậu đấy. Cậu không phải một Hoàng Kim. Cậu không thể làm những gì một Hoàng Kim làm. Bọn họ là những tên sát nhân, sinh ra để thống trị chúng ta; anh bạn đã bao giờ gặp một gã Hoàng Kim chưa? Tất nhiên, bây giờ nom bọn họ có thể trông đều đẹp đẽ và hiền hòa. Nhưng anh bạn có biết chuyện gì đã xảy ra thời Chinh Phục không? Bọn họ là những con quái vật.”

Anh ta lắc đầu và bật cười tinh quái. “Học Viện không phải là một trường học, đó là đấu trường chọn lọc, nơi các Hoàng Kim tranh đấu với nhau cho tới khi kẻ mạnh nhất về tinh thần và thể chất được tìm thấy. Anh. Bạn. Sẽ. Toi. Mạng.”

Khối xếp hình của Mickey nằm ở đầu bàn đối diện. Tôi bước tới đó mà không nói một lời. Tôi không biết nó hoạt động thế nào, nhưng tôi biết những trò thách đố dưới lòng đất.

“Anh bạn trẻ, cậu đang làm gì vậy?” Mickey thở dài thương hại. “Đó không phải là một món đồ chơi.”

“Anh đã bao giờ ở trong một khu mỏ chưa?” tôi hỏi anh ta. “Đã bao giờ dùng các ngón tay mình khoan qua một vết đứt gãy ở góc mười hai độ trong khi tính toán làm sao để cân đối giữa tám mươi phần trăm công suất quay và năm mươi lăm phần trăm công suất xuyên để không kích nổ một túi khí trong lúc ngồi giữa nước tiểu, mồ hôi của chính mình và lo lắng về những con rắn hổ lục hầm mỏ muốn chui vào bụng anh để đẻ trứng chưa hả?”

“Đây là…”

Giọng nói của anh ta tắt dần khi chứng kiến máy Khoan Móng Vuốt đã dạy cho các ngón tay của tôi chuyển động ra sao, và sự uyển chuyển trong khiêu vũ mà chú tôi chỉ dạy đã chuyển vào hai bàn tay tôi như thế nào. Tôi ngân nga khe khẽ trong khi thao tác. Cần một chút thời gian, có thể là một phút hay ba phút. Nhưng tôi hiểu trò xếp hình rồi giải quyết nó dễ dàng theo tần Số. Dường như nó còn một cấp độ nữa, những thách đố về toán học. Tôi không biết toán, nhưng tôi biết cấu trúc của nó. Tôi giải quyết nó và thêm bốn màn xếp hình khác, rồi cái hộp thêm một lần thay đổi trên hai bàn tay tôi, trở thành một vòng tròn. Đôi mắt Mickey mở to. Tôi ném trả món đồ lại cho anh ta. Anh ta nhìn chằm chằm vào hai bàn tay tôi trong khi xoay khối xếp hình bằng cả mười hai ngón tay của mình.

“Không thể nào,” anh ta lẩm bẩm.

“Sự tiến hóa,” Harmony đáp.

Vũ Công mỉm cười. “Chúng ta sẽ cần thỏa thuận giá cả.”

# 12

# TẠO TÁC

C

uộc sống của tôi trở nên cực hình.

Phù Hiệu của tôi được gắn vào khớp đốt mỗi bàn tay. Mickey bóc những Phù Hiệu Đỏ cũ đi rồi cấy da và xương mới lên trên vết thương. Sau đó, anh ta bắt tay vào cấy một con chip dữ liệu ăn cắp được xuống dưới da vào vỏ thùy não trán của tôi. Tôi được kể rằng sang chấn đã giết chết tôi và họ đã phải kích cho tim tôi hoạt động trở lại. Vậy là tôi đã chết hai lần. Họ nói tôi đã hôn mê trong hai tuần, nhưng với tôi tất cả chẳng là gì ngoài một giấc mơ. Tôi đang ở dưới hoàng tuyền cùng Eo. Em hôn lên trán tôi rồi tôi bừng tỉnh dậy, cảm thấy các vết khâu và cảm giác đau đớn.

Tôi nằm trên giường trong khi Mickey kiểm tra tôi. Anh ta bắt tôi di chuyển những viên bi từ một hộp sang những hộp khác được mã hóa bằng màu. Tôi làm việc này trong khoảng thời gian dài dường như bằng cả đời người.

“Chúng ta đang hình thành các khớp thần kinh, anh bạn thân mến.”

Anh ta kiểm tra tôi bằng những ô đố chữ và cố buộc tôi đọc, nhưng tôi không biết đọc. “Cậu sẽ phải học đọc để vào Học Viện,” anh ta cười rinh rích.

Phải tỉnh dậy khỏi những giấc mơ quả là tàn nhẫn. Ở đó, Eo an ủi chăm sóc tôi, nhưng khi tôi tỉnh dậy, em chẳng còn là gì ngoài một ký ức mơ hồ. Tôi cảm thấy trống rỗng trong lúc nằm giữa căn phòng chăm sóc y tế tạm thời của Mickey. Một chiếc máy tạo ion sát khuẩn kêu rè rè cạnh giường. Mọi thứ đều trắng, ấy vậy nhưng tôi có thể nghe thấy tiếng nhạc thình thình từ trong câu lạc bộ của anh ta. Các cô gái của anh ta thay bỉm và đổ túi nước tiểu cho tôi. Một cô gái không bao giờ nói gì lau rửa cho tôi ba lần mỗi ngày. Đôi cánh tay của cô thật mềm mại, khuôn mặt dịu dàng buồn rầu hệt như lần đầu tôi thấy cô ngồi cùng Mickey ở cái bàn làm bằng chất lỏng kia. Đôi cánh chìa ra sau lưng cô gái được buộc bằng một dải ruy băng đỏ sẫm. Cô không bao giờ nhìn vào mắt tôi.

Mickey tiếp tục giúp tôi phát triển các kết nối thần kinh trong lúc anh ta điều trị những vết sẹo từ cuộc phẫu thuật thần kinh của tôi. Anh ta không lúc nào thôi cười cợt và mân mê trán tôi trong lúc gọi tôi là chàng trai yêu quý của anh ta. Tôi có cảm giác mình là một trong những cô gái của anh ta, một trong những thiên thần anh ta tạo tác để mua vui cho bản thân.

“Nhưng chúng ta không nên hài lòng với mỗi bộ não,” anh ta nói. “Còn rất nhiều việc phải làm trên cơ thể Hạ Cấp này của cậu nếu chúng ta muốn biến cậu thành một Hoàng Kim Sắt.”

“Đó là gì thế?”

“Tổ tiên của Hoàng Kim, họ tự gọi bản thân là các Hoàng Kim Sắt. Họ là những kẻ cứng rắn. Họ đứng sừng sững hiên ngang, dữ dằn trên các chiến hạm của họ trong khi đánh tan tành các đạo quân và hạm đội cộng hòa của Trái Đất. Bọn họ là những tạo vật thật ghê gớm.” Đôi mắt anh ta trở nên xa xăm. “Phải mất hàng thế hệ tuyển chọn ưu sinh và thay đổi sinh học để tạo ra họ. Thuyết tiến hóa Darwin cưỡng bức.”

Anh ta im lặng trong giây lát, và dường như một cơn giận dữ dồn tụ lại trong anh ta.

“Họ nói các Nhà Tạo Tác sẽ không bao giờ nhân bản được vẻ đẹp của Người Hoàng Kim. Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng nhạo báng chúng tôi. Cá nhân mà nói, tôi không muốn biến anh bạn thành một con người. Con người quá mong manh. Con người quỵ ngã. Con người chết. Không, tôi luôn ước ao được tạo ra một vị thần.” Anh ta mỉm cười ranh mãnh trong khi phác một vài ký họa trên một bàn vẽ kỹ thuật số. Anh ta xoay nó lại cho tôi thấy tên sát thủ tôi sẽ trở thành. “Thế nên tại sao không tạo tác cậu thành một chiến thần?”

Mickey thay phần da trên lưng và hai bàn tay tôi, nơi Eo đã băng bó các vết bỏng. Anh ta nói đây sẽ không phải là làn da thật của tôi. Đây chỉ là một lớp nền đồng nhất.

“Bộ xương của cậu yếu ớt vì trọng lực trên Sao Hỏa chỉ bằng không phẩy ba trên Trái Đất, con chim nhỏ mong manh của tôi ơi. Đồng thời, chế độ ăn của cậu thiếu canxi. Mật độ xương của Hoàng Kim Tiêu Chuẩn lớn hơn gấp năm lần so với mật độ xương hình thành tự nhiên trên Trái Đất. Vì thế chúng ta sẽ phải làm cho xương của cậu khỏe hơn sáu lần; cậu phải thực sự được đúc bằng sắt nếu muốn tồn tại ở Học Viện. Chuyện này sẽ vui đây! Với tôi. Không phải với cậu.”

Mickey lại tạo tác tôi. Sự đau đớn thống khổ vượt quá khả năng mô tả của ngôn ngữ hay nhận thức.

“Cần phải có người bổ sung nốt những gì Chúa đang làm dở.”

Ngày hôm sau, anh ta gia cố xương các cánh tay tôi. Rồi chuyển sang xương sườn, xương sống, xương vai, xương bàn chân, xương chậu và khuôn mặt tôi. Anh ta cũng điều chỉnh sức căng của dây chằng và các mô cơ trên người tôi. May mắn làm sao, anh ta không để tôi tỉnh dậy khỏi cuộc giải phẫu cuối cùng này cho tới vài tuần sau. Khi tỉnh giấc, tôi thấy các cô gái của anh ta đang xúm quanh, đặt lên tôi những mảnh da thịt mới nuôi cấy và ấn ngón tay cái lên các bắp cơ của tôi.

Dần dà, da tôi bắt đầu lành. Tôi là một khối da thịt đắp bồi chắp vá. Họ bắt đầu cho tôi dùng protein tổng hợp, creatin và hoóc môn tăng trưởng để thúc đẩy quá trình phát triển cơ và tái tạo gân. Cơ thể tôi run rẩy vào ban đêm và ngứa ran trong khi tôi vã mồ hôi qua những lỗ chân lông mới nhỏ hơn. Tôi không thể dùng thuốc giảm đau đủ mạnh để làm dịu cơn thống khổ, vì hệ thống thần kinh đã thay đổi phải học cách vận hành với các mô mới và bộ não đã thay đổi của tôi.

Mickey ngồi bên cạnh tôi vào những đêm tôi cảm thấy khổ sở nhất, kể chuyện cho tôi nghe. Chỉ lúc đó tôi mới thấy thích anh ta, chỉ khi đó tôi mới nghĩ anh ta không phải là một con quái vật được Hiệp Hội đồi bại này tạo ra.

“Nghề của tôi là sáng tạo, con chim nhỏ ạ,” anh ta nói vào một đêm trong lúc chúng tôi ngồi cùng nhau trong bóng tối. Ánh sáng từ những chiếc máy hắt lên mặt anh ta những vùng bóng tối lạ lùng. “Khi còn trẻ, tôi sống ở một nơi mà người ta gọi là Grove. Nó là nơi mà cậu có thể hình dung như một rạp xiếc. Chúng tôi có các buổi biểu diễn mỗi đêm. Những lễ hội của màu sắc, âm thanh và các điệu nhảy.”

“Nghe thật đáng sợ,” tôi lẩm bẩm châm biếm. “Chẳng khác gì những hầm mỏ.”

Anh ta khẽ mỉm cười và đôi mắt tìm về nơi xa xăm ấy. “Có lẽ cậu nghĩ đó là một cuộc sống xa hoa, lộng lẫy. Nhưng Grove là một nơi cuồng loạn. Người ta bắt chúng tôi uống thuốc. Những viên thuốc có thể làm chúng tôi bay giữa các hành tinh trên những đôi cánh bằng bụi lóng lánh để tới thăm các vị vua thần tiên của Sao Mộc và những nàng tiên cá dưới biển sâu ở châu Âu. Tâm trí tôi luôn bị tách rời khỏi cơ thể. Không biết đến bình yên. Chỉ có sự điên rồ không dứt.” Rồi anh ta vỗ tay. “Và giờ tôi tạo tác ra những thứ tôi thấy trong những giấc mơ đầy phấn khích của mình, đúng như họ vẫn mong ước. Tôi đã mơ về cậu, tôi nghĩ vậy. Khi ngày tàn của họ đến, tôi đoán họ sẽ ước gì tôi chưa từng mơ.”

“Đó có phải là một giấc mơ tốt lành không?” tôi hỏi.

“Giấc mơ nào?”

“Giấc mơ có tôi ấy.”

“Không. Không, đó là một cơn ác mộng, về một người tới từ địa ngục, tình nhân của lửa.” Anh ta im bặt trong lúc thần người ra.

“Tại sao nó lại khủng khiếp đến thế?” tôi hỏi anh ta. “Cuộc sống. Tất cả những thứ này. Tại sao bọn họ phải ép buộc chúng ta làm thế này? Tại sao bọn họ đối xử với chúng ta như thể chúng ta là nô lệ của họ?”

“Quyền lực.”

“Quyền lực không có thực. Đó chỉ là một ý niệm mà thôi.”

Mickey im lặng trầm ngâm. Rồi anh ta nhún đôi vai gầy guộc của mình. “Loài người luôn bị nô dịch, họ sẽ nói thế. Tự do nô dịch chúng ta tới ham muốn, tới tham lam. Lấy đi tự do thì họ sẽ cho tôi một cuộc sống của những giấc mơ. Họ cho cậu một cuộc sống của hy sinh, của gia đình, cộng đồng. Và xã hội ổn định. Không có nạn đói. Không có diệt chủng. Không có đại chiến. Và khi các Hoàng Kim chiến đấu, họ tuân thủ các nguyên tắc. Họ… cao thượng khi các gia tộc lớn tranh đấu.”

“Cao thượng ư? Họ nói dối tôi. Nói tôi là một người tiên phong.”

“Vậy khi biết mình là một nô lệ cậu có hạnh phúc hơn không?” Mickey hỏi. “Không. Không ai trong hàng tỷ Đỏ Hạ Cấp dưới lòng Sao Hỏa sẽ hạnh phúc nếu họ biết những điều mà những Đỏ Cấp Cao biết - rằng họ là các nô lệ. Vậy thì nói dối chẳng tốt hơn sao?”

“Tốt hơn là đừng tạo ra các nô lệ.”

Khi tôi sẵn sàng, anh ta cho một Máy Tạo Lực vào túi ngủ của tôi để giả lập trọng lực tăng cường áp lên khung xương tôi. Tôi chưa bao giờ biết tới sự đau đớn như thế này. Cơ thể tôi đau nhức. Xương, da và cơ của tôi kêu lên dưới áp lực và sự thay đổi cho tới khi tôi được dùng thuốc khiến tiếng la hét chìm xuống thành tiếng rên khe khẽ không ngừng.

Tôi ngủ suốt nhiều ngày. Tôi mơ về nhà và gia đình. Mỗi tối tôi lại bừng tình sau khi chứng kiến cảnh Eo bị treo cổ lần nữa. Em đu đưa trong tâm trí tôi. Tôi nhớ hơi ấm của em trên giường bên cạnh tôi, mặc dù họ cho tôi đeo một chiếc mặt nạ xem hình ảnh nổi để giải khuây.

Dần dà, tôi thôi dùng thuốc giảm đau. Hệ thống cơ của tôi vẫn chưa làm quen được với mật độ xương, vì thế sự tồn tại của tôi trở thành một cơn đau đầy nhịp điệu. Người ta bắt đầu cho tôi ăn thức ăn thực sự. Mickey ngồi bên mép giường, vuốt tóc tôi tới tận đêm. Tôi không quan tâm tới chuyện các ngón tay anh ta giống như những chân nhện. Tôi không quan tâm việc anh ta nghĩ tôi là một tác phẩm nghệ thuật, tác phẩm của anh ta. Anh ta đưa cho tôi một thứ gọi là hamburger. Tôi thích nó. Thịt đỏ, lớp kem dày cùng bánh mì và rau quả trở thành khẩu phần ăn của tôi. Tôi chưa bao giờ ăn ngon đến thế.

“Cậu cần năng lượng,” Mickey thủ thỉ. “Cậu đã thật mạnh mẽ; ăn tốt vào. Cậu xứng đáng được ăn.”

“Bây giờ tôi thế nào?” tôi hỏi.

“À, những phần khó khăn nhất đã qua rồi, anh bạn thân mến. Cậu là một chàng trai xuất sắc, cậu biết đấy. Họ đã cho tôi xem những đoạn ghi hình các quá trình khác, khi những Nhà Tạo Tác khác thử làm chuyện này. Ôi, bọn họ mới hậu đậu làm sao, đối tượng của họ mới yếu ớt làm sao. Nhưng cậu thì khỏe mạnh, còn tôi lại cừ khôi.” Anh ta vỗ lên ngực tôi. “Tim cậu như tim của ngựa giống vậy. Tôi chưa bao giờ thấy quả tim nào như thế. Hồi nhỏ cậu đã bị một con rắn hổ lục hầm mỏ cắn, tôi đoán vậy đúng không?”

“Phải. Tôi đã bị cắn.”

“Tôi biết ngay mà. Tim cậu đã buộc phải điều chỉnh để chống lại tác dụng của chất độc.”

“Chú tôi đã hút hầu hết nọc độc ra khi tôi bị cắn,” tôi nói.

“Không,” Mickey phá lên cười. “Đó chỉ là huyền thoại. Không thể hút chất độc ra được. Nó vẫn đang lưu chuyển trong các mạch máu của cậu, buộc trái tim cậu phải mạnh mẽ nếu cậu muốn tiếp tục sống. Cậu là một giống loài đặc biệt, giống như tôi.”

“Vậy tôi sẽ không chết ở đây?” tôi dò hỏi.

Mickey bật cười. “Không! Không! Bây giờ chúng ta vượt qua chuyện đó rồi. Sẽ còn đau. Nhưng chúng ta đã vượt qua mối đe dọa tới tính mạng. Không lâu nữa, chúng ta sẽ biến người thành thần. Đỏ thành Hoàng Kim. Thậm chí cả vợ cậu cũng sẽ không nhận ra cậu.”

Đó là tất cả những gì tôi từng e sợ.

Khi họ lấy đi đôi mắt của tôi và thay cho tôi đôi mắt Hoàng Kim, tôi cảm thấy mình như chết từ bên trong. Mickey nói việc nối lại thần kinh thị giác với đôi mắt từ “kẻ hiến tặng” là chuyện đơn giản. Một việc đơn giản anh ta đã làm hàng chục lần vì mục đích thẩm mỹ; phần khó khăn là phẫu thuật thùy trán, anh ta nói vậy. Tôi không đồng ý. Đúng là có đau. Nhưng với đôi mắt mới, tôi thấy những điều trước đây tôi không thể. Mọi thứ trở nên rõ hơn, sắc nét hơn, và đau đớn hơn khi đón nhận. Tôi ghét quá trình này. Tất cả chỉ là một sự xác nhận ưu thế vượt trội của các Hoàng Kim. Phải cần tới tất cả những việc này để biến tôi thành kẻ tương đồng về thể chất với chúng. Chẳng có gì lạ khi chúng tôi phải phục vụ chúng.

Đây không phải là tôi. Không gì trong những thứ này là của tôi. Làn da tôi quá mềm mại, quá nhẵn bóng, phải nói là hoàn hảo. Tôi không nhận ra cơ thể mình khi không có sẹo. Tôi không nhận ra mu bàn tay của chính mình nữa. Eo sẽ không nhận ra tôi.

Mickey tiếp tục với mái tóc của tôi. Tất cả đều bị thay đổi.

Đó là hàng tuần dài trị liệu vật lý. Chậm chạp bước đi quanh phòng cùng Evey, cô gái có đôi cánh, tôi đắm chìm trong những suy nghĩ của chính mình. Không ai trong hai chúng tôi để tâm nhiều tới việc trò chuyện. Cô có những suy tư riêng và tôi cũng vậy, vì thế chúng tôi im lặng và bình thản ngoại trừ những khi Mickey tới để lảm nhảm về chuyện chúng tôi có thể cùng nhau tạo ra những đứa trẻ đẹp đến nhường nào.

Một ngày, Mickey thậm chí còn mang một cây đàn dây cũ tới cho tôi, với thùng đàn làm bằng gỗ chứ không phải bằng nhựa. Đây là điều tử tế nhất anh ta từng làm. Tôi không hát, nhưng tôi chơi các bài hát nghiêm trang của Lykos. Những bài hát truyền thống của nhà tôi mà không ai bên ngoài khu mỏ từng được nghe. Anh ta và Evey ngồi với tôi một lúc, và dù nghĩ Mickey là một sinh vật đáng thương, tôi vẫn cảm thấy dường như anh ta hiểu âm nhạc, vẻ đẹp của nó. Tầm quan trọng của nó. Và sau đó, anh ta không nói gì. Lúc đó tôi cũng thích anh ta. Trong cảnh bình yên.

“Được, cậu cứng cỏi hơn một chút so với đánh giá ban đầu của tôi đấy,” Harmony nói với tôi vào một buổi sáng khi tôi tỉnh dậy.

“Cô đã ở đâu vậy?” tôi hỏi, mở mắt ra.

“Tìm những người hiến tặng.” Cô ta chùn lại khi thấy đôi đồng tử của tôi. “Thế giới không ngừng lại vì cậu ở đây,” cô ta nói. “Chúng tôi có việc phải làm. Mickey nói cậu đã có thể đi lại phải không?”

“Tôi đang khỏe dần lên.”

“Vẫn chưa đủ khỏe,” cô ta ước lượng trong khi nhìn khắp người tôi. “Trông cậu như một con hươu cao cổ con vậy. Tôi sẽ khắc phục chuyện đó.”

Harmony đưa tôi xuống dưới câu lạc bộ của Mickey, tới một phòng tập thể dục bụi bặm được những ngọn đèn vàng vọt chiếu sáng. Tôi thích cảm giác của sàn đá lạnh lẽo dưới đôi bàn chân trần của mình. Tôi đã lấy lại được thăng bằng, một chuyện thật hay, vì Harmony không đưa tay cho tôi vịn; thay vì thế, cô ta vẫy tôi tới giữa phòng tập tối tăm.

“Chúng tôi mua những cái này cho cậu,” Harmony nói.

Cô ta chỉ vào hai thiết bị nằm ở chính giữa không gian tối tăm. Mấy thiết bị lạ lùng này màu bạc, làm tôi nhớ tới những bộ áo giáp mà các Hiệp Sĩ từng mặc trong các thế kỷ xa xưa. Bộ áo giáp treo lơ lửng giữa hai sợi dây kim loại. “Chúng là những chiếc máy kéo giãn tập trung.”

Tôi lách người chui vào trong máy. Gel khô ôm sát lấy quanh bàn chân, chân, thân mình, cánh tay và cổ tôi, cho tới khi chỉ còn đầu tôi được tự do. Cỗ máy được chế tạo để chống lại những cử động của tôi, song nó đáp lại những kích thích dù là nhỏ nhất. Ý tưởng phát triển cơ bắp thông qua vận động chẳng qua là sử dụng cơ bắp ở cường độ đủ lớn để tạo ra những vết rách vi mô trên các sợi mô cơ. Đây là cơn đau người ta cảm thấy sau những ngày luyện tập cường độ cao - mô bị rách chứ không phải acid lactic. Khi các cơ chữa những vết rách, chúng sẽ tự phát triển lên trên chính mình. Máy kéo giãn tập trung được chế tạo để thúc đẩy cho quá trình này thuận lợi hơn. Nó là phát minh của chính quỷ dữ.

Harmony trượt miếng che mặt của cỗ máy xuống chụp lên mắt tôi.

Cơ thể tôi vẫn ở trong phòng tập, nhưng tôi thấy mình đang di chuyển trên bề mặt cằn cỗi của Sao Hỏa. Tôi đang chạy, ép đôi chân mình chống lại lực cản của máy kéo giãn tập trung, lực cản này tăng dần lên tùy thuộc vào tâm trạng của Harmony hay bối cảnh giả lập hiện ra. Đôi khi tôi dấn bước vào các khu rừng nhiệt đới của Trái Đất, tại đó tôi chạy đua với lũ báo qua các bụi cây thấp, hay đặt chân lên bề mặt lỗ chỗ của Mặt Trăng trước khi người ta đến định cư. Nhưng tôi luôn quay trở lại Sao Hỏa để băng qua bề mặt đất đỏ và nhảy qua những khe suối dữ dội của hành tinh này. Thỉnh thoảng Harmony đồng hành với tôi trên cỗ máy còn lại để tôi có người đua cùng.

Cô ta thúc ép tôi dữ dội, và đôi lúc tôi tự hỏi liệu có phải cô ta đang cố làm tôi gục ngã. Tôi không để cô ta làm được điều đó.

“Nếu cậu không nôn ọe trong lúc luyện tập thì nghĩa là cậu đang không cố gắng,” cô ta nói.

Những ngày này là một cuộc hành xác khổ ải. Cơ thể tôi trở thành một khối đau nhừ từ gót chân cho tới tận sau gáy. Các cô gái Hồng của Mickey mát xa cho tôi hằng ngày. Không có khoái cảm nào tuyệt hơn trên thế giới, song ba ngày sau khi bắt đầu luyện tập với Harmony, tôi bừng tỉnh và nôn mửa ngay trên giường mình. Tôi rùng mình run rẩy và nghe thấy tiếng la hét.

“Cần phải thực hiện một cách khoa học, con nhãi phù thủy chết tiệt nhà cô,” Mickey đang hét lên. “Cậu ta sẽ là một kiệt tác, nhưng không thể được vậy nếu cô cứ giội nước lên sơn dầu trước khi nó kịp khô như thế. Đừng có hủy hoại cậu ta!”

“Cậu ta nhất định phải hoàn hảo,” Harmony nói. “Vũ Công, nếu cậu ta yếu đuối về bất cứ phương diện nào, những đứa trẻ khác sẽ giết chết cậu ta chẳng khác gì một cậu nhóc thợ khoan mới học việc.”

“Chính cô đang giết cậu ta đấy!” Mickey than thở. “Cô đang hủy hoại cậu ta! Cơ thể cậu ta không thể thích nghi với quá trình phá cơ.”

“Cậu ta đâu CÓ phản đối việc luyện tập,” Harmony nhắc nhở anh ta.

“Vì cậu ta không biết mình được quyền phản đối!” Mickey nói. “Vũ Công, cô ấy không có chút hiểu biết nào về quá trình cơ sinh học có liên quan ở đây. Đừng để cô ấy làm hỏng anh chàng của tôi.”

“Cậu ta không phải là anh chàng của anh!” Harmony dè bỉu.

Giọng Mickey dịu xuống. “Vũ Công, Darrow như một con ngựa giống, một trong những con ngựa giống thời xưa của Trái Đất. Những tạo vật đẹp đẽ sẽ chạy kiệt lực đúng như mức các vị thúc giục chúng. Chúng sẽ chạy. Và chạy. Và chạy. Cho tới khi không thể chạy được nữa. Cho tới khi tim chúng nổ tung.”

Sự im lặng bao trùm trong giây lát, rồi giọng Vũ Công vang lên.

“Ares từng nói với tôi là ngọn lửa nóng nhất luyện nên loại thép cứng nhất. Tiếp tục thúc ép cậu ta.”

Tôi phẫn nộ với hai người dẫn dắt mình sau khi nghe những lời họ nói: giận Mickey vì nghĩ tôi yếu đuối; giận Vũ Công vì nghĩ tôi là: công cụ của ông ta. Chỉ Harmony không làm tôi tức giận. Giọng nói, đôi mắt cô sục sôi sự căm hận mà tôi cảm thấy trong chính tâm hồn mình. Có thể hiện tại cô có Vũ Công, nhưng cô đã mất ai đó. Phần không bị hủy hoại của khuôn mặt cô cho tôi biết điều đó. Cô không phải là một kẻ đầy toan tính như Vũ Công và chủ nhân của ông ta, Ares. Cô giống tôi - sôi sục trong cơn phẫn uất làm mọi thứ khác trở nên thật vô nghĩa.

Tối hôm đó tôi khóc.

Trong những ngày kế tiếp, họ cho tôi dùng thuốc để thúc đẩy quá trình tổng hợp protein và tái tạo cơ. Sau khi mô cơ của tôi đã hồi phục khỏi chấn thương ban đầu, họ huấn luyện tôi còn khắc nghiệt hơn trước, kể cả Mickey - cho dù đôi mắt anh ta quầng thâm và khuôn mặt gầy gò trở nên hốc hác, anh ta không hề phản đối. Anh ta trở nên xa cách trong những tuần cuối cùng, không còn kể chuyện cho tôi nghe nữa - như thể anh ta sợ chính thứ mình đã tạo nên, khi giờ đây tôi đã định hình trọn vẹn hơn.

Harmony và tôi nói với nhau rất ít, nhưng có một sự thay đổi tế nhị trong mối quan hệ của chúng tôi, một dạng thấu hiểu nguyên thủy rằng chúng tôi là những tạo vật giống nhau. Nhưng khi cơ thể tôi trở nên mạnh mẽ hơn, Harmony không còn có thể bắt kịp cho dù cô là một phụ nữ đã được tôi luyện cứng rắn trong các khu mỏ. Chuyện đó diễn ra chỉ sau hai tuần. Khoảng cách khả năng của chúng tôi tiếp tục lớn lên. Một tháng tiếp theo trôi qua, cô giống như một đứa trẻ đối với tôi. Thậm chí đến lúc đó tôi vẫn chưa dừng lại.

Cơ thể tôi bắt đầu thay đổi. Tôi vạm vỡ hơn. Cơ của tôi trở nên mạnh mẽ và được gia cường trong máy kéo giãn tập trung, bài tập giờ đây được tôi bổ sung bằng những giờ tập tạ trong môi trường Trọng Lực Cao. Dần dà, sức mạnh được tích lũy. Vai tôi trở nên rộng hơn, căng tròn ra; tôi nhìn thấy những đường gân xuất hiện trên cẳng tay mình; một tầng cơ dày đồ sộ rắn chắc bám quanh thân thể như áo giáp. Thậm chí cả hai bàn tay, vốn dĩ luôn mạnh hơn phần còn lại của cơ thể, cũng trở nên mạnh mẽ hơn trong máy kéo giãn tập trung. Chỉ bằng một cái bóp nhẹ, tôi có thể làm đá nát vụn thành bột. Mickey nhảy dựng lên khi thấy điều đó. Không còn ai bắt tay tôi nữa.

Tôi ngủ trong môi trường Trọng Lực Cao, nhờ vậy khi di chuyển trong môi trường Sao Hỏa, tôi cảm thấy nhanh nhẹn, linh hoạt và khéo léo hơn hẳn trước đây. Những dây thần kinh phản ứng nhanh hình thành. Đôi bàn tay tôi chuyển động như chớp, và khi tôi đấm vào bao tập đấm hình người trong phòng thể dục, nó bật tung lên như bị súng sốc nhiệt chạm vào. Giờ đây tôi có thể đấm xuyên qua cái bao đó.

Cơ thể tôi đang trở thành cơ thể của một Hoàng Kim, một trong những tạo vật hàng đầu, không phải một Phàm Phu, không phải một Đồng Thau. Đây là cơ thể của nòi giống đã chinh phục Hệ Mặt Trời. Hai bàn tay tôi thật đáng kinh ngạc. Chúng trơn nhẵn, rám nắng và khéo léo, như bàn tay của bất cứ Hoàng Kim nào. Nhưng trong chúng có một sức mạnh vượt trội so với phần còn lại của con người tôi. Nếu tôi là một thanh kiếm, chúng chính là lưỡi sắc.

Cơ thể tôi không phải là thứ duy nhất thay đổi. Trước khi ngủ, tôi uống một thứ nước chứa đầy các loại chất tăng cường xử lý thông tin rồi nghe đọc ở tốc độ cao Các Màu, Iliad, Ulysses, Hóa Thân, các vở kịch Thebes, Các đạo luật Draco, Anabasis và những tác phẩm bị hạn chế như Bá tước Monte Cristo, Chúa ruồi, Cuộc hành xác của phu nhân Casterly, 1984 và Đại gia Gasby. Tôi tỉnh dậy với tri thức về ba nghìn năm văn học, pháp luật và lịch sử.

Ngày cuối cùng của tôi ở chỗ Mickey là hai tháng sau cuộc phẫu thuật sau chót mà tôi phải trải qua. Harmony mỉm cười với tôi sau buổi luyện tập khi cô đưa tôi về phòng. Đằng xa, tiếng nhạc vang lên thình thịch. Các vũ công của Mickey đang làm việc hết công suất tối nay.

“Tôi sẽ mang quần áo đến cho cậu, Darrow. Vũ Công và tôi muốn ăn tối với cậu để ăn mừng. Evey sẽ giúp cậu tắm rửa.”

Cô để tôi lại một mình cùng Evey. Hôm nay, cũng như mọi ngày, khuôn mặt của cô gái lặng thinh như tuyết mà tôi đã từng thấy trên MHN. Tôi quan sát cô trong gương khi cô cắt tóc cho tôi. Căn phòng khá tối, chỉ có ngọn đèn phía trên gương. Đèn rọi từ trên xuống khiến cô trông như một thiên thần. Ngây thơ và trong trắng. Nhưng cô không ngây thơ, không trong trắng. Cô là một Hồng. Người ta tạo ra họ cho khoái lạc, vì những đường cong trên ngực và hông của họ, vì phần bụng phẳng và đôi môi căng mọng của họ. Thế nhưng Evey là một cô bé và ánh lấp lánh quanh cô vẫn chưa mất hẳn. Tôi nhớ lại lần cuối cùng mình không bảo vệ được một cô gái như cô.

Còn tôi? Thật nặng nề khi nhìn vào chính tôi ở trong gương. Tôi là những gì tôi biết về ác quỷ. Tôi ngạo mạn và tàn nhẫn, loại người đã giết vợ tôi. Tôi là một Hoàng Kim. Và tôi cũng lạnh ngắt như thứ kim loại đó.

Đôi mắt tôi sáng lóa như những thỏi vàng khối. Làn da tôi mềm mại và lộng lẫy. Bộ xương của tôi mạnh mẽ hơn. Tôi cảm thấy sự rắn chắc trong phần thân săn gọn của mình. Khi Evey đã cắt xong mái tóc vàng kim, cô đứng lùi lại và nhìn tôi đăm đăm. Tôi có thể cảm thấy sự sợ hãi của cô, và chịu đựng nỗi sợ trong chính mình. Tôi không còn là một con người, về thể chất, tôi đã trở thành một thứ hơn thế.

“Anh đẹp quá,” Evey khẽ nói, đưa tay chạm vào Phù Hiệu Hoàng Kim của tôi. Chúng nhỏ hơn đôi cánh lông vũ của cô nhiều. Vòng tròn được đặt vào chính giữa mỗi bên mu bàn tay. Hai đôi cánh vươn ngoặt ra sau trên mặt da, uốn cong như những Lưỡi Hái chạy theo hai bên xương cổ tay của tôi.

Tôi nhìn đôi cánh trắng của Evey và biết chắc hẳn cô nghĩ chúng xấu xí đến thế nào trên lưng cô, biết hẳn cô phải căm ghét chúng đến chừng nào. Tôi muốn nói điều gì đó tử tế với cô. Tôi muốn làm cô mỉm cười, nếu cô có thể. Tôi có thể nói với cô rằng cô rất đẹp, song cô đã sống một cuộc đời ở nơi mà những người đàn ông nói như vậy để đổi lấy một điều khác. Cô sẽ không tin một anh chàng như tôi. Và tôi không tin những lời cô nói với tôi. Eo xinh đẹp. Tôi vẫn còn nhớ sắc hồng ửng lên trên đôi má khi em nhảy. Em có tất cả những màu nguyên sơ của sự sống, vẻ đẹp mộc mạc của tự nhiên. Tôi mới là định nghĩa của con người về vẻ đẹp. Chất vàng kim được luyện đúc thành hình dáng con người.

Evey hôn lên đỉnh đầu tôi trước khi chạy vụt đi, để tôi lại một mình xem MHN phản chiếu trong gương. Tôi không để ý thấy cô đã bỏ một chiếc lông vũ từ đôi cánh của mình vào túi ngực tôi.

Tôi phát chán với việc theo dõi MHN. Giờ tôi đã biết lịch sử của bọn họ, và tôi học được nhiều hơn mỗi ngày. Nhưng tôi mệt mỏi với việc phải ở trong nhà, mệt mỏi khi phải lắng nghe câu lạc bộ của Mickey thình thình phát nhạc và ngửi mùi thứ lá bạc hà anh ta hút. Mệt mỏi khi phải thấy những cô gái anh ta mang về chỗ mình chỉ để bán đi khi ai đó trả giá đủ cao. Mệt mỏi khi phải chứng kiến tất cả những đôi mắt đầy sức sống trở nên trống rỗng. Đây không phải là Lykos. Không hề có tình yêu, gia đình hay sự tin cậy. Nơi này thật bệnh hoạn.

“Anh bạn, trông cậu xứng đáng làm tư lệnh một hạm đội Tàu Đuốc rồi đấy,” Mickey nói từ ngoài cửa. Anh ta lách người vào, sặc mùi tương tự những điếu thuốc của anh ta. Những ngón tay mảnh khảnh của anh ta lấy chiếc lông vũ của Evey từ túi ngực tôi ra và lăn qua lăn lại trên các khớp ngón tay. Anh ta gõ gõ chiếc lông vào từng phù hiệu Hoàng Kim của tôi. “Những cái cánh là thứ ưa thích của tôi. Cậu có thế không? Chúng dẫn tới những khát vọng tốt đẹp hơn của loài người.”

Anh ta bước ra sau lưng tôi trong khi tôi ngồi nhìn chằm chằm vào gương. Hai bàn tay anh ta đặt lên hai vai tôi, anh ta vừa nói vừa cúi xuống, tựa cằm lên đầu tôi như thể tôi là tài sản của anh ta. Có thể dễ dàng thấy anh ta nghĩ vậy. Bàn tay trái của tôi tìm tới phù hiệu trên bàn tay phải và dừng lại ở đó.

“Tôi đã bảo cậu rằng cậu xuất chúng. Giờ là lúc để cậu bay lên.”

“Anh cũng cho các cô gái những đôi cánh, nhưng anh đâu có để họ bay. Phải không?”

“Họ không thể bay được. Họ là những tạo vật đơn giản hơn cậu. Và tôi không đủ tiền mua giấy phép sở hữu Ủng Trọng Lực. Vậy nên họ nhảy cho tôi.” Mickey giải thích. “Nhưng cậu, cậu sẽ bay, phải không chàng trai xuất chúng của tôi?”

Tôi nhìn anh ta chằm chằm nhưng không nói gì. Đôi môi anh ta tách ra thành một nụ cười vì tôi làm anh ta e ngại. Tôi luôn làm được điều đó. “Anh đang sợ tôi,” tôi nói với anh ta.

Anh ta bật cười. “Tôi ư? Ô hô! Thật vậy sao, chàng trai?”

“Phải. Anh đã quen với việc biết rõ mọi thứ. Cách nghĩ của anh giống như họ.” Tôi hất hàm về phía hình ảnh phản chiếu của MHN. “Mọi thứ được khắc vào đá. Mọi thứ đều ngăn nắp trật tự. Những người Đỏ ở dưới đáy, tất cả những người khác đứng trên lưng chúng tôi. Giờ đây anh đang nhìn vào tôi, và anh nhận ra ở dưới đó chúng tôi không hề thích thứ trật tự khốn kiếp này. Đỏ đang trỗi dậy, Mickey.”

“Ồ, anh bạn còn phải đi một quãng xa…”

Tôi đưa tay lên chộp lấy hai cổ tay anh ta để anh ta không thể di chuyển. Anh ta nhìn trừng trừng vào tôi qua hình ảnh phản chiếu trong gương, vùng vẫy chống cự lại sự cầm giữ của tôi. Không gì mạnh hơn những ngón tay nắm giữ của một Chim Lặn. Tôi mỉm cười trong gương, hướng đôi mắt Hoàng Kim của mình khóa lấy đôi mắt tím của anh ta. Anh ta toát ra mùi sợ hãi. Thứ sợ hãi nguyên thủy. Như một con chuột bị một con sư tử dồn vào đường cùng.

“Hãy tử tế với Evey, Mickey. Đừng bắt cô ấy nhảy. Cho cô ấy một cuộc sống đàng hoàng, bằng không tôi sẽ trở lại vặt hai tay anh ra.”

# 13

# NHỮNG ĐIỀU XẤU XA

M

atteo là một anh chàng Hồng cao ráo với chân tay dài và khuôn mặt săn chắc đẹp đẽ. Anh ta là một nô lệ. Hay từng là một nô lệ cho những lạc thú xác thịt. Thế nhưng anh ta bước đi như một lãnh chúa thủy tề. Vẻ đẹp nằm trong từng bước chân của anh ta. Vẻ kiểu cách và duyên dáng trong cử động của bàn tay anh ta. Anh ta có thói quen luôn đeo găng tay và chun mũi lại trước một chút bụi bẩn dù là nhỏ nhất. Bảo dưỡng hình thể đã trở thành lẽ sống của anh ta. Vì thế anh ta chẳng thấy có gì lạ khi giúp tôi bôi một thứ thuốc diệt nang lông lên hai cánh tay, chân, thân người và vùng kín. Nhưng tôi thì có. Khi đã xong việc, cả hai chúng tôi cùng thốt lên chửi rủa - tôi vì xót, còn anh ta vì cú đấm tôi giáng lên vai. Tôi đã tình cờ làm bên vai đó trật khớp chỉ với một cú đấm. Tôi vẫn chưa biết sức mạnh của chính mình. Và quả thật họ đã tạo ra các Hồng thật yếu ớt. Nếu anh ta là bông hồng, tôi là cái gai.

“Nhẵn nhụi như một đứa trẻ chập chững biết đi, bé cưng điên rồ ạ,” Matteo thở dài đúng kiểu của một người có thể nói ra những lời như thế. “Đúng như mốt mới nhất trên Mặt Trăng. Bây giờ, xăm lông mày một chút - ồ, lông mày của cậu trông như những con sâu bướm bị nhiễm nấm vậy - và triệt lông mũi, chỉnh biểu bì và làm trắng cho bộ nhai mới bóng bẩy kia - mà hiện tại, tôi nói khí không phải, đang vàng khè như mù tạc trộn với bồ cồng anh vậy… hãy cho tôi biết nào, cậu đã bao giờ chải qua bộ răng mới của cậu chưa? - và hút mụn đầu đen (việc cũng giống như tìm hút helium-3 vậy), điều chỉnh nước da và thêm những mũi tiêm melatonin, vậy là cậu sẽ đàng hoàng và tinh tươm.”

Tôi khịt mũi khi nghe những chuyện ngu ngốc đó. “Trông tôi vốn đã giống một Hoàng Kim rồi.”

“Trông cậu giống một Đồng Thau! Một thứ Hoàng Kim giả hiệu! Một trong những gã con hoang dòng dõi thấp kém, nó giống màu của vải kaki hơn vàng kim. Cậu phải hoàn hảo.

“Anh là một gã dị hợm chết tiệt, Matteo.”

Anh ta tát tôi cái bốp. “Hãy nhớ lấy! Một Hoàng Kim thà chết còn hơn dùng đến thứ tiếng lóng hầm mỏ méo mó đó. ‘Ghê tởm’ hay ‘đáng tởm’; và ‘tồi tệ’ thay vì ‘mắc dịch’. Cứ mỗi lần cậu nói ‘chết tiệt’ hay ‘khốn kiếp’, tôi sẽ không đập vào cổ mà tát vào miệng cậu. Và nếu cậu nhả ra từ ‘mẹ kiếp’ hay ‘mắc dịch’, tôi sẽ đá vào hai bi của cậu - cái đó tôi rất thạo - và cũng làm thế nếu cậu không dứt bỏ cái khẩu âm kinh khủng đó đi. Nghe cứ như thể cậu được sinh ra trong một cái thùng rác ghê tởm.”

Anh ta cau mặt và chống hai bàn tay lên vòng hông hẹp của mình.

“Và sau đó chúng tôi sẽ phải dạy cậu cách cư xử. Và văn hóa, văn hóa, quý ông ạ.”

“Tôi biết cách cư xử.”

“Trời ơi, chúng ta rất, rất là cần phải làm cho cậu từ bỏ cái khẩu âm đó đi cùng với những câu chửi thề.”

Anh ta gí ngón tay vào tôi trong khi liệt kê ra những khiếm khuyết tôi sở hữu.

“Anh cũng nên học lấy cho mình chút cách cư xử đi, trai bao,” tôi gằn giọng.

Anh ta lột một bên găng tay của tôi ra và dùng nó quất lên mặt tôi, rồi cầm lấy một cái chai trên tay và gí nó vào cổ họng tôi. Tôi bật cười.

“Cậu sẽ sớm phải thu hồi cách nghĩ kiểu Chim Lặn đó của cậu lại để tập làm quen với thân thể mới lóng ngóng này đấy.”

Tôi nhìn cái chai.

“Định chọc tôi đến chết đấy hả?”

“Đây là một thanh kiếm polyenne, quý ông ạ. Nói cách khác là một thanh Kiếm Lưỡi Mềm. Chỉ một khoảnh khắc trước nó mềm như sợi tóc, thế nhưng với một xung hữu cơ, nó trở nên cứng hơn kim cương. Đây là thứ duy nhất có thể cắt xuyên qua một tấm Khiên Xung. Một nháy mắt trước là cây roi, đến khoảnh khắc tiếp theo đã là thanh kiếm hoàn hảo. Đây là vũ khí của một quý ông. Một Hoàng Kim. Vì với một người thuộc bất kỳ Màu nào khác, mang nó trên người là tội chết.”

“Đây là một cái chai, đồ dở hơi…”

Anh ta ấn thật mạnh vào cổ họng tôi làm tôi ọe khan.

“Và chính cách cư xử của cậu đã buộc tôi phải rút thanh Kiếm Lưỡi Mềm của tôi ra và thách thức cậu, qua đó kết thúc gấp gáp cuộc đời xấc xược của cậu. Có thể cậu từng đánh nhau bằng nắm đấm vì danh dự của cái chốn chui rúc tồi tàn mà cậu gọi là nhà. Khi đó cậu là một con bọ. Một con kiến. Một Hoàng Kim chiến đấu bằng kiếm ngay khi gặp phải sự khiêu khích nhỏ nhất. Họ có kiểu danh dự mà cậu chẳng hiểu nổi đâu. Danh dự của cậu mang tính cá nhân; danh dự của họ gồm cả cá nhân, gia đình và hành tinh. Nghĩa là tất cả. Họ chiến đấu vì những mục đích cao hơn, và họ không tha thứ cho đến khi máu đã thôi chảy. Nhất là các Sẹo Vô Song thì lại càng không. Cách cư xử, quý ông. Cách cư xử sẽ bảo vệ cậu cho tới khi cậu có thể tự bảo vệ bản thân khỏi chai dầu gội đầu của tôi.”

“Matteo…” tôi vừa nói vừa xoa xoa cổ họng.

“Sao?” Anh ta thở dài.

“Dầu gội đầu là gì?”

Thêm một phen hành xác nữa trong phòng tạo tác của Mickey có khi còn dễ chịu hơn những bài giảng của Matteo. ít nhất Mickey còn sợ tôi.

Sáng hôm sau, Vũ Công tìm cách đổi tên cho tôi.

“Cậu sẽ là con trai của một gia đình tương đối ít tiếng tăm đến từ một cụm tiểu hành tinh xa xôi. Không lâu sau, gia đình sẽ chết trong một tai nạn phi thuyền. Cậu sẽ là người duy nhất còn sống sót, là người duy nhất thừa kế món nợ và tình trạng nghèo khó của họ. Tên của anh ta, tên của cậu, sẽ là Caius au Andromedus.”

“Quên đi,” tôi đáp. “Tôi sẽ là Darrow hoặc sẽ chẳng là gì hết.”

Ông gãi đầu. “Darrow là một cái tên… kỳ cục.”

“Ông đã bắt tôi từ bỏ mái tóc bố dành cho tôi, đôi mắt mẹ để lại cho tôi, Màu tôi được sinh ra, vậy nên tôi sẽ giữ cái tên họ đặt cho tôi, và ông có thể thu xếp việc ấy.”

“Tôi thích khi cậu không hành xử như một Hoàng Kim hơn,” Vũ Công lẩm bẩm.

“Nào, chìa khóa để dùng bữa như một Hoàng Kim là ăn chậm rãi,” Matteo nói trong khi chúng tôi ngồi cùng nhau bên một cái bàn ở căn nhà tầng thượng mà Vũ Công cho tôi thấy thế giới lần đầu tiên. “Cậu sẽ thấy bản thân phải tham gia nhiều buổi tiệc tùng lớn. Vào những dịp như thế, sẽ có bảy món - khai vị, xúp, cá, thịt, xa lát, tráng miệng và đồ uống.”

Anh ta chỉ tay về phía cái khay nhỏ bày đầy đồ bạc rồi giải thích nhiều phương pháp ăn khác nhau với từng món đồ.

Sau đó, anh ta nói với tôi, “Nếu muốn đi tiểu tiện hay đại tiện trong bữa ăn, cậu sẽ phải nhịn. Kiểm soát các chức năng sinh lý cơ thể là điều được trông đợi ở một Hoàng Kim.”

“Vậy là những Vầng Trán Hoàng Kim điệu bộ kiểu cách này không được phép đi ỉa sao? Và tôi tự hỏi khi họ ỉa, liệu thứ chui ra có phải cũng màu vàng không?”

Matteo dùng găng tay của anh ta quật vào má tôi. “Nếu cậu háo hức muốn thấy lại màu đỏ đến thế, hãy cứ để cái lưỡi mình loăng quăng trước mặt họ, quý ông, và họ sẽ rất vui được nhắc để cậu nhớ dù là màu nào thì tất cả con người đều chảy máu. Phép tắc cư xử và sự kiểm soát! Cậu chẳng có gì trong hai thứ đó.” Anh ta lắc đầu. “Nào, giờ hãy cho tôi biết cái nĩa này dùng cho món gì.”

Tôi muốn nói với anh ta rằng nó được dùng để chọc vào bàn tọa của anh ta, nhưng rồi thở dài và cho Matteo câu trả lời đúng. “Cá, nhưng chỉ khi nào cá được dọn ra đĩa còn cả xương.”

“Và cậu sẽ ăn bao nhiêu phần của món cá này?”

“Ăn hết,” tôi đoán.

“Không!” anh ta la lên. “Cậu có chịu nghe không đấy?” Hai bàn tay nhỏ nhắn của anh ta đưa lên tóm chặt lấy tóc, và anh ta hít một hơi thật sâu, “Tôi có phải nhắc lại cho cậu không hả? Có các Đồng Thau. Có các Hoàng Kim. Và có cả các Phàm Phu.”

Anh ta để cho tôi hoàn tất phần còn lại.

“Các Phàm Phu không biết kiểm soát bản thân,” tôi đọc thuộc lòng. “Họ giành lấy tất cả bổng lộc có được từ quyền lực, nhưng chẳng làm cái quái gì để xứng đáng với nó. Bọn họ được sinh ra để theo đuổi lạc thú. Đúng phóc chưa?”

“Thứ nhất, không nói đúng phóc chưa. Giờ thì những gì được trông đợi từ một Hoàng Kim? Từ một Sẹo Vô Song?”

“Sự hoàn hảo.”

“Nghĩa là sao?”

Giọng tôi trở nên lạnh lùng khi tôi bắt chước ngữ điệu của một Hoàng Kim. “Có nghĩa là kiểm soát, quý ông. Kiểm soát bản thân. Tôi được phép nuôi dưỡng những thói xấu chừng nào tôi không bao giờ cho phép chúng tước quyền kiểm soát. Nếu có một chìa khóa để hiểu các Hoàng Kim, thì nó nằm ở việc hiểu sự kiểm soát dưới mọi dạng thức. Khi ăn cá, chừa lại hai mươi phần trăm để thể hiện sự ngon lành của món ăn cũng không lấn át được ý chí của tôi hay biến tôi thành nô lệ cho khẩu vị của mình”

“Rốt cuộc cậu cũng biết lắng nghe.”

Ngày hôm sau, Vũ Công tới tìm tôi trong khi tôi đang luyện tập khẩu âm Hoàng Kim trước tấm gương nổi tại khu nhà tầng thượng. Tôi có thể thấy hình ảnh ba chiều đầu của mình phía trước mặt. Hàm răng chuyển động thật lạ lùng, chạm vào lưỡi trong khi tôi cố chỉnh cách phát âm các từ. Tôi vẫn đang làm quen với cơ thể của mình, dù đã nhiều tháng trôi qua kể từ cuộc phẫu thuật cuối cùng. Hàm răng tôi lớn hơn so với những gì tôi nghĩ ban đầu. Và càng rắc rối hơn vì các Hoàng Kim nói như thể bọn họ đang bị những cái xẻng bằng vàng chọc vào lỗ hậu môn mắc dịch của họ. Vậy nên tôi thấy sẽ dễ bắt chước cách nói của người khác hơn nếu tôi nhìn nhận mình là một người như thế. Sự ngạo mạn tới dễ hơn.

“Phát âm các chữ r mềm hơn,” Vũ Công bảo tôi. Ông ngồi chăm chú theo dõi trong khi tôi đọc từ một thiết bị hiển thị dữ liệu. “Hãy coi như trước mỗi chữ r có một chữ h.” Điếu thuốc của ông làm tôi nhớ tới nhà mình và nhớ lại bộ dạng của Đại Thống Đốc Augustus lúc ở Lykos. Tôi nhớ lại vẻ bình thản của hắn. Vẻ chiếu cố đầy kiên nhẫn. Nụ cười nhếch mép của hắn. “Kéo dài các âm l ra.”

“Đó có phải là tất cả sức mạnh ngươi có không?” tôi nói vào gương.

“Hoàn hảo,” Vũ Công tán dương với một cái rùng mình đùa cợt. Ông vỗ bàn tay còn lành xuống đầu gối.

“Không mấy nữa tôi cũng sẽ nằm mơ như thể tôi là một gã Hoàng Kim mắc dịch,” tôi nói đầy ghê tởm.

“Cậu không nên nói ‘mắc dịch’. Thay vì thế hãy nói ‘đáng tởm’ hay ‘ghê tởm’.”

Tôi trừng mắt nhìn ông. “Nếu thấy mình trên phố, hẳn tôi sẽ căm ghét bản thân. Tôi sẽ muốn lấy một Lưỡi Hái xẻ đôi mình ra từ miệng xuống hậu môn rồi đốt trụi cái xác đi. Eo chắc sẽ nôn ọe khi nhìn thấy tôi.”

“Cậu vẫn còn trẻ,” Vũ Công bật cười. “Chúa ơi, đôi khi tôi quên mất là trẻ tới mức nào.” Ông lấy một cái chai từ trong ủng của mình ra, tu một ít trước khi ném nó cho tôi.

Tôi bật cười. “Lần cuối tôi uống rượu, chú Narol đã đánh thuốc mê tôi.” Tôi tu một ngụm. “Có thể ông đã quên các khu mỏ là thế nào. Tôi không trẻ.”

Vũ Công cau mày. “Tôi không có ý xúc phạm cậu, Darrow. Chỉ là cậu hiểu những gì cậu phải làm. Hiểu vì sao cậu phải làm điều đó. Nhưng cậu vẫn mất phương hướng và phán xét bản thân. Ngay lúc này đây có thể cậu đang kinh tởm khi nhìn vào bản thể Hoàng Kim của mình. Đúng phóc chứ?”

“Đúng phóc.” Tôi tu ừng ực từ cái chai.

“Nhưng cậu chỉ đang diễn một vai thôi, Darrow.” Ông lắc ngón tay và một lưỡi dao bật ra từ chiếc nhẫn ông đeo trên ngón tay. Phản xạ của tôi quay trở lại, đủ nhanh để có thể hất lưỡi dao đó đâm ngập cổ ông nếu tôi nghĩ ông muốn hại tôi, nhưng tôi để ông cứa nhẹ lưỡi dao qua ngón trỏ. Máu tứa ra. Máu đỏ. “Trong trường hợp cậu cần nhắc nhở mình thực sự là ai.”

“Một mùi quen thuộc,” tôi vừa nói vừa mút ngón tay. “Mẹ tôi thường nấu xúp với tiết của lũ rắn hổ lục. Thật thà mà nói cũng chẳng đến nỗi tệ.”

“Nhà cậu nhúng bánh mì thô vào nó và rắc hoa đậu bắp vào đúng không?”

“Làm sao ông biết được?” tôi hỏi.

“Mẹ tôi cũng làm hệt như thế,” Vũ Công bật cười. “Chúng tôi ăn món đó vào các dịp Vũ Hội, hay trước lễ trao Vòng Nguyệt Quế khi họ công bố người thắng cuộc. Luôn là đám Gamma khỉ gió.”

“Uống vì Gamma.” Tôi bật cười và tu thêm một ngụm nữa.

Vũ Công quan sát tôi. Cuối cùng nụ cười biến mất khỏi khuôn mặt của ông, và đôi mắt ông trở nên lạnh lẽo. “Mai Matteo sẽ dạy cậu nhảy.”

“Tôi cứ nghĩ ông sẽ là người làm việc đó,” tôi nói.

Ông ấn ngón trỏ vào bên chân tàn tật của mình. “Đã lâu rồi tôi không làm việc đó. Vũ công giỏi nhất ở Oikos. Tôi có thể chuyển động như một mũi khoan giếng sâu. Tất cả các vũ công giỏi nhất của chúng tôi đều là những Chim Lặn. Tôi đã từng là Chim Lặn trong vài năm, cậu biết đấy.”

“Tôi cũng đoán thế.”

“Thật sao?”

Tôi chỉ vào các vết sẹo của ông. “Chỉ một Chim Lặn mới có thể bị cắn nhiều lần đến vậy vì không có các Thợ Khoan ở bên cạnh để giúp lôi lũ rắn hổ lục đi. Tôi cũng đã bị cắn. Và ít nhất vì điều đó mà có một quả tim to hơn.”

Ông gật đầu, đôi mắt trở nên xa xăm. “Tôi đã rơi vào một ổ rắn trong lúc sửa chữa một bộ phận trên máy Khoan Móng Vuốt. Chúng ở trong một đường ống dẫn và tôi đã không thấy. Chúng là một loài sinh vật nguy hiểm.”

Tôi hiểu ông định đi tới đâu với câu chuyện này. “Chúng là những con non,” tôi nói.

Ông gật đầu.

“Chúng có ít nọc độc hơn. Ít hơn bố mẹ chúng nhiều, vì thế chúng không phải là những kẻ đào khoét muốn đẻ trứng trong người tôi. Nhưng khi cắn, chúng dùng hết sự độc ác trong cơ thể. May mà chúng tôi mang thuốc kháng nọc theo người. Chúng tôi đã trao đổi với vài người nhà Gamma để có được thuốc.” Ở Lykos, chúng tôi không có thuốc kháng nọc rắn.

Ông cúi người về phía tôi.

“Chúng ta sắp ném cậu vào một ổ rắn hổ lục con, Darrow. Hãy nhớ điều đó. Cuộc kiểm tra đầu vào sẽ diễn ra sau ba tháng nữa. Tôi sẽ dạy cậu song song với những bài học cậu nhận được từ Matteo. Nhưng nếu cậu không thôi phán xét bản thân, nếu cậu tiếp tục căm ghét màn ngụy trang của mình, chắc chắn cậu sẽ thất bại trong bài kiểm tra hoặc tệ hơn thế - cậu sẽ qua được nó, rồi phạm sai lầm và bị phát hiện trong khi đang ở trong Học Viện. Và mọi thứ sẽ hỏng hết.”

Tôi cựa mình trên ghế. Lần đầu tiên một nỗi sợ khác xuất hiện trong tôi - không phải sợ biến thành một thứ Eo sẽ không thể nhận ra, mà là một nỗi sợ nguyên thủy hơn, nỗi kinh hoàng trước những kẻ thù của tôi. Chúng sẽ thế nào? Tôi đã nhìn thấy vẻ dè bỉu, khinh thường của chúng.

“Bọn chúng phát hiện ra tôi cũng chẳng quan trọng.” Tôi vỗ lên đầu gối Vũ Công. “Chúng đã tước hết những gì có thể tước đoạt từ tôi rồi. Đó là lý do tôi là một vũ khí mà các vị có thể sử dụng.”

“Sai rồi,” Vũ Công gắt lên. “Cậu có ích vì cậu còn hơn một vũ khí. Khi vợ cậu chết đi, cô ấy không chỉ trao cho cậu một mối thù phải báo. Cô ấy còn trao cho cậu giấc mơ của mình. Cậu là người gìn giữ nó. Người hiện thực hóa nó. Vậy nên đừng có thở ra những bực bội và căm thù đó. Cậu không phải đang chiến đấu chống lại chúng, dù Harmony có nói gì đi nữa. Cậu đang chiến đấu vì giấc mơ của Eo, vì gia đình cậu vẫn còn đang sống, vì đồng bào của cậu.”

“Đó là quan điểm của Ares sao? Ý tôi là của ông sao?”

“Tôi không phải là Ares,” Vũ Công nhắc lại. Tôi không tin ông. Tôi đã thấy cách người của ông nhìn ông, đến cả Harmony cũng tỏ ra kính cẩn trước ông. “Hãy nhìn vào chính cậu, Darrow, và cậu sẽ hiểu rằng cậu là một người tốt chuẩn bị phải làm những điều xấu.”

Hai bàn tay tôi không có lấy một vết sẹo và có cảm giác thật lạ lùng khi tôi siết chặt chúng lại cho tới khi các khớp ngón tay chuyển sang sắc trắng quen thuộc.

“Thấy chưa. Đó là điều tôi không hiểu. Nếu tôi là người tốt, tại sao tôi lại muốn làm những việc xấu?”

# 14

# ANDROMEDUS

M

atteo không thể dạy tôi nhảy. Anh ta chỉ cho tôi năm điệu nhảy Hoàng Kim trông như thế nào và chúng tôi xong việc. Trong các điệu nhảy của Hoàng Kim, người ta chú ý tới bạn nhảy nhiều hơn so với các điệu nhảy mà chú tôi đã dạy, song các động tác thì giống nhau. Tôi thực hiện cả năm điệu nhảy còn thành thục hơn cả anh ta. Để khoe mẽ, tôi bịt mắt lại và nhảy lần lượt từng điệu mà không cần tới nhạc, nhờ trí nhớ. Chú Narol đã dạy tôi nhảy, và sau cả nghìn đêm dùng toàn bộ thời gian chẳng dành cho điều gì khác ngoài các điệu nhảy và bài hát, tôi đã trở nên thuần thục trong việc ghi nhớ những cử động cơ thể của mình, kể cả cơ thể mới này. Nó có thể làm được những điều mà cơ thể cũ của tôi không thể. Các sợi cơ co thắt khác đi, các sợi gân có thể kéo giãn hơn, thần kinh phản ứng nhanh hơn. Những bó cơ bùng cháy lên thật dễ chịu khi tôi lướt qua các bước nhảy.

Một điệu nhảy, điệu Polemides, đem tới cảm giác hoài niệm. Matteo bắt tôi giữ một cây gậy trong khi tôi di chuyển xung quanh theo những bước lượn tròn, cánh tay cầm gậy duỗi thẳng ra như thể đánh nhau với một cây kiếm. Thậm chí trong lúc cơ thể chuyển động, tôi vẫn nghe thấy những âm thanh vang vọng từ quá khứ. Tôi cảm thấy sự rung động của hầm mỏ, mùi của nhà chúng tôi. Tôi từng thấy điệu nhảy này trước đây, và tôi thực hiện nó tốt hơn tất cả những điệu còn lại. Đó là một điệu mà cơ thể tôi sinh ra để nhảy, thật giống với Vũ Điệu Tử Thần cấm kỵ.

Khi tôi kết thúc, Matteo nổi cáu.

“Có phải đây là một trò đùa không?” anh ta gắt gỏng.

“Ý anh là sao?”

Anh ta trừng mắt nhìn tôi và giậm chân. “Cậu chưa bao giờ ra khỏi các khu mỏ đúng không?”

“Anh biết câu trả lời rồi đấy,” tôi đáp.

“Cậu chưa bao giờ chiến đấu với một thanh kiếm hay khiên?”

“Có. Tôi đã từng. Tôi cũng đã chỉ huy các chiến hạm và ăn tối cùng các Pháp Quan.” Tôi bật cười và hỏi chuyện này là sao.

“Đây không phải là trò đùa, Darrow.”

“Tôi đã nói thế à?” Tôi bối rối. Tôi đã làm gì để chọc tức anh ta vậy? Tôi phạm sai lầm khi bật cười để cố làm dịu sự căng thẳng.

“Còn cười à? Nhóc con, cậu đang dính dáng tới Hiệp Hội đấy. Và cậu cười sao? Đây không phải là ý tưởng xa xôi nào đó. Đây là thực tế lạnh lùng. Nếu bọn họ phát hiện ra cậu là ai, họ sẽ không treo cổ cậu đâu.” Khuôn mặt anh ta trở nên vô hồn khi nói ra những lời đó. Như thể anh ta biết quá rõ.

“Tôi biết điều này.”

Anh ta phớt lờ tôi. “Đám Đá Nham Thạch sẽ bắt cậu, giao cậu cho đám người Trắng, những kẻ này sẽ lôi cậu tới các xà lim tối của chúng, và sẽ tra tấn cậu. Bọn chúng sẽ móc mắt cậu ra, rồi cắt đi tất cả những gì nhờ nó cậu là một thằng đàn ông. Chúng có những cách thức phức tạp hơn, nhưng tôi ngờ rằng thông tin sẽ không phải là mục đích duy nhất của chúng; chúng có các hóa chất cho việc đó nếu muốn. Chẳng mấy chốc cậu sẽ khai với bọn chúng mọi thứ, chúng sẽ giết tôi, Harmony, Vũ Công. Và chúng sẽ giết gia đình cậu bằng Dao Lóc Thịt, rồi giẫm nát đầu các cháu trai, cháu gái của cậu. Đó là những thứ bọn chúng không chiếu lên các MHN. Đây là hậu quả khi những người cai trị các hành tinh là kẻ thù của cậu. Các hành tinh, cậu nhóc.”

Tôi cảm thấy một con ớn lạnh lan đi khắp xương tủy. Tôi biết những chuyện này. Tại sao anh ta cứ phải giày vò tôi mãi về chúng như vậy chứ? Tôi vốn đã hoảng rồi. Tôi không muốn thế, nhưng vẫn cảm thấy hoảng sợ. Trách nhiệm của tôi đang nuốt chửng toàn bộ con người tôi.

“Vậy tôi hỏi cậu một lần nữa, cậu có phải là người như Vũ Công nói không?”

Tôi dừng lại. À. Tôi vẫn nghĩ lòng tin giữa Các Con Trai Của Ares là rất sâu sắc, vẫn nghĩ họ đồng tâm nhất trí. Song ở đây đang có một vết nứt, một sự chia rẽ. Matteo là đồng minh của Vũ Công, nhưng không phải là một người bạn. Có điều gì đó trong cách tôi nhảy làm anh ta băn khoăn. Rồi tôi hiểu ra. Anh ta không hề chứng kiến Mickey tạo tác tôi. Anh ta tin tưởng chấp nhận toàn bộ câu chuyện tôi từng là một Đỏ, cũng như quá trình tạo tác đã phải khó khăn tới mức nào. Có điều gì đó trong cách tôi nhảy làm anh ta nghĩ tôi được sinh ra để dành cho chuyện này. Điều gì đó liên quan tới điệu nhảy cuối cùng, điệu nhảy có tên Polemides.

“Tôi là Darrow, con trai của Dale, Chim Lặn nhà Lambda tại Lykos. Tôi chưa từng là ai khác, Matteo.”

Anh ta khoanh tay lại. “Nếu cậu nói dối tôi…”

“Tôi không nói dối với các Màu thấp kém.”

Tối hôm đó, tôi tìm kiếm thông tin về các điệu nhảy mà tôi đã thực hành. Polemides trong tiếng Hy Lạp có nghĩa là “đứa con của chiến tranh”. Nó gợi cho tôi nhớ rất nhiều tới các điệu nhảy của chú Narol. Nó là điệu nhảy chiến trận của Hoàng Kim, điệu nhảy mà bọn chúng dạy cho những đứa trẻ để trang bị những động tác trong võ thuật chiến tranh và cách dùng kiếm. Tôi theo dõi một đoạn phim nổi về các Hoàng Kim trong chiến trận, và tim tôi như rơi xuống. Bọn chúng chiến đấu như một bài hát mùa hè. Không giống như những gã Đá Nham Thạch quái vật, hung hãn. Mà giống những con chim lướt vào một cơn gió vừa nổi lên. Chúng chiến đấu thành từng cặp, ngả người, nhảy múa, giết, tung hoành qua đám đông nghìn nghịt các Đá Nham Thạch và Xám như thể đang chơi đùa với những Lưỡi Hái và thân người gục ngã trước mặt chúng giống như những thân lúa bắn tung ra máu đỏ thay vì rạ màu vàng xỉn. Áo giáp hoàng kim của chúng sáng chói. Những cây kiếm của chúng lóe chớp. Chúng là những vị thần chứ không phải con người.

Và tôi có nhiệm vụ phải hủy diệt chúng sao?

Tôi ngủ trằn trọc khó khăn trên chiếc giường phủ lụa của mình tối hôm đó. Rất lâu sau khi hôn bông hồng tú cầu của Eo, tôi thiếp đi và mơ thấy bố tôi cùng những gì có lẽ đã diễn ra nếu tôi được biết ông trong thời gian trưởng thành, được học nhảy từ ông thay vì người em trai nát rượu của ông. Tôi nắm chặt dải buộc đầu màu đỏ sẫm trong tay khi tỉnh dậy. Giữ lấy nó thật tha thiết như tôi nắm chặt lấy nhẫn cưới của mình. Đó là tất cả những gì nhắc tôi nhớ về nhà.

Thế nhưng chúng vẫn không đủ.

Tôi sợ.

Vũ Công đến tìm tôi khi tôi đang ăn sáng.

“Cậu sẽ rất vui được biết là các tin tặc của chúng tôi đã dành ra hai tuần để xâm nhập vào dữ liệu của Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng để sửa tên Caius au Andromedus thành Darrow au Andromedus.”

“Tốt.”

“Đó là tất cả những gì cậu có thể nói à? Cậu có biết mất bao nhiêu tiền… Mà thôi đừng bận tâm.” Ông lắc đầu và dành cho tôi một cái tặc lưỡi. “Darrow. Cái tên đó thật không Màu. Sẽ có những đôi lông mày nhướng lên.”

Tôi nhún vai để che giấu nỗi sợ hãi của mình. “Vậy tôi sẽ nghiền nát bài thử thách đáng tởm của chúng và chúng sẽ bớt bận tâm hơn.”

“Nói như một Hoàng Kim vậy.”

Ngày hôm sau, Matteo đưa tôi đi tàu tới khu nuôi ngựa ở Ishtar, cách Yorkton không xa. Đó là một nơi nằm bên bờ biển, với những cánh đồng xanh trải dài phủ qua những quả đồi. Tôi chưa bao giờ đến nơi nào rộng như thế. Tôi chưa bao giờ thấy mặt đất cong đi khuất khỏi tầm nhìn của mình. Chưa bao giờ thấy một đường chân trời thực thụ hay những con vật kinh khủng như những con thú mà Matteo đã thu xếp cho bài học của chúng tôi. Chúng nhảy lên, giẫm xuống, thở khìn khịt, quật đuôi và nhe ra những cái răng vàng khè quái gở. Những con ngựa. Tôi vẫn luôn thấy sợ, bất chấp câu chuyện của Eo về Andromeda.

“Chúng là những con quái vật,” tôi thì thầm với Matteo.

“Dẫu thế,” anh ta thì thầm đáp lại, “đây là cách sống của các quý ông. Cậu phải cưỡi ngựa thành thạo, nếu không muốn bị tẽn tò trong một tình huống xã giao nào đó.”

Tôi nhìn các Hoàng Kim khác phi ngựa qua. Chỉ có ba người tại khu chuồng ngựa ngày hôm đó, mỗi người đều có một người hầu như Matteo tháp tùng, những người này là Hồng hoặc Nâu.

“Một tình huống như thế này chứ gì?” tôi rít lên với anh ta. “Được rồi. Được rồi.” Tôi chỉ vào một con ngựa ô đực cao to đang cào cào móng guốc xuống đất. “Tôi sẽ lấy con vật đó.”

Matteo mỉm cười. “Con này vượt quá sức của cậu.”

Matteo chọn cho tôi một con ngựa con. Một con ngựa con khá lớn, nhưng vẫn là ngựa con. Chẳng có tương tác xã giao nào ở đây; những kỵ sĩ khác phi nước kiệu qua và gật đầu chào, nhưng chỉ có vậy. Thế nên nụ cười của họ đủ để tôi biết trông mình lố bịch đến mức nào. Tôi không thể cưỡi ngựa tốt ngay từ đầu. Và còn làm tồi hơn lúc con ngựa con của tôi lồng lên khi Matteo và tôi phi trên một lối mòn dẫn vào một lùm cây nhỏ. Ra ngoài ở bên kia lùm cây, tôi nhảy khỏi lưng con vật và khéo léo đáp xuống mặt cỏ. Có ai đó bật cười đằng xa, một cô gái tóc dài. Cô ta cưỡi trên con ngựa đực tôi đã chỉ lúc trước.

“Có lẽ cậu nên ở yên trong thành phố đi, Phàm Phu,” cô ta hét lên với tôi, rồi thúc ngựa lao vút đi. Tôi đứng dậy nhìn cô ta cưỡi ngựa đi khuất. Mái tóc của cô ta xõa tung ra phía sau, còn óng ánh hoàng kim hơn cả Mặt Trời đang lặn.

# 15

# CUỘC KIỂM TRA

C

uộc kiểm tra của tôi diễn ra sau hai tháng rèn giũa tinh thần cùng Vũ Công, Tôi không ghi nhớ. Thậm chí tôi cũng chẳng thực sự học khi ở cùng ông. Thay vì thế, quá trình huấn luyện của ông được thiết kế để giúp đầu óc tôi tương thích với những bước chuyển dịch nhận thức. Chẳng hạn, nếu một con cá có 3.453 cái vảy ở bên trái và 3.453 cái vảy ở bên phải, bên nào của con cá có nhiều vảy hơn? Bên ngoài. Họ gọi đó là phép ngoại suy. Đó là cách giúp tôi biết mình cần ăn quân bài có hình Lưỡi Hái khi tôi gặp Vũ Công lần đầu tiên. Tôi rất giỏi trong chuyện này.

Tôi thấy thật mỉa mai khi Vũ Công và đồng bọn của ông có thể tạo ra một lý lịch giả cho tôi, một gia đình giả, một cuộc đời giả, nhưng lại không giả mạo được bài kiểm tra sát hạch. Vậy là ba tháng sau khi quá trình huấn luyện của tôi bắt đầu, tôi thực hiện cuộc kiểm tra trong một căn phòng sáng sủa bên cạnh một cô nàng Hoàng Kim ồn ào như một con chuột, không ngớt gõ bút lên cái vòng đeo tay bằng ngọc thạch. Cô ta có thể là một phần của cuộc kiểm tra, theo tất cả những gì tôi biết. Nhân lúc cô ta không nhìn, tôi giật cái bút khỏi tay cô ta và giấu vào ống tay áo của mình. Tôi là một Chim Lặn của Lykos. Thế nên phải đấy, tôi có thể đánh cắp cái bút của một cô nàng ngu ngốc mà cô ta không hề hay biết. Cô ta lóng ngóng nhìn quanh như thể vừa có phép lạ xảy ra. Rồi cô ta bắt đầu rên rỉ. Người ta không phát cho cô ta một cái bút khác, thế là cô ta khóc lóc chạy ra ngoài. Sau đó, viên Giám Thị nhìn vào thiết bị hiển thị dữ liệu của ông ta và tua lại một đoạn phim từ Máy Quay Nano. Ông ta nhìn tôi và mỉm cười. Hóa ra những trò như vậy lại đáng được ngưỡng mộ.

Một cô nàng Hoàng Kim sắc như Kiếm Lưỡi Mềm không tán thành và dè bỉu “Kẻ trộm” vào tai tôi trong lúc đi vụt qua bên cạnh tôi ngoài hành lang. Matteo dặn tôi không được nói gì với bất cứ ai, vì tôi chưa sẵn sàng cho việc trò chuyện xã giao, vì thế tôi cố kìm một câu đáp trả rất Đỏ chực buột ra. Lời cô ta nói vẳng lại. Kẻ trộm. Cắt cổ. Thủ đoạn. Tàn nhẫn. Tất cả đều mô tả những gì cô ta nghĩ về tôi. Điều tức cười là phần lớn Hoàng Kim lại nhìn nhận cách gọi đó như một sự đề cao.

Một giọng nói du dương hướng về tôi.

“Tôi nghĩ thực ra cô ta vừa khen ngợi cậu. Vì thế đừng bận tâm. Cô ta xinh đẹp như một trái đào, nhưng bên trong thì thối ruỗng hết rồi. Tôi đã từng cắn thử một miếng, nếu cậu hiểu ý tôi đang nói. Thơm ngon, rồi lộn mửa. Nhân tiện, cú ra tay trong kia tuyệt lắm. Thiếu chút nữa tôi cũng đã tự tay móc mắt cô ả ngớ ngẩn dó ra rồi. Những tiếng gõ đáng nguyền rủa!”

Giọng nói bổng bẩy đó tới từ một thanh niên vừa bước ra từ các bản anh hùng ca Hy Lạp. Từ người anh ta tỏa ra đầy ắp sự ngạo mạn và vẻ đẹp. Lịch lãm không chê vào đâu được. Tôi chưa bao giờ thấy nụ cười nào rộng đến thế, phô ra hàm răng trắng đến thế, làn da nhẵn nhụi và bóng láng đến thế. Anh ta là tất cả những gì tôi căm ghét.

Anh ta vỗ vai tôi và bắt tay tôi theo một trong số vài kiểu làm quen không quá nghi thức. Tôi hơi bóp nhẹ bàn tay. Anh ta cũng có cái nắm tay chắc nịch, nhưng khi anh ta tìm cách thiết lập sự áp đảo, tôi liền siết chặt bàn tay anh ta cho tới khi anh ta phải giật nó ra. Một thoáng lo ngại lóe lên trong mắt anh ta.

“Chúa ơi, tay anh bạn như kìm vậy!” Anh ta tặc lưỡi. Anh ta nhanh chóng tự xung tên là Cassius, và tôi thật may khi anh ta chẳng dành cho tôi mấy thời gian để nói, vì anh ta cau mày khi tôi lên tiếng. Khẩu âm của tôi vẫn chưa hoàn hảo.

“Darrow,” anh ta nhắc lại. “Chà, một cái tên không Màu. À…” Anh ta nhìn vào thiết bị hiển thị dữ liệu của mình, lần theo tiểu sử cá nhân của tôi. “À, anh bạn đến từ nơi chẳng có ai cả. Một hành tinh xa xôi quê mùa. Chẳng lạ gì khi Antonia lại dè bỉu cách xử sự của cậu. Nhưng nghe này, tôi sẽ tha thứ cho cậu về điều đó nếu cậu nói cho tôi biết cậu thực hiện bài kiểm tra như thế nào?”

“Ồ, cậu sẽ tha thứ cho tôi?”

Anh ta nhíu mày. “Tôi đang cố tỏ ra tử tế đây. Những người Bellona chúng tôi không phải là các phần tử cải cách, nhưng chúng tôi biết những người cừ khôi có thể có xuất thân thấp kém. Hãy phối hợp với tôi, anh bạn.”

Vì vẻ bề ngoài của Cassius, tôi cảm thấy muốn khiêu khích anh ta.

“Phải nói rằng tôi đã trông đợi bài kiểm tra phải khó hơn. Có thể tôi đã trả lời sai câu hỏi về cây nến, nhưng ngoài ra…”

Cassius quan sát tôi với nụ cười hết cỡ đầy độ lượng. Đôi mắt sống động của anh ta lướt qua lướt lại trên mặt tôi trong khi tôi tự hỏi có phải mẹ anh ta đã uốn tóc cho anh ta vào buổi sáng bằng những thanh cuốn mạ vàng hay không.

“Với hai bàn tay như của cậu, chắc hẳn cậu phải là một nỗi kinh hoàng với thanh kiếm trong tay,” anh ta nói bằng vẻ kẻ cả.

“Tôi cũng tàm tạm,” tôi nói dối. Matteo sẽ không cho tôi động tới thứ đó.

“Khiêm tốn quá! Có phải cậu đã được các Tu Sĩ nuôi dưỡng không vậy, anh bạn? Thôi quên đi. Tôi sẽ tới Agea sau bài kiểm tra thể chất. Đi cùng tôi chứ? Tôi nghe nói các Nhà Tạo Tác đã làm được vài kỳ tích ngoạn mục với các quý cô mới ở Cám Dỗ. Và họ vừa mới lắp đặt sàn phản trọng lực ở Tryst; chúng ta có thể bay bồng bềnh mà không cần tới Ủng Trọng Lực. Cậu nói sao, anh bạn? Việc này có làm cậu hứng thú không?” Anh ta vỗ lên một trong những cái cánh của mình và nháy mắt. “Có rất nhiều đào ở đó. Không quả nào thối cả”

“Thật tiếc là tôi không thể.”

“Ồ.” Anh ta nhảy lên như thể vừa nhớ ra tôi là kẻ tới từ một hành tinh xa xôi quê mùa. “Đừng lo về chuyện đó, anh bạn thân mến, tôi sẽ trả tiền và lo mọi thứ.”

Tôi lịch sự từ chối, nhưng anh ta đã đi rồi. Trước khi rời đi, anh ta gõ lên thiết bị hiển thị dữ liệu của tôi. Màn hình nổi gắn ở phía trong cánh tay trái của tôi nhấp nháy. Kích thước khuôn mặt anh ta và thông tin về cuộc trò chuyện của chúng tôi được để lại - địa chỉ câu lạc bộ anh ta đã nhắc tới, những thông tin tham chiếu bách khoa về Agea, cũng như thông tin về gia đình anh ta. Nó cho biết tên anh ta là Cassius au Bellona. Con trai Pháp Quan Tiberius au Bellona, Thống Lĩnh Hạm Đội Sáu của Hiệp Hội, và có lẽ là người duy nhất trên Sao Hỏa sánh được với Đại Thống Đốc Augustus về quyền lực. Có vẻ như các gia tộc này căm ghét nhau. Dường như bọn họ có thói quen tệ hại là giết nhau. Quả là những con rắn hổ lục nhỏ.

Tôi đã nghĩ hẳn mình sẽ phát hoảng trước những con người này. Tôi đã nghĩ bọn chúng chắc phải là những vị thần trẻ tuổi. Nhưng ngoại trừ Cassius và Antonia, nhiều người khác chẳng tạo cho tôi chút ấn tượng nào. Chỉ có bảy mươi người trong phòng kiểm tra của tôi. Một số trông giống Cassius. Nhưng không phải tất cả đều đẹp. Không phải tất cả đều cao và đường bệ. Và rất ít người trong số bọn họ gây được ấn tượng với tôi trên tư cách đàn ông và phụ nữ. Bất chấp toàn bộ vẻ bề ngoài, bọn họ là những đứa trẻ với cảm nhận phóng đại thái quá về giá trị của bản thân; bọn họ không hề biết đến gian khổ. Những đứa trẻ con. Phần lớn là Phàm Phu và Đồng Thau.

Tiếp theo, họ kiểm tra cơ thể tôi. Tôi trần truồng ngồi xuống một cái ghế khí trong căn phòng trắng toát, trong khi các nhân viên kiểm tra Đồng của Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng quan sát tôi qua Máy Quay Nano. “Hy vọng là các ông có góc nhìn tốt,” tôi nói.

Một công nhân Nâu bước vào và gắn một cái kẹp lên mũi tôi. Đôi mắt anh ta vô hồn. Không có chút tranh đấu nào ở người này, không có sự coi thường dành cho tôi. Nước da anh ta tái mét, cử chỉ của anh ta lóng ngóng, vụng về.

Tôi được yêu cầu nín thở lâu đến chừng nào phổi còn chịu được. Mười phút. Sau đó, người Nâu kia gỡ kẹp ra và rời đi. Tiếp theo, tôi phải hít vào một lần rồi thở ra. Tôi làm theo và nhận ra đột nhiên không còn ôxy trong phòng nữa. Khi tôi bắt đầu đổ nghiêng trên ghế, ôxy trở lại. Họ làm đông căn phòng và đo xem cần mất bao lâu để tôi run rẩy không kiểm soát được. Sau đó, họ gia nhiệt căn phòng để xem khi nào tim tôi bắt đầu đập khó khăn. Họ tăng cường trọng lực trong phòng cho tới khi tim tôi không thể bơm đủ máu và ôxy lên não. Sau đó, họ quan sát xem tôi có thể chịu đựng rung chấn nhiều đến mức nào cho tới khi nôn ọe. Tôi đã quen với việc ngồi trên một máy khoan cao chín mươi mét, thế nên họ đành bỏ cuộc.

Họ đo lượng ôxy truyền tới các bó cơ của tôi, đo nhịp tim, mật độ và chiều dài các sợi cơ, mức độ căng giãn của xương. Tất cả chẳng khác gì một cuộc tản bộ trong công viên sau địa ngục mà tôi đã trải qua với Harmony.

Họ bắt tôi ném bóng, sau đó bắt tôi đứng áp vào tường và yêu cầu tôi bắt những quả bóng nhỏ họ bắn vào tôi bằng một cái máy quay vòng. Đôi bàn tay Chim Lặn của tôi nhanh hơn chiếc máy của họ, vì thế họ gọi một tay kỹ sư Lục tới điều chỉnh lại cái máy cho tới khi nó bắn ra những trái hỏa tiễn thực sự. Cuối cùng, tôi bị một quả bóng bắn trúng trán. Tôi ngất đi trong chốc lát. Họ đo lại cả thời gian đó.

Sau cuộc kiểm tra về mắt, tai, mũi và miệng nữa là kết thúc. Tôi cảm thấy xa khỏi bản thân mình một cách mơ hồ sau cuộc kiểm tra. Như thể họ đã đo đạc cơ thể tôi, bộ óc của tôi nhưng không phải tôi. Tôi không có tương tác cá nhân với ai, ngoại trừ Cassius.

Tôi loạng choạng bước vào phòng thay đồ, đau nhức khắp người và bối rối. Có vài người khác đang thay đồ nên tôi cầm quần áo của mình và đi tiếp tới khu vực kín đáo hơn trong dãy dài những ngăn tủ nhựa khóa. Thế rồi tôi nghe thấy một tiếng huýt sáo lạ lùng. Một giai điệu mà tôi biết. Giai điệu đã vang vọng trong các giấc mơ của tôi. Giai điệu mà vì nó Eo đã chết. Tôi đi theo âm thanh và bắt gặp một cô gái đang thay đồ trong góc phòng. Cô ta quay lưng lại phía tôi, thân hình săn chắc thon gọn trong khi đang mặc áo vào. Tôi gây ra tiếng động. Cô gái đột ngột quay ngoắt lại, và trong một khoảnh khắc lúng túng, tôi đứng đó, mặt đỏ bừng. Các Hoàng Kim đáng lẽ phải không quan tâm tới chuyện khỏa thân. Nhưng tôi không thể ngăn được phản ứng của mình. Cô gái thật đẹp - khuôn mặt hình trái tim, môi đầy đặn, đôi mắt như muốn cười vào mặt ta. Nét cười hệt như lúc cô lao đi trên lưng ngựa. Đó chính là cô gái đã gọi tôi là Phàm Phu khi tôi cưỡi trên con ngựa con.

Một bên lông mày cô ta nhướng lên. Tôi không biết phải nói gì, vậy là trong lúc hoảng hốt, tôi quay người bước nhanh hết mức ra khỏi phòng thay đồ.

Một Hoàng Kim đáng lẽ đã không làm như vậy. Nhưng khi tôi ngồi cạnh Matteo trên chuyến tàu đưa chúng tôi trở về nhà, tôi nhớ lại khuôn mặt cô ta. Cô ta cũng đỏ mặt.

Đó là một chuyến bay ngắn, không đủ dài. Tôi quan sát Sao Hỏa qua sàn kính cường lực. Dù hành tinh đã được cải tạo, thực vật vẫn còn hiếm gặp trên đường bay của chúng tôi. Bề mặt hành tinh rải rác những dải màu xanh tại các thung lũng cũng như quanh đường xích đạo. Những vùng thực vật trông giống như các vết sẹo màu lục cắt qua bề mặt lỗ chỗ của Sao Hỏa.

Các miệng núi lửa ngập tràn nước, tạo thành những cái hồ lớn. Và lòng chảo Borealis, trải rộng ra trên Bắc bán cầu, đầy ắp nước ngọt cùng hệ sinh thái kỳ lạ. Các đồng bằng rộng lớn nơi những cơn cuồng phong cuốn tung đất trên bề mặt lên và quất qua các vùng đất canh tác. Bão tố và băng giá ngự trị các vùng cực, nơi các Đá Nham Thạch luyện tập và sống. Người ta nói thời tiết ở đó khắc nghiệt, lạnh giá, cho dù khí hậu ôn hòa giờ đã ngự trị trên phần lớn bề mặt Sao Hỏa.

Có một nghìn thành phố trên Sao Hỏa, mỗi thành phố do một Thống Đốc cai quản, Đại Thống Đốc kiểm soát tất cả. Mỗi thành phố được thiết lập ở trung tâm của một trăm cộng đồng khai mỏ. Các Thống Đốc kiểm soát những cộng đồng này, trong khi các Quản Lý mỏ như Podginus giám sát sự vụ hằng ngày.

Với từng ấy khu mỏ và quá nhiều thành phố như vậy, tôi đoán sự tình cờ thuần túy đã đưa Đại Thống Đốc và đoàn quay phim của ông ta tới nhà tôi. Sự tình cờ và vai trò Chim Lặn của tôi. Bọn họ muốn lấy tôi ra làm gương; Eo chỉ là chuyện vặt bên lề. Và hẳn em đã không hát nếu Đại Thống Đốc không ở đó. Những điều trớ trêu trong cuộc sống thật chẳng mấy hay ho.

“Học Viện sẽ như thế nào nếu tôi được nhận vào?” tôi hỏi Matteo trong khi nhìn qua cửa sổ.

“Đầy các lớp học, tôi đoán là vậy. Làm sao tôi biết được chứ?”

“Không có chút thông tin nào sao?”

“Không.

“Không ư?” tôi hỏi.

“À, tôi đoán là có một ít,” Matteo thừa nhận. “Có ba loại người tốt nghiệp: các Sẹo Vô Song, những Người Tốt Nghiệp, và những Kẻ Ô Danh. Các Sẹo Vô Song có thể thẳng tiến trong xã hội; những Người Tốt Nghiệp cũng có thể, nhưng triển vọng của họ khá hạn chế, và họ vẫn nhất thiết phải có được sẹo của mình; còn những Kẻ Ô Danh bị đưa tới các thuộc địa xa xôi, khắc nghiệt như Sao Diêm Vương để chỉ đạo những năm đầu của quá trình cải tạo khí hậu.”

“Một người cần làm thế nào để trở thành một Vô Song?”

“Tôi đoán là có một kiểu hệ thống xếp loại nào đó; có lẽ là một cuộc cạnh tranh. Tôi không biết. Nhưng Hoàng Kim là một giống người được tạo nên dựa trên sự chinh phục. Cũng là hợp lẽ nếu đó là một phần cuộc cạnh tranh của cậu.”

“Thật mơ hồ.” Tôi thở dài. “Đôi lúc anh cũng hữu dụng như một con chó cụt chân vậy.”

“Trò chơi trong xã hội Hoàng Kim là giành lấy sự bảo trợ, quý ông. Những hành động của cậu tại Học Viện sẽ đóng vai trò là một màn trình diễn bổ sung để giành lấy sự bảo trợ đó. Cậu cần một quá trình tập sự. Cậu cần một người đỡ đầu quyền thế.” Anh ta cười nhăn nhở. “Vì thế nếu muốn giúp đỡ cho sự nghiệp của chúng ta, hãy làm tốt hết mức mắc dịch cậu có thể. Hãy hình dung nếu cậu trở thành người tập sự dưới quyền một Pháp Quan. Sau thời gian mười năm, bản thân cậu có thể trở thành một Pháp Quan. Có thể cậu sẽ có một hạm đội! Hãy tưởng tượng những gì cậu có thể làm với một hạm đội, quý ông. Hãy thử tưởng tượng xem.”

Matteo chưa bao giờ nói tới những chuyện tưởng tượng như thế, vì vậy sự phấn khích trong mắt anh ta thật dễ lây. Nó làm tôi tưởng tượng.

# 16

# HỌC VIỆN

K

ết quả kiểm tra của tôi được báo về trong khi tôi đang thực hành nhận diện văn hóa và điều chỉnh khẩu âm cùng Matteo tại khu nhà tầng thượng cao tít của chúng tôi. Chúng tôi nhìn ra thành phố, Mặt Trời đang lặn phía sau. Tôi đang trong một màn đáp trả thông minh về câu lạc bộ thể thao trận giả Yorkton Supernova thì thiết bị hiển thị dữ liệu của tôi kêu bíp bíp cùng một tin nhắn ưu tiên gửi tới đường truyền của tôi. Thiếu chút nữa tôi đánh đổ cà phê.

“Thiết bị hiển thị dữ liệu của tôi đã bị một thiết bị khác kiểm soát,” tôi nói. “Đó là Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng.”

Matteo đứng bật dậy khỏi ghế. “Chúng ta có chừng bốn phút.” Anh ta chạy vào thư viện của khu nhà, Harmony đang nằm đó đọc sách trên một chiếc trường kỷ. Cô bật dậy, xuống khỏi trường kỷ và lao ra khỏi khu nhà chỉ trong chưa tới ba nhịp thở. Tôi kiểm tra để chắc chắn những bức ảnh nổi chụp tôi với gia đình giả được bày ra trong phòng ngủ của tôi cũng như trong khắp căn nhà tầng thượng. Bốn người làm được thuê - ba Nâu và một Hồng - đảm nhiệm những việc phục vụ trong căn nhà tầng thượng. Họ đều mang gia huy hình ngựa có cánh Pegasus thuộc về gia đình giả mạo của tôi.

Một trong những người Nâu đi vào bếp. Người khác, một phụ nữ Hồng, mát xa vai cho tôi. Matteo đánh giày cho tôi trong phòng tôi. Tất nhiên, có các loại máy để làm những việc này, nhưng một Hoàng Kim sẽ không bao giờ dùng máy cho một việc mà con người có thể làm. Chẳng có chút quyền lực nào trong việc dùng máy cả.

Chiếc phi thuyền nội đô xuất hiện từ xa trông như một con chuồn chuồn. Nó to dần lên khi tiếng động cơ vọng lại gần hơn và lơ lửng bên ngoài cửa sổ khu nhà tầng thượng của tôi. Cửa ra của phi thuyền trượt mở và một người đàn ông mặc bộ đồ Đồng cúi chào theo thủ tục. Tôi để thiết bị hiển thị dữ liệu của mình mở cánh cửa sổ bằng kính cường lực và người đàn ông bay vào. Ba người Trắng đi cùng ông ta. Mỗi người đều có Phù Hiệu Trắng trên bàn tay. Các thành viên của Hội Hàn Lâm và một nhân viên văn phòng Đồng.

“Có phải tôi đang hân hạnh được nói chuyện với Darrow au Andromedus, con trai của Linus au Andromedus và Lexus au Andromedus vừa quá cố gần đây hay không?”

“Ông đang có hân hạnh đó.”

Tay nhân viên văn phòng nhìn tôi từ đầu đến chân đầy kính trọng, nhưng có vẻ sốt ruột. “Tôi là Bondilus cu Tancrus từ Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng của Học Viện. Có một số câu hỏi chúng tôi cần hỏi ngài.”

Chúng tôi ngồi đối diện nhau ở hai bên chiếc bàn gỗ sồi trong bếp nhà tôi. Ở đó, người ta đặt ngón tay tôi lên một cái máy, và một người Trắng đeo lên cặp kính được dùng để phân tích đồng tử của tôi cùng các phản ứng sinh lý khác. Họ sẽ biết nếu tôi nói dối.

“Chúng ta sẽ bắt đầu với một câu hỏi kiểm soát để đánh giá phản ứng bình thường của ngài khi nói thật. Có phải ngài thuộc gia đình Andromedus không?”

“Phải.”

“Ngài có thuộc dòng dõi Hoàng Kim không?”

“Có.” Tôi nói dối qua hai hàm răng, làm hỏng các câu hỏi kiểm soát của bọn họ.

“Ngài có gian lận trong cuộc kiểm tra sát hạch hai tháng trước của mình không?”

“Không.”

“Ngài có dùng thuốc kích thích thần kinh để thúc đẩy các chức năng hiểu và phân tích cao trong cuộc kiểm tra không?”

“Không.”

“Ngài có sử dụng thiết bị kết nối mạng để thu thập hay tổng hợp các nguồn tài nguyên bên ngoài theo thời gian thực không?”

“Không.” Tôi thở dài sốt ruột. “Có thiết bị phá sóng trong phòng, đồng nghĩa rằng chuyện ấy bất khả thi. Tôi lấy làm mừng vì ông đã tìm hiểu và không làm phí thời gian của tôi, Đồng ạ.”

Nụ cười của ông ta đặc chất văn phòng.

“Ngài có biết trước các câu hỏi không?”

“Không.” Tôi cho rằng đưa ra một câu trả lời bực dọc vào lúc này là phù hợp. “Và chuyện này là gì đây? Tôi không quen với việc bị ai đó thuộc hạng ông gọi là một kẻ dối trá.”

“Đây là quy trình với tất cả các thí sinh tinh hoa đạt kết quả cao, thưa ngài Hoàng Kim. Mong ngài hiểu cho,” tay nhân viên văn phòng nói bằng giọng đều đều. “Bất cứ ai đạt kết quả cao vượt quá xa so với độ lệch chuẩn đều phải được điều tra. Ngài có để thiết bị kết nối mạng của mình chịu quyền điều khiển của ai khác trong quá trình kiểm tra không?”

“Không. Như tôi đã nói, có thiết bị phá sóng. Cảm ơn ông đã nhắc đi nhắc lại, đầu đất.”

Họ lấy mẫu máu của tôi và quét não. Kết quả có được ngay lập tức, nhưng tay nhân viên văn phòng không chia sẻ chúng. “Quy trình,” ông ta nhắc nhở tôi. “Ngài sẽ có kết quả của mình sau hai tuần nữa.”

Chúng tôi nhận được kết quả sau bốn tuần. Tôi đã qua cuộc đánh giá Kiểm Tra Chất Lượng. Tôi không gian lận. Tiếp theo đó kết quả thi của tôi được báo về, hai tháng sau khi trải qua cuộc kiểm tra đáng nguyền rủa đó, và tôi hiểu ra tại sao họ lại nghĩ tôi đã gian lận. Tôi chỉ sai một câu. Duy nhất một câu. Trong số hàng trăm câu. Khi tôi báo lại kết quả với Vũ Công, Harmony và Matteo, họ chỉ nhìn tôi chằm chằm. Vũ Công gieo mình xuống ghế và bắt đầu cười phá lên; một tràng cười như điên loạn.

“Quỷ quái thật,” ông bật rủa. “Chúng ta đã làm được.”

“Cậu ấy đã làm được,” Matteo chữa lại.

Vũ Công phải mất một phút mới đủ bình tĩnh để lấy ra một chai sâm banh, nhưng tôi vẫn cảm thấy đôi mắt ông theo dõi tôi như thể tôi là một thứ gì đó khác hẳn, một thứ xa lạ. Như thể họ đột nhiên không hiểu họ đã tạo ra cái gì. Tôi chạm vào bông hồng tú cầu trong túi áo và cảm nhận chiếc nhẫn cưới trên cổ. Họ không tạo ra tôi. Mà là em.

Tôi chào tạm biệt Vũ Công trong khu nhà trên tầng thượng khi một người hầu phòng tới để tháp tùng tôi vào Học Viện. Ông nắm chặt bàn tay tôi khi chúng tôi bắt tay và dành cho tôi ánh mắt bố tôi từng nhìn tôi trước khi ông bị treo cổ. Một cái nhìn trấn an. Nhưng đằng sau nó là nỗi lo âu và sự ngờ vục.

Liệu ông đã chuẩn bị để tôi sẵn sàng với thế giới chưa? Liệu ông đã làm hết bổn phận chưa? Bố tôi hai mươi lăm tuổi khi ông nhìn tôi như thế. Vũ Công đã bốn mươi mốt tuổi. Điều đó chẳng tạo ra sự khác biệt nào. Tôi cười. Chú Narol chưa bao giờ dành cho tôi một cái nhìn như thế, ngay cả khi ông để tôi cắt dây đưa Eo xuống. Có lẽ vì ông đã nhận đủ những quả đấm móc phải của tôi để biết câu trả lời. Nhưng khi nghĩ về những người thầy, những người cha, tôi nhận ra chú Narol chính là người đã định hình nên tôi nhiều nhất. Ông đã dạy tôi nhảy; ông dạy tôi làm thế nào để trở thành một người đàn ông, có lẽ vì ông biết đó sẽ là tương lai của tôi. Và cho dù ông đã tìm cách ngăn tôi trở thành một Chim Lặn, chính những bài học ông dạy cho tôi đã giúp tôi sống sót. Giờ đây tôi đã học được những bài mới. Hãy hy vọng là chúng sẽ có ích.

Vũ Công đưa cho tôi chiếc Nhẫn Dao ông đã dùng để cứa ngón tay tôi mấy tháng trước. Nhưng ông đã điều chỉnh nó lại để trông giống một chữ L.

“Chúng sẽ nghĩ nó là phù hiệu các chiến binh Spartan mang trên khiên của họ,” ông nói. “L tượng trưng cho Lacadaemonia.” Nhưng thực ra nó tượng trưng cho Lykos. Cho Lambda.

Harmony khiến tôi ngạc nhiên khi cầm lấy bàn tay phải của tôi và hôn lên nơi Phù Hiệu Đỏ của tôi từng được xăm. Một bên mắt của cô ứa nước mắt, con mắt lạnh lùng không bị sẹo. Con mắt còn lại không thể khóc được.

“Evey sẽ tới sống cùng chúng tôi,” cô nói với tôi. Cô mỉm cười trước khi tôi kịp hỏi vì sao. Vẻ mặt cô thật lạ. “Cậu nghĩ cậu là người duy nhất nhận ra mọi thứ sao? Chúng tôi sẽ cho cô ấy một cuộc sống tốt hơn so với những gì Mickey sẽ làm.”

Matteo và tôi cùng mỉm cười và cúi chào nhau. Chúng tôi trao đổi nghi thức xã giao đúng theo lề thói và anh ta chìa tay ra. Nhưng anh ta không nắm lấy bàn tay tôi. Thay vì thế, anh ta giật bông hoa ra khỏi túi áo tôi. Tôi với theo bông hoa, song anh ta vẫn là người duy nhất tôi từng gặp nhanh hơn cả tôi.

“Cậu không thể mang thứ này theo người được, quý ông. Cái nhẫn cưới trên tay cậu đã đủ quái gở rồi. Cả bông hoa nữa thì quá nhiều.”

“Hãy đưa cho tôi một cánh hoa thôi vậy,” tôi nói.

“Tôi đã nghĩ là cậu sẽ đề nghị như thế.” Anh ta lấy ra một chuỗi dây chuyền. Nó mang phù hiệu của Andromedus. Phù hiệu của tôi, tôi nhắc mình. Chuỗi dây chuyền làm bằng sắt. Anh ta thả nó vào lòng bàn tay tôi. “Hãy gọi thầm tên cô ấy đi.” Tôi làm theo và hình Pegasus xòe ra như một nụ hồng tú cầu. Anh ta để một cánh hoa vào chính giữa. Gia huy đóng trở lại.

“Đây là trái tim của cậu. Hãy canh giữ nó cẩn thận.”

“Cảm ơn anh, Matteos.” Tôi nói, mắt ướt nhòe. Tôi nhấc bổng anh ta lên và ôm chặt lấy anh ta bất chấp sự phản đối. “Nếu tôi sống nhiều hơn một tuần, tôi sẽ phải cảm ơn anh đấy, quý ông.” Anh ta đỏ mặt khi tôi đặt anh ta xuống.

“Hãy kiểm soát tính khí của cậu,” anh ta nhắc nhở tôi, giọng nói khe khẽ của anh ta trở nên sắc lạnh. “Phép tắc sử xự, phép tắc xử sự, sau đó hãy đốt trụi căn nhà mắc dịch của chúng tới tận tro tàn.”

Tôi nắm chặt Pegasus trong lòng bàn tay khi chiếc phi thuyền vượt qua vùng đồng quê Sao Hỏa. Từng vạt màu xanh lục như những ngón tay xòe ra trên mặt đất nơi tôi đã sống để đào bới. Tôi tự hỏi giờ đây ai là Chim Lặn của nhà Lambda. Loran còn quá trẻ. Barlow đã quá già. Kieran ư? Anh ấy có quá nhiều trách nhiệm. Anh ấy còn con cái để yêu thương, và đã chứng kiến đủ chết chóc trong gia đình chúng tôi. Không có ngọn lửa nào trong lòng ông anh của tôi. Leanna thì có thừa, nhưng phụ nữ không được phép đi khoan trong mỏ. Có thể là Dain, em trai Eo. Hoang dại, nhưng không sáng chói. Một Chim Lặn điển hình. Cậu ta sẽ chết sớm. Ý nghĩ ấy khiến tôi lợm giọng.

Không chỉ là ý nghĩ. Tôi đang bồn chồn. Tôi từ từ nhận ra khi nhìn quanh bên trong tàu. Có sáu thanh niên nữa ngồi im lặng. Một người, một cậu con trai mảnh khảnh với ánh mắt cởi mở và nụ cười rất đẹp, bắt gặp ánh mắt tôi. Cậu ta thuộc loại người hay cười.

“Julian,” cậu ta lên tiếng đúng phép xã giao, và nắm lấy cẳng tay tôi. Chúng tôi không có thông tin gì để trao đổi với nhau qua thiết bị hiển thị dữ liệu; người ta đã thu lại chúng khi chúng tôi lên phi thuyền. Thay vì thế, tôi mời cậu ta ngồi xuống ghế đối diện với mình. “Darrow, một cái tên rất thú vị.”

“Cậu đã bao giờ tới Agea chưa?” tôi hỏi Julian.

“Tất nhiên,” cậu ta mỉm cười nói. Cậu ta luôn mỉm cười. “Sao, ý cậu là cậu chưa tới đó? Lạ thật. Tôi nghĩ tôi biết rất nhiều Hoàng Kim, nhưng hầu như chẳng ai trong số họ qua được kỳ thi đầu vào. Tôi e rằng đó là một thế giới mới mẻ đầy thách thức với những khuôn mặt mới. Dù sao tôi cũng ghen tị với cậu về chuyện cậu chưa bao giờ tới Agea. Đó là một nơi lạ lùng. Đẹp, hẳn rồi, nhưng cuộc sống ở đó rất nhanh, và rẻ rúng nữa, đó là người ta nói vậy.”

“Nhưng không phải với chúng ta.”

Cậu ta cười khùng khục. “Tôi đoán là không. Trừ phi cậu chơi trò chính trị.”

“Tôi không thích chơi lắm.” Tôi nhận thấy phản ứng của cậu ta, vì vậy tôi bật cười, xua vẻ nghiêm túc của mình bằng một cái nháy mắt. “Trừ phi có đánh cuộc, anh bạn. Cậu nghe chứ?”

“Tôi nghe! Cậu thích trò nào? Cờ máu? Đối kháng trọng lực?”

“À, cờ máu cũng được. Nhưng Trận Giả mới là nhất,” tôi nói kèm theo một nụ cười Hoàng Kim rộng hết cỡ.

“Đặc biệt nếu cậu là một người hâm mộ Nortown!” cậu ta đồng ý.

“Ồ… Nortown. Tôi không biết liệu chúng ta có hòa hợp được với nhau không,” tôi nhăn mặt nói. Tôi dùng một ngón tay cái chỉ vào mình. “Yorkton.”

“Yorkton! Tôi không biết liệu có lúc nào chúng ta hòa hợp được với nhau không!” Cậu ta bật cười.

Và dù tôi cười, cậu ta không hề biết trong lòng tôi lạnh lùng đến mức nào; cuộc trò chuyện, những câu đưa đẩy, những nụ cười, tất cả chỉ là một màn xã giao. Matteo đã dạy tôi rất tốt, nhưng dù sao cũng vẫn phải thừa nhận cậu ta không có vẻ gì là một con quái vật.

Cậu ta nên là một con quái vật.

“Chắc anh trai tôi đã tới Học Viện rồi. Anh ấy vốn đã ở lãnh địa của gia đình tôi tại Agea, gây rắc rối, hẳn rồi!” Julian lắc đầu đầy tự hào. “Người cừ nhất tôi từng biết. Anh ấy sẽ là Thủ Lĩnh, rồi cậu xem. Anh ấy là niềm tự hào, niềm vui của bố chúng tôi, và nhìn vào số lượng thành viên trong gia đình tôi thì sự ưu ái ấy cũng nói lên điều gì đó!” Không có lấy một thoáng ghen tị trong giọng nói của cậu ta, chỉ có niềm yêu mến.

“Thủ Lĩnh?” tôi hỏi.

“À, cách gọi trong Học Viện; có nghĩa là trưởng Nhà của anh ấy.”

Các Nhà. Tôi biết chúng. Có mười hai Nhà dựa trên các nét tính cách cơ bản. Mỗi nhà được đặt theo tên một vị thần của thần thoại La Mã. Các Nhà là những công cụ thiết lập mạng lưới quan hệ và là những câu lạc bộ giao tiếp bên ngoài trường học. Làm tốt thì người ta sẽ tìm cho bạn một gia tộc quyền thế để phục vụ. Các gia tộc là những quyền lực thực sự trong Hiệp Hội. Họ có quân đội riêng, hạm đội riêng và đóng góp vào lực lượng của Hội Chủ. Lòng trung thành bắt đầu từ họ. Chẳng có mấy tình yêu cho các cư dân trên cùng hành tinh với ta. Những người khác, nếu có giữ vai trò gì, chỉ là đối thủ cạnh tranh.

“Hai thằng khốn chúng mày đã cắn nhau xong chưa?” Một thằng nhóc tinh quái mỉa mai từ góc khoang tàu. Trông nó xám xịt tới mức có màu kaki thay vì Hoàng Kim. Thằng nhóc này có đôi môi mỏng quẹt, còn khuôn mặt giống như một con chim ưng độc ác đang theo dõi một con chuột. Một gã Đồng Thau.

“Chúng tôi làm phiền cậu à?” Lời mỉa mai của tôi được phủ lên một lớp lịch sự.

“Liệu hai con chó ư ử có làm phiền tao không nhỉ? Nhiều khả năng là có đấy. Nếu chúng ầm ĩ.”

Julian đứng dậy. “Xin lỗi ngay, đồ vô lại.”

“Đi mà tự bĩnh ra đi,” thằng nhóc nói. Chỉ sau nửa giây, Julian đã lấy ra một cái găng tay trắng chẳng biết từ đâu. “Cái đó để chùi đít cho tao hả, thằng hoàng kim mút của quý kia?”

“Cái gì? Đồ nhãi con vô học!” Julian thốt lên choáng váng. “Ai đã nuôi dạy mày vậy?”

“Lũ sói, sau khi mẹ mày đẻ phọt tao ra.”

“Đồ súc sinh!”

Julian ném găng tay về phía thằng nhóc. Tôi ngồi nhìn, thầm nghĩ đây là đỉnh cao của hài kịch. Thằng nhóc dường như được lôi thẳng tới từ Lykos, có thể từ nhà Beta. Nó trông như một anh chàng Loran xấu xí, choắt choeo, khó chịu. Julian không biết phải làm gì, vì vậy cậu ta thách thức.

“Một lời thách thức, quý ông.”

“Quyết đấu à? Mày tức đến thế cơ à?” Thằng nhóc xấu xí khịt mũi trước quý ông trẻ tuổi. “Được. Tao sẽ khâu lại lành lặn lòng tự hào gia tộc cho mày sau Nghi Lễ Vượt Qua, đồ mút của quý.” Rồi nó xì mũi vào cái găng tay.

“Sao không phải bây giờ hả đồ hèn?” Julian hỏi lại. Khuôn ngực mảnh khảnh của cậu ta ưỡn ra đúng như ông bố hẳn đã dạy cậu con trai. Không ai được sỉ nhục gia đình cậu ta.

“Mày có ngớ ngẩn không thế? Có nhìn thấy thanh kiếm nào ở đây không? Đồ ngốc. Biến đi. Chúng ta sẽ quyết đấu sau Nghi Lễ Vượt Qua.”

“Nghi Lễ Vượt Qua…?” Cuối cùng Julian cũng hỏi về thứ tôi đang nghĩ tới.

“Đó là bài kiểm tra cuối cùng, đồ ngu. Và là điều bí mật thú vị nhất ở mé bên này các quỹ đạo vòng quanh cái lỗ đen của Octavia au Lune.”

“Vậy sao anh bạn lại biết về nó,” tôi hỏi.

“Thông tin từ tay trong,” thằng nhóc nói. “Và tao không biết gì về nó cả. Tao biết đến nó, đồ đầu thối.”

Tên thằng nhóc là Sevro, và tôi thích vẻ gai góc của cậu ta.

Nhưng những lời cậu ta nói về Nghi Lễ Vượt Qua làm tôi lo lắng. Tôi nhận ra mình biết quá ít trong khi lắng nghe Julian bắt chuyện với thành viên cuối cùng trên chuyến tàu của chúng tôi. Hai người nói về kết quả kiểm tra của họ. Có sự chênh lệch lớn giữa kết quả rất thấp của họ và kết quả tôi đạt được. Tôi để ý thấy Sevro khịt mũi khi hai anh chàng kia nói lớn tiếng kết quả của họ. Làm thế nào các ứng viên có kết quả kém đến vậy lại được nhận vào chứ? Cảm giác bất an thắt lại trong bụng tôi. Và kết quả của Sevro thế nào?

Chúng tôi tới Valles Marineris trong màn đêm. Nơi này như một vết sẹo khổng lồ tạo thành từ ánh sáng vắt ngang bề mặt đen sẫm của Sao Hỏa, trải xa ngút tầm mắt. Ở trung tâm của nó, thủ đô hành tinh tôi đang sống hiện lên trong đêm như một rừng kiếm báu. Các hộp đêm nhấp nháy trên các nóc nhà, các sàn nhảy làm từ khí đông đặc. Những cô gái mặc cực ít đồ trên người và những cậu trai ngớ ngẩn nhảy lên rồi rơi xuống trong khi thiết bị Điều Phối Trọng Lực đùa bỡn với quy luật vật lý. Các Bong Bóng Cách Âm chia tách các khu vực thành phố. Chúng tôi đi xuyên qua chúng và nghe thấy vô vàn âm thanh khác nhau.

Học Viện nằm cách xa các khu vực sống về đêm của Agea và được xây gắn vào thành những bức tường cao tám ki lô mét của Valles Marineris. Các bức tường vươn lên sừng sững như những ngọn sóng triều bằng đá xanh lục bao quanh thế giới văn minh bằng thảm thực vật. Bản thân Học Viện được xây bằng đá trắng - một nơi đầy những hàng cột và tượng, chất La Mã thấm đẫm tới tận cốt lõi.

Trước đây tôi chưa từng tới nơi này. Song tôi đã thấy những cây cột. Thấy đích đến chuyến đi của chúng tôi. Cảm giác đắng ngắt cuộn lên trong tôi như mật trào từ dạ dày lên cổ họng khi tôi nghĩ tới khuôn mặt của hắn. Nghĩ tới những lời hắn nói. Đôi mắt hắn khi nhìn xuống đám đông. Tôi đã theo dõi qua MHN những lần Đại Thống Đốc thỉnh thoảng phát biểu với các khóa trước. Không lâu nữa tôi sẽ nghe thấy nó từ chính miệng hắn. Không lâu nữa tôi sẽ phải chịu sự giày vò của nỗi căm phẫn. Cảm thấy lửa thiêu đốt tim trong khi tôi nhìn thấy hắn trực tiếp một lần nữa.

Chúng tôi hạ cánh xuống một bãi đáp và được dẫn vào một quảng trường lộ thiên lát cẩm thạch nhìn xuống thung lũng rộng bao la. Không khí ban đêm lạnh cóng. Agea trải rộng phía sau và những cánh cổng Học Viện mở ra trước mắt chúng tôi. Tôi đứng đó cùng hơn một nghìn Hoàng Kim, tất cả đều liếc mắt nhìn quanh với vẻ ngạo mạn của dòng dõi. Nhiều người đứng xúm lại với nhau, những người làm bạn từ khi còn ở bên ngoài các bức tường trắng của Học Viện. Tôi đã không nghĩ các lớp học của họ lại đông đến thế.

Một gã Hoàng Kim cao ráo có các Đá Nham Thạch và một đoàn cố vấn Hoàng Kim tháp tùng đứng ngạo nghễ trên một đôi Ủng Trọng Lực trước cổng. Tim tôi lạnh ngắt khi nhận ra khuôn mặt hắn, lắng nghe giọng nói và nhìn thấy ánh sáng lấp lánh trong đôi mắt màu vàng kim loại của hắn.

“Xin chào mừng những đứa con của Hoàng Kim,” Đại Thống Đốc Nero au Augustus nói bằng giọng mượt mà như làn da của Eo. Tiếng nói vang lên to một cách phi thường. “Ta chắc các bạn hiểu tầm quan trọng sự hiện diện của mình ở đây. Từ hàng nghìn thành phố của Sao Hỏa. Từ tất cả các Đại Gia Tộc, các bạn là số ít được chọn. Các bạn là đỉnh cao của kim tự tháp nhân loại. Hôm nay, các bạn sẽ bắt đầu chiến dịch để gia nhập cùng những người xuất chúng nhất của dòng dõi chúng ta. Bạn bè của các bạn đang đứng như các bạn tại các Học Viện của Sao Kim, ở Đông bán cầu và Tây bán cầu của Trái Đất, của Mặt Trăng, của các vệ tinh của Sao Mộc, Europa, Chòm Tinh Vân Hy Lạp, Chòm Tinh Vân Troy, của Sao Thủy, của Callisto, của liên hợp Enceleda và Ceres, và của những người tiên phong xa xôi tại Hildas.”

Dường như mới ngày hôm qua tôi còn đinh ninh mình là một người tiên phong trên Sao Hỏa. Chỉ một ngày trước đây thôi tôi còn chịu đựng gian khổ để nhân loại, tuyệt vọng muốn rời khỏi Trái Đất đang chết dần, có thể định cư trên Hành Tinh Đỏ. Ôi, những kẻ cai trị chúng tôi nói dối mới khéo làm sao.

Đằng sau Augustus, trên các vì sao, có những chuyển động, nhưng không phải các vì sao đang chuyển động. Cũng không phải là một thiên thạch hay sao chổi. Đó là Hạm Đội Sáu và Hạm Đội Năm. Các hạm đội phi thuyền của Sao Hỏa. Nhịp thở của tôi nín lại trong lồng ngực. Hạm Đội Sáu do bố Cassius chỉ huy, còn Hạm Đội Năm nhỏ hơn nằm dưới quyền chỉ huy trực tiếp của Đại Thống Đốc. Phần lớn chiến hạm thuộc sở hữu của các gia tộc trung thành với nhà Augustus hoặc nhà Bellona.

Augustus cho chúng tôi thấy tại sao chúng tôi, tức là họ, cai trị; Cả người tôi căng ra. Tôi thật nhỏ bé. Cả tỷ tấn thép siêu bền và kim loại nano di chuyển trên bầu trời, và tôi chưa bao giờ vượt ra ngoài bầu khí quyển Sao Hỏa. Chúng như những chấm bạc trên một đại dương toàn mực. Và tôi còn nhỏ hơn thế rất nhiều. Nhưng những chấm nhỏ đó có thể tàn phá Sao Hỏa. Chúng có thể hủy diệt cả một vệ tinh. Những cái chấm đó khống chế cả đại dương mực. Một Thống Soái chỉ huy mỗi hạm đội; một Pháp Quan chỉ huy các biên đội trong hạm đội. Những gì tôi có thể làm với sức mạnh đó…

Augustus thật ngạo mạn trong lúc phát biểu. Tôi nuốt chất mật đắng xuống cổ họng. Trước đây, khi khoảng cách tới kẻ thù là mênh mông không thể vượt qua, cơn phẫn uất của tôi từng là một cảm xúc lạnh lẽo, âm thầm. Giờ đây nó rừng rực cháy.

“Xã hội có ba giai đoạn: Man Rợ, Tiến Bộ, Suy Đồi. Những người vĩ đại vươn lên nhờ sự Man Rợ. Họ khống chế sự Tiến Bộ. Họ gục ngã vì sự Suy Đồi của bản thân mình.”

Hắn kể cho chúng tôi nghe những người Ba Tư đã gục ngã ra sao, chuyện những người La Mã sụp đổ vì những nhà cầm quyền của họ quên mất cha ông đã giành lấy cho họ một đế quốc bằng cách nào. Hắn huyên thuyên về các triều đại Hồi giáo và sự nhu nhược của châu Âu, chủ nghĩa cát cứ Trung Hoa cùng sự tự ghê tởm và hủy hoại bản thân của người Mỹ. Toàn những cái tên cổ xưa.

“Thời Man Rợ của chúng ta bắt đầu khi thủ phủ của chúng ta, Mặt Trăng, nổi dậy chống lại ách độc tài của Trái Đất và giải phóng bản thân khỏi gông cùm của Dân Chủ, khỏi Lời Dối Trá Cao Cả - ý tưởng rằng con người là anh em và được tạo ra bình đẳng.”

Augustus tung ra những lời dối trá của chính hắn với cái lưỡi hoàng kim mà hắn sở hữu. Hắn nói về sự khổ sở của các Hoàng Kim. Đám Đông ngồi trên xe và trông đợi những người ưu tú phải kéo xe, hắn nhắc lại. Bọn chúng ngồi đó quất roi thúc những người ưu tú cho tới khi chúng ta không thể tiếp tục chịu đựng được nữa.

Tôi nhớ tới một trận đòn roi khác.

“Con người không được tạo ra bình đẳng; tất cả chúng ta đều biết điều này. Có những kẻ trung bình. Có những người ngoại lệ. Có những kẻ xấu xí. Có những người đẹp đẽ. Không thể có chuyện này được nếu chúng ta bình đẳng. Một Đỏ không thể chỉ huy một phi thuyền vũ trụ cũng như một Lục không thể làm bác sĩ!”

Nhiều tiếng cười khác vang lên khắp quảng trường khi hắn bảo chúng tôi hãy nhìn vào thành Athens khốn cùng, chốn khai sinh ra căn bệnh ung thư mà người ta gọi là Dân Chủ. Hãy xem nó đã gục ngã ra sao trước Sparta. Lời Dối Trá Cao Cả đã làm Athens yếu ớt. Nó xúi giục các công dân của thành phố chống lại vị tướng giỏi nhất của họ, Alcibiades, vì lòng ghen tị.

“Ngay cả các quốc gia trên Trái Đất cũng đố kỵ lẫn nhau. Hợp chủng quốc Hoa Kỳ áp đặt ý tưởng về sự bình đẳng này bằng sức mạnh. Và khi các quốc gia liên kết lại, người Mỹ ngạc nhiên khi thấy họ bị căm ghét! Đám đông đang ghen tị! Thật là một giấc mơ tuyệt vời biết bao nếu tất cả mọi người được tạo ra bình đẳng! Nhưng chúng ta không bình đẳng.

“Chúng ta chiến đấu là để chống lại Lời Dối Trá Cao Cả. Nhưng như ta đã nói lúc trước, như ta đang nói với các bạn lúc này, còn một thế lực xấu xa nữa chúng ta phải chiến đấu chống lại. Đó là một thế lực nguy hại hơn nhiều. Nó là một thứ xấu xa với sức phá hoại ghê gớm, từ từ. Nó không phải là một đám cháy hoang dại. Nó là căn bệnh ung thư. Và căn bệnh ung thư đó là sự Suy Đồi. Hiệp Hội của chúng ta đã chuyển từ Man Rợ sang Tiến Bộ. Nhưng giống như các bậc tiền bối tinh thần của chúng ta, những người La Mã, cả chúng ta cũng có thể rơi vào Suy Đồi.”

Hắn nói về đám Phàm Phu.

“Các bạn là thành phần ưu tú nhất của nhân loại. Nhưng các bạn đã bị nuông chiều. Các bạn đã được đối xử như những đứa trẻ. Nếu sinh ra dưới một Màu khác, hẳn các bạn đã phải nhận những vết chai sạn. Đã có những vết sẹo. Đã biết đau đớn.”

Hắn mỉm cười như thể hắn biết rõ về sự đau khổ. Tôi căm ghét gã đàn ông này.

“Các bạn nghĩ các bạn biết thế nào là đau đớn. Các bạn nghĩ Hiệp Hội là một thế lực tất yếu của lịch sử, Các bạn nghĩ nó là kết thúc của lịch sử. Nhưng rất nhiều người từng nghĩ thế trước đây. Rất nhiều tầng lớp nắm quyền tin rằng quyền lực của họ là tối hậu, là đỉnh cao. Họ trở nên mềm yếu. Béo phì. Họ quên mất những cục chai sần, những vết thương, vết sẹo, sự gian khổ, giành lấy tất cả những câu lạc bộ khoái lạc tinh tế mà các bạn, các chàng trai trẻ, thích lui tới và tất cả những lụa là, kim cương và những con kỳ lân mà các bạn, các cô gái trẻ, đòi hỏi cho ngày sinh nhật.”

“Rất nhiều Hoàng Kim đã không chịu hy sinh. Đó là lý do vì sao họ không mang cái này.” Hắn chỉ vào vết sẹo dài trên má phải của mình. Octavius au Lune cũng có vết sẹo tương tự. “Vết Sẹo của một Vô Song. Không phải chúng ta sinh ra đã mặc nhiên là trở thành chủ nhân của Hệ Mặt Trời. Chúng ta là chủ nhân nhờ các Sẹo Vô Song, những Hoàng Kim Sắt, đã tạo dựng nên.”

Hắn sờ lên vết sẹo trên má. Chắc chắn tôi sẽ dành cho hắn một cái sẹo nữa nếu tôi ở gần hơn. Đám thanh niên quanh tôi nuốt lấy từng lời rác rưởi của hắn như nuốt ôxy.

“Ngay lúc này đây, các Màu đang khai mỏ trên hành tinh này cứng rắn hơn các bạn. Chúng được sinh ra với chai sần. Sinh ra với những vết sẹo và sự căm hận. Chúng cứng cỏi như thép nano. May thay, chúng lại rất ngu ngốc. Chẳng hạn, ả Persephone này, kẻ chắc hẳn các bạn đã nghe nói tới, chỉ là một đứa con gái ngu muội cứ nghĩ rằng thà hát một bài rồi bị treo cổ cũng đáng.”

Tôi cắn một miếng tứa máu vào thành trong má. Làn da tôi run rẩy vì cơn căm phẫn khi nhận ra vợ tôi là một phần trong bài diễn thuyết của gã khốn này.

“Đứa con gái ấy thậm chí còn không biết đoạn phim có thể bị phát tán ra ngoài. Ấy thế nhưng chính tinh thần xả thân đã đem tới cho ả sức mạnh. Những kẻ hy sinh, các bạn thấy đó, cũng giống như những con ong. Sức mạnh duy nhất của chúng tới từ cái chết. Bao nhiêu người trong các bạn có thể hy sinh bản thân không phải để giết, mà chỉ để làm tổn thương kẻ thù của các bạn? Không một ai, tôi cược là vậy.”

Tôi cảm thấy vị máu trong miệng mình. Tôi có chiếc Nhẫn Dao mà Vũ Công đã đưa cho. Nhưng tôi hít thở để cơn phẫn nộ dịu xuống. Tôi không phải là một người tử đạo. Tôi không phải một kẻ báo thù. Tôi là giấc mơ của Eo. Dẫu vậy, không làm gì trong khi kẻ sát hại em đang hả hê khiến tôi có cảm giác như mình là một kẻ phản bội.

“Khi thời điểm đến các bạn sẽ nhận được Sẹo của mình từ lưỡi kiếm của ta,” Augustus kết lại. “Nhưng trước hết các bạn phải chứng tỏ mình xứng đáng có được nó.”

# 17

# CUỘC TUYỂN LỰA

“C

on trai của Linus và Lexus au Andromedus, cả hai là thành viên Nhà Apollo. Cậu có muốn thỉnh cầu ưu đãi của Nhà Apollo không?” một người quản lý Hoàng Kim buồn tẻ hỏi tôi.

Lòng trung thành của các Hoàng Kim trước hết dành cho Màu, sau đó tới gia tộc, rồi tới hành tinh, rồi tới Nhà. Phần lớn các Nhà đều do một hoặc hai gia tộc quyền thế kiểm soát. Trên Sao Hỏa, gia tộc Augustus, gia tộc Bellona và gia tộc Arcos thao túng tất cả các gia tộc khác.

“Không,” tôi đáp.

Ông ta lướt thiết bị hiển thị dữ liệu của mình. “Tốt thôi. Cậu nghĩ mình đã làm bài kiểm tra Hiểu Biết Tiếng Lóng thế nào? Đó là bài kiểm tra ngoại suy,” ông ta giải thích rõ hơn.

“Tôi nghĩ kết quả của tôi đã tự nói lên rồi.”

“Cậu đang không chú ý, Darrow. Tôi sẽ ghi chú lại điều này để trừ điểm cậu. Tôi đang yêu cầu cậu nói về kết quả của mình.”

“Tôi nghĩ tôi đã tè một bãi đáng tởm vào bài kiểm tra của ông, thưa ông.”

“À.” Ông ta mỉm cười. “Phải, cậu đã làm được thế. Quả vậy. Nhà Minerva tài trí có lẽ sẽ hợp với cậu. Hoặc Pluto, vì sự láu cá. Apollo vì niềm kiêu hãnh. Phải. Hừm. Được lắm, tôi có một bài kiểm tra cho cậu. Làm ơn hãy dốc tâm dốc sức hoàn thành nó. Các cuộc phỏng vấn sẽ bắt đầu khi cậu đã làm xong.”

Bài kiểm tra rất nhanh dưới hình thức một trò chơi nhập vai trong không gian ảo. Có một cái ly trên một quả đồi mà tôi cần phải lấy được. Nhiều chướng ngại nằm trên đường. Tôi vượt qua chúng một cách hợp lý nhất có thể, cố giấu sự bực bội khi một gã tiên nhỏ thó đánh cắp mất một chìa khóa mà tôi giành được. Nhưng mỗi bước trên đường đều có một trở ngại khốn kiếp nào đó, một điều phiền toái. Và nó luôn luôn không lường trước được. Luôn là thứ gì đó nằm ngoài giới hạn ngoại suy. Cuối cùng, tôi đoạt được cái ly, nhưng chỉ sau khi giết một lão phù thủy khó chịu và tàn nhẫn bắt cả giống loài tiên làm nô dịch bằng chính cây đũa thần của lão phù thủy kể trên. Tôi có thể để mặc đám tiên được yên. Nhưng bọn chúng khiến tôi ngứa mắt.

Không lâu sau đó, những người phỏng vấn lần lượt bước vào. Tôi được biết họ là các Giám Thị. Mỗi người đều là một Sẹo Vô Song. Bọn họ được Đại Thống Đốc lựa chọn để dạy dỗ và đại diện cho các sinh viên của từng Nhà trong Học Viện.

Muốn nói gì thì nói, các Giám Thị thật ấn tượng. Một người đàn ông Sẹo vạm vỡ với mái tóc như bờm sư tử và phù hiệu hình tia chớp cài trên cổ áo đại diện cho Nhà Jupiter, một phụ nữ nghiêm nghị với đôi mắt Hoàng Kim dịu dàng, và một người đàn ông sắc sảo với phù hiệu hình đôi chân có cánh trên cổ áo. Ông ta không thể ngồi yên và khuôn mặt trẻ con của ông ta dường như rất kinh ngạc trước đôi bàn tay của tôi. Ông ta yêu cầu tôi chơi một trò cùng ông ta, trong đó ông ta xòe hai bàn tay ra còn tôi đặt hai bàn tay úp xuống. Ông ta cố đập lên hai bàn tay tôi, nhưng không bao giờ thành công. Ông ta thích thú vỗ tay rồi bỏ cuộc.

Một cuộc chạm trán lạ lùng nữa diễn ra khi một người đàn ông đẹp đẽ với mái tóc uốn quăn phỏng vấn tôi. Trên cổ áo ông ta có hình cây cung. Apollo. Ông ta hỏi tôi tin bản thân mình thu hút tới mức nào và có vẻ không vui khi tôi không đưa ra cùng ước lượng như ông ta. Dẫu vậy, tôi nghĩ ông ta thích tôi, vì ông ta hỏi tôi muốn một ngày kia trở thành người như thế nào.

“Thống Soái của một hạm đội,” tôi nói.

“Cậu có thể làm những điều lớn lao với một hạm đội. Nhưng là một ý tưởng cao xa,” ông ta thở dài, nhấn mạnh từng chữ với tiếng rừ rừ như của một con mèo. “Có lẽ quá cao xa với gia đình cậu. Có thể lắm nếu cậu có một người bảo trợ hay xuất thân trong một gia đình khá hơn. Phải, nếu vậy thì có thể lắm.” Ông ta nhìn xuống thiết bị hiển thị dữ liệu của mình. “Nhưng khó có khả năng do xuất thân của cậu. Hừm. Chúc may mắn.”

Tôi ngồi một mình trong khoảng một giờ hay hơn cho tới khi một người đàn ông rầu rĩ tới gia nhập cùng tôi. Khuôn mặt khốn khổ của ông ta méo mó như một lưỡi rìu, song ông ta lại có Sẹo và một thanh kiếm lủng lẳng bên hông. Tên ông ta là Fitchner. Một miếng kẹo cao su choán kín miệng ông ta. Bộ đồng phục ông ta mặc có màu đen khảm vàng, và bộ đồ gần như giấu kín cái bụng hơi phệ chìa ra phía trước bất chấp mùi chất chuyển hóa thoang thoảng. Như nhiều người khác, ông ta mang trên mình các phù hiệu cá nhân. Một con sói hai đầu bằng vàng ròng trang trí cổ áo người đàn ông. Và những biểu tượng lạ mắt hình bàn tay được gắn trên cổ tay áo.

“Người ta giao cho ta những con chó điên,” ông ta nói. “Họ giao cho ta những gã sát thủ của dòng dõi chúng ta, những kẻ đầy ắp nước tiểu, napan[[4]](#_4__Cac_loai_chat_long_de_bat_ch) và giấm.” Ông ta hít hít không khí. “Cậu sặc mùi phân.”

Tôi không nói gì. Ông ta tựa người vào cửa và cau mày nhìn cánh cửa như thể nó xúc phạm ông ta theo cách nào đó. Rồi ông ta quay lại tôi, khịt mũi thô thiển.

“Vấn đề là những người Nhà Mars chúng ta luôn bốc cháy. Thoạt đầu lũ nhóc kiểm soát Học Viện. Thế rồi bọn họ phát hiện ra napan tồn tại trong khoảng…” Ông ta bật ngón tay. Tôi không trả lời. Ông ta thở dài và ngồi phịch xuống một chiếc ghế. Sau một hồi quan sát, ông ta đứng dậy và đấm vào mặt tôi. “Nếu cậu đấm trả, cậu sẽ bị tống cổ về nhà, Phàm Phu.”

Tôi đá vào cẳng chân ông ta.

Ông ta tập tễnh lùi ra, vừa đi vừa cười phá lên như chú Narol lúc say khướt.

Tôi không bị tống cổ về nhà. Thay vì thế, tôi thấy mình đi cùng một trăm người khác vào một căn phòng rộng có những chiếc Ghế Bay và một bức tường lớn có một bộ khung bằng ngà nổi bật. Bộ khung này tạo thành một bàn cờ trên tường, mười cột đứng, mười hàng ngang. Tôi được đưa lên một thang nâng lên hàng giữa, cách mặt sàn chừng mười lăm mét. Chín mươi chín học viên khác được đưa lên cho tới khi tất cả các ô đều được lấp kín. Đây là nhóm đầu bảng, những học viên giỏi nhất. Tôi nhìn ra từ ô của mình, ngước nhìn lên trên. Bàn chân một cô gái thò ra từ ô phía trên đầu tôi. Những con số và chữ cái xuất hiện phía trước ô của tôi. Số liệu thống kê về tôi. Tôi được cho là liều lĩnh và vượt trội về trực giác và trung thành cũng như, đáng chú ý hơn cả, sự hung hãn.

Thính giả bên dưới được chia thành mười hai nhóm. Các nhóm ngồi sát vào nhau trên những chiếc Ghế Bay quanh những cây cờ hiệu màu vàng kim thẳng đứng. Tôi nhìn thấy một cung thủ, một tia chớp, một con cú, một con sói hai đầu, một vương miện lộn ngược, và một chiếc đinh ba giữa những biểu tượng khác. Một Giám Thị tháp tùng mỗi nhóm. Chỉ có họ là không che kín mặt. Những người khác đeo những chiếc mặt nạ nghi lễ, không đường nét, màu vàng kim và hơi giống với những con vật tượng trưng của Nhà họ. Giá như tôi biết trước việc này sẽ diễn ra, có khi tôi đã mang theo một quả bom hạt nhân. Họ là những Người Tuyển Lựa, những người đàn ông và phụ nữ danh giá nhất. Các Pháp Quan, Thống Soái, Hộ Dân Quan, Thẩm Phán và Thống Đốc ngồi đó quan sát tôi, cố gắng chọn các học viên mới cho Nhà của họ, cố tìm ra những chàng trai cô gái trẻ để họ có thể thử thách và cho tập sự. Bằng một quả bom, tôi đã có thể tiêu diệt hết những thành phần xuất sắc và tinh túy nhất trong nền cai trị Hoàng Kim của bọn chúng. Có lẽ sự liều lĩnh đang lên tiếng.

Cuộc Tuyển Lựa bắt đầu khi một thanh niên khổng lồ như người biến đổi gien được chọn trước tiên về Nhà của tia chớp. Nhà Jupiter. Tiếp theo, đến lượt những cô gái và chàng trai với vẻ đẹp và năng lực thể chất siêu nhiên. Tôi chỉ có thể đoán bọn họ cũng là những thiên tài. Đến lần lựa chọn thứ năm. Người phỏng vấn với khuôn mặt trẻ con mang hình đôi bàn chân có cánh bay lên chỗ tôi trên đôi ủng vàng. Vài Người Tuyển Lựa của Nhà Mercury cũng bay lên lơ lửng cùng ông ta. Họ lặng lẽ trao đổi với nhau trước khi hỏi tôi một câu.

“Bố mẹ cậu là ai? Thành tựu của gia đình cậu ra sao?”

Tôi nói cho họ nghe về gia đình giả mạo khiêm tốn của mình. Một trong số họ có vẻ đánh giá cao một họ hàng đã qua đời từ lâu của tôi. Nhưng bất chấp sự phản đối của viên Giám Thị, họ bỏ qua tôi để chọn một học viên có gia đình sở hữu chín mươi khu mỏ cùng quyền kiểm soát một trong những lục địa phía Nam Sao Hỏa.

Viên Giám Thị Nhà Mercury chửi rủa và ném cho tôi một nụ cười thoáng qua.

“Hy vọng cậu vẫn còn trong vòng tiếp theo,” ông ta nói.

Tiếp theo đến lượt một cô gái mảnh dẻ với nụ cười giễu cợt. Tôi gần như không để ý tới, và có những lúc thật khó thấy ai đang được chọn. Chúng tôi được sắp xếp theo một cách lạ lùng. Đến lượt chọn thứ mười, viên Giám Thị đã đấm tôi trong cuộc phỏng vấn bay về phía tôi. Có sự bất đồng trong số những Người Tuyển Lựa. Tôi có hai người ủng hộ nhiệt thành: một người cũng cao như Augustus, nhưng mái tóc bà ta bồng bềnh đổ xuống sống lưng thành ba bím. Người thứ hai to ngang hơn, không cao lắm. Ông ta đã già. Có thể thấy điều đó qua những vết sẹo và nếp nhăn trên đôi bàn tay đầy đặn của ông ta. Đôi bàn tay mang dấu ấn của một Hiệp Sĩ Olympic. Tôi nhận ra ông ta ngay lập tức dù không thấy mặt. Lom au Arcos. Hiệp Sĩ Cuồng Nộ, người quyền thế thứ ba trên Sao Hỏa, người đã lựa chọn phụng sự cho Hiệp Hội bằng cách canh giữ để Khế Ước của Hiệp Hội không bị xâm phạm, thay vì tìm kiếm địa vị chính trị. Khi ông ta chỉ vào tôi, Fitchner cười nhăn nhở.

Tôi được chọn thứ mười. Thứ mười trong một nghìn người.

# 18

# ĐỒNG MÔN

T

ôi cảm thấy dạ dày nặng nề chùng xuống trong khi bước đi cùng đám đông rôm rả chuyện trò vào phòng ăn. Đó là một gian sảnh rộng mênh mông - với sàn lát cẩm thạch trắng, những cột trụ, một vòm mái nổi giả lập bầu trời có những con chim đang bay trong ánh hoàng hôn. Học Viện không như những gì tôi trông đợi. Theo Augustus, các lớp học sẽ rất khắc nghiệt với các vị thần bé nhỏ này. Tôi khịt mũi nuốt xuống tiếng cười. Hãy để đám người này trải qua thử một năm trong khu mỏ.

Có mười hai chiếc bàn, mỗi bàn có một trăm chỗ ngồi được bày sẵn. Tên của chúng tôi bay lơ lửng phía trên ghế ngồi, được viết bằng các chữ cái vàng. Tên tôi bồng bềnh bên phải đầu một chiếc bàn. Đó là một vị trí danh dự. Học viên đầu tiên được tuyển lựa. Một vạch ngang duy nhất lơ lửng bên phải tên tôi. Lơ lửng bên trái là A-l. Người đầu tiên nhận được năm vạch ngang sẽ trở thành Thủ Lĩnh trong Nhà của mình. Mỗi vạch ngang là phần thưởng cho một hành động xuất sắc. Có vẻ như kết quả cao của tôi trong bài kiểm tra đầu vào là hành động xuất sắc đầu tiên.

“Tuyệt vời, một kẻ trộm dẫn đầu trong cuộc đua thành Thủ Lĩnh,” một giọng nói quen thuộc vang lên. Cô nàng hôm kiểm tra. Tôi đọc tên cô ta. Antonia au Severus. Cô ta có vẻ ngoài ưa nhìn đầy tàn nhẫn - gò má cao, một nụ cười thủ đoạn, đôi mắt đầy miệt thị. Mái tóc cô ta dài, mượt mà, vàng óng như được Midas chạm vào. Cô ta được sinh ra để bị ghét và để ghét. Lơ lửng cạnh tên cô ta là A-5. Đó là điểm số gần thứ nhì so với kết quả của tôi tại bàn này. Cassius, kẻ tôi đã gặp hôm kiểm tra, ngồi chéo góc đối diện với tôi. Cạnh nụ cười nở rộng của anh ta lấp lánh A-6. Anh ta đưa một bàn tay vuốt ngược các lọn tóc ra sau.

Một cậu con trai nữa ngồi trực tiếp đối diện với tôi; cạnh tên cậu ta lơ lửng -1 và một vạch vàng. Trong khi Cassius ườn ra uể oải, cậu con trai này, Priam, ngồi thẳng cứng người như một lưỡi kiếm. Khuôn mặt cậu ta như một thiên thần. Đôi mắt sắc bén tỉnh táo. Mái tóc chải cẩn thận. Cậu ta cũng cao bằng tôi, nhưng vai rộng hơn. Tôi không nghĩ từng thấy một người nào hoàn hảo như vậy. Một pho tượng mắc dịch. Tôi khám phá ra rằng cậu ta không tham gia Cuộc Tuyển Lựa. Cậu ta thuộc loại người ta gọi là Ngoại Hạng; những người như cậu ta không thể được tuyển lựa. Bố mẹ cậu ta chọn Nhà cho cậu ta. Rồi tôi khám phá ra lý do. Bà mẹ tai tiếng của cậu ta, một phụ nữ thuộc gia tộc Bellona, sở hữu hai vệ tinh của Sao Hỏa.

“Số phận lại đưa chúng ta tới bên nhau,” Cassius cười với tôi. “Và Antonia nữa. Em yêu! Có vẻ như bố chúng ta đã cùng mưu toan để đặt anh và em cạnh nhau.”

Antonia đáp lại bằng một cái bĩu môi, “Nhớ nhắc tôi gửi lời cảm ơn ông ấy.”

“Toni! Không cần phải khó chịu thế đâu.” Anh ta xua xua một ngón tay. “Giờ hãy dành cho anh một nụ cười như một con búp bê ngoan ngoãn nào.”

Cô nàng ngoắc ngón tay giơ lên về phía anh ta. “Quẳng anh ra ngoài cửa sổ thì đúng hơn, Cassi.”

“Grào.” Cassius gửi một cái hôn gió về phía cô nàng. Cô ta tảng lờ nó. “Vậy đấy, Priam, tôi đoán cậu và tôi sẽ phải cư xử dịu dàng với những gã ngốc này, phải không nhỉ?”

“Ồ, với tôi họ trông có vẻ khá cừ khôi đấy,” Priam nghiêm túc đáp. “Tôi cho rằng chúng ta sẽ ăn ý với tư cách một nhóm.”

Họ nói với nhau bằng Ngôn Ngữ Thượng Lưu.

“Nếu những món cặn bã từ Cuộc Tuyển Lựa không bó chân bó tay chúng ta, anh bạn thân mến!” Anh ta đưa tay chỉ về phía cuối bàn và bắt đầu điểm qua từng người. “Mặt Cau Có, vì những lý do quá rõ ràng. Thằng Hề vì mái tóc bồng bềnh lố bịch kia. Cỏ Dại vì, ừ thì, cậu ta gầy tong. Ái chà! Cô bạn, cô bạn là Cây Kế vì cái mũi khoằm xuống hệt như một cây kế. Và… cậu nhóc chưa cai sữa ngay đằng kia cạnh anh chàng có vẻ Đồng Thau, cái Hòn Cuội bé con kia kìa.”

“Tôi nghĩ có lẽ họ sẽ làm anh ngạc nhiên đấy,” Priam nói để bảo vệ cho đầu đằng xa của chiếc bàn. “Họ có thể không cao hay vạm vỡ, hoặc thông minh, như anh và tôi, nếu trí thông minh thực sự được đánh giá qua bài kiểm tra đó, nhưng tôi không nghĩ nói rằng họ sẽ là xương sống của nhóm chúng ta chỉ là lời nói lịch sự. Muối của đất, nếu anh thích gọi như vậy. Những người cừ khôi.”

Tôi thấy cậu nhóc loắt choắt trên phi thuyền, Sevro, ngồi tận cuối bàn. Muối của đất không muốn kết bạn. Và tôi cũng không. Cassius liếc nhìn con số -1 của tôi. Tôi thấy anh ta thừa nhận Priam có thể đã giành được điểm số tốt hơn mình, song Cassius có dụng ý khi nói anh ta chưa bao giờ nghe nói tới bố mẹ tôi.

“Nào, Darrow thân mến, anh bạn đã ăn gian thế nào?” anh ta hỏi. Antonia liếc mắt nhìn sang trong khi đang dở chuyện với Arria, một cô gái nhỏ nhắn có mái tóc quăn và đôi má lúm đồng tiền.

“Ồ, thôi nào, anh bạn,” tôi bật cười. “Họ đã cử đội Kiểm Tra Chất Lượng tới tìm tôi. Tôi đã ăn gian thế nào ấy à? Không thể. Anh bạn có gian lận không? Điểm số của anh bạn cũng cao đấy.”

Tôi nói bằng Ngôn Ngữ Trung Lưu. Dùng nó thoải mái hơn thứ Ngôn Ngữ Thượng Lưu chết bằm Priam vẫn huyên thuyên.

“Tôi? Gian lận! Không. Chỉ là chưa đủ nỗ lực thôi, có vẻ là thế,” Cassius đáp. “Nếu tôi thông minh, đáng lẽ tôi đã dành ít thời gian hơn với các cô nàng và nhiều hơn cho học hành, giống như cậu vậy.”

Anh ta cố nói với tôi là nếu cố gắng anh ta hẳn đã có thể làm tốt chẳng kém gì tôi. Nhưng anh ta đã quá bận bịu để có thể dành cho bài kiểm tra đủ sự nỗ lực. Nếu tôi muốn làm bạn với anh ta, tôi sẽ phải để anh ta thoải mái ba hoa kiểu đó.

“Anh bạn học à?” tôi hỏi. Tôi chợt cảm thấy một sự thôi thúc mạnh mẽ muốn làm anh ta bẽ mặt. “Tôi chẳng học gì cả.”

Không gian xung quanh bỗng lạnh ngắt.

Đáng lẽ tôi không nên nói thế. Dạ dày tôi thắt lại. Cách cư xử.

Khuôn mặt của Cassius méo lại và Antonia nhếch mép cười. Tôi đã sỉ nhục anh ta. Priam cau mày. Nếu muốn có một sự nghiệp trong hạm đội, nhiều khả năng tôi sẽ cần tới sự bảo trợ từ ông bố của Cassius au Bellona. Con trai một Thống Soái. Matteo đã dạy đi dạy lại tôi chuyện này. Quên mới dễ làm sao.

Hạm đội là nơi ẩn chứa quyền lực. Hạm đội hoặc chính quyền hoặc quân đội. Và tôi không thích chính quyền, đó là chưa kể tới kiểu sỉ nhục thế này chính là cách khơi mào các cuộc quyết đấu. Sự sợ hãi dần dần lan xuống sống lưng khi tôi hiểu ra lằn ranh giới hạn cần để ý khi bước chân mong manh tới chừng nào. Cassius biết cách quyết đấu. Còn tôi, bất chấp tất cả những kỹ năng mới của mình, không hề biết. Anh ta có thể xé tôi thành từng mảnh và trông anh ta có vẻ chỉ muốn làm điều đó.

“Tôi đùa đấy.” Tôi nghiêng đầu về phía Cassius. “Thôi nào, anh bạn. Làm thế nào tôi có thể đạt được điểm cao đến vậy mà không học chảy máu mắt ra chứ? Ước gì tôi đã dành nhiều thời gian hơn để chơi đùa bên ngoài như anh bạn - nói gì thì nói, bây giờ chúng ta đang ở cùng một chỗ. Tất cả việc học hành đó thế là cũng hữu ích cho tôi đấy chứ.”

Priam gật đầu tán thưởng trước lời đề nghị hòa giải.

“Tôi cá rằng đó là một quãng thời gian khốn khổ!” Cassius hả hê, nghiêng đầu ghi nhận kiểu xin lỗi đặc biệt của tôi. Tôi đã nghĩ màn diễn kịch sẽ qua mặt được anh ta. Cho dù sự kiêu hãnh sẽ làm anh ta mù quáng trước lời xin lỗi đột ngột của tôi; anh chàng Hoàng Kim có thể ngạo mạn, nhưng anh ta không ngu ngốc. Không ai trong bọn họ ngu ngốc, cần nhớ điều đó.

Sau đó, tôi khiến Matteo phải tự hào. Tôi tán chuyện với một cô gái tên là Quinn, đánh bạn và đùa cợt với Cassius và Priam - người nhiều khả năng chưa bao giờ chửi thề trong đời - và chìa tay ra cho một gã to vâm thô kệch tên là Titus có cái cổ to gần bằng bắp đùi tôi. Hắn siết tay tôi quá mạnh một cách có chủ ý. Hắn ngạc nhiên khi tôi thiếu chút nữa làm gãy bàn tay hắn, nhưng quỷ quái thật, cú siết tay của hắn thật khỏe. Hắn còn cao hơn cả Cassius và tôi, và có giọng nói như của một người khổng lồ, nhưng hắn cười nhăn nhở khi nhận ra nắm tay của tôi, nếu không phải còn gì khác nữa, còn mạnh hơn của hắn. Song có điều gì đó lạ lùng trong giọng nói của hắn. Một chút gì đó chắc chắn là khinh miệt. Cũng có cả một cậu con trai gầy như cọng lông vũ tên là Roque, có bộ dạng và cách nói năng như một thi sĩ. Nụ cười của cậu ta chậm rãi, ít xuất hiện, nhưng thành thật. Quả là hiếm.

“Cassius!” Julian gọi. Cassius đứng dậy và đưa một cánh tay quàng qua người cậu em sinh đôi gầy hơn, đẹp trai hơn của mình. Tôi đã không nhận ra điều này trước đó, nhưng họ là anh em. Anh em sinh đôi. Không giống hệt. Julian nói anh trai cậu ta đã ở Agea rồi.

“Darrow đây không phải là người như bề ngoài đâu,” Julian nói với cả bàn bằng khuôn mặt rất nghiêm nghị. Cậu ta có chút sở trường tạo kịch tính.

“Ý em có phải là…” Cassius đưa một bàn tay lên miệng.

Ngón tay tôi đặt xuống con dao cắt bít tết của tôi.

“Đúng đấy.” Julian nghiêm trang gật đầu.

“Không.” Cassius lắc đầu. “Cậu ta không phải là một cổ động viên của Yorkton đấy chứ? Julian, nói với anh là không phải thế đi! Darrow! Darrow, làm sao cậu có thể chứ? Họ chưa bao giờ thắng lấy một trận! Priam, cậu đã nghe thấy rồi chứ?”

Tôi giơ hai bàn tay lên xin lỗi. “Một lời nguyền khi ra đời, tôi đoán vậy. Tôi là sản phẩm của quá trình nuôi dạy tôi được hưởng thụ. Tôi cổ vũ cho những kẻ chuyên thua cuộc.” Tôi cố để không nói ra những lời này với vẻ khinh bỉ.

“Cậu ấy đã thú nhận với em trên phi thuyền.”

Julian hãnh diện được biết tôi. Hãnh diện khi anh trai cậu ta biết là cậu ta biết tôi. Cậu ta tìm kiếm sự ủng hộ của Cassius. Cassius cũng không hề làm ngơ với chuyện này; anh ta nhẹ nhàng ban phát một lời khen ngợi và Julian rời khỏi chỗ các Tuyển Lựa Hạng Cao và trở về chỗ ngồi Tuyển Lựa Hạng Trung của cậu ta ở giữa bàn với nụ cười hài lòng và đôi vai giương lên. Tôi không nghĩ Cassius có thể là kẻ tử tế.

Trong số những người tôi gặp, chỉ có Antonia công khai ghét tôi. Cô nàng không quan sát tôi như những người khác tại bàn. Từ phía cô ta, tôi chỉ cảm thấy một thái độ khinh thường xa lánh. Phút trước, cô ta còn đang cười đùa với Roque, phút sau cảm thấy ánh mắt tôi, cô ta lại trở nên băng giá. Cảm giác này đến từ cả hai phía.

Phòng ngủ của tôi như xuất hiện từ một giấc mơ. Vàng viền quanh một cửa sổ nhìn ra ngoài thung lũng. Một chiếc giường phủ đầy lụa, mền bông và xa tanh. Tôi nằm lên giường khi một người thợ mát xa Hồng bước vào và ở lại một giờ để xoa bóp cơ bắp cho tôi. Sau đó, ba người hầu Hồng yểu điệu bước vào thành hàng để chăm lo cho các nhu cầu của tôi. Tôi bảo họ sang phòng Cassius thay vì phục vụ tôi. Để làm dịu sự cám dỗ, tôi tắm nước lạnh dưới vòi sen rồi đắm mình vào một trải nghiệm bằng hình ảnh nổi của một thợ khoan tại cộng đồng khai mỏ Corinth. Tay Chim Lặn trong đoạn trải nghiệm này ít tài năng hơn so với tôi trước đây, nhưng tiếng mũi khoan, hơi nóng giả lập, bóng tối và những con rắn hổ lục, chúng làm tôi thấy dễ chịu đến mức tôi đeo dải băng cũ rách tướp màu đỏ sẫm lên đầu.

Thêm nhiều đồ ăn được đưa tới. Augustus chỉ toàn nói suông. Những lời thổi phồng rỗng tuếch. Đây là phiên bản gian khổ của bọn họ đây. Tôi cảm thấy tội lỗi khi ngủ thiếp đi với một cái dạ dày đầy ắp, nắm chặt lấy tấm mề đay có cánh hoa của Eo bên trong. Gia đình tôi tối nay sẽ lên giường với cái bụng đói. Tôi lẩm bẩm tên em. Tôi lấy nhẫn cưới ra khỏi túi áo và hôn lên nó. Cảm nhận nỗi đau. Chúng đã đánh cắp em đi. Nhưng em đã để chúng làm thế. Em rời bỏ tôi. Em để lại cho tôi nước mắt, nỗi đau và sự nhung nhớ. Em rời bỏ tôi để đem đến cho tôi sự căm phẫn, và tôi không kìm lòng được mà ghét em trong khoảnh khắc, dù ngoài khoảnh khắc đó ra chỉ toàn có tình yêu.

“Eo,” tôi thì thầm, và cái mề đay đóng lại.

# 19

# NGHI LẼ VƯỢT QUA

T

ôi nôn ọe khi tỉnh dậy. Nắm đấm thứ hai nện thẳng vào cái dạ dày căng đầy của tôi. Rồi cú đấm thứ ba. Bụng tôi trống rỗng và tôi há hốc miệng hớp lấy không khí. Chìm nghỉm xuống trong cơn đau quặn. Ho sặc sụa. Nấc khan. Tôi cố vùng ra. Một bàn tay túm lấy tóc ném tôi vào tường. Chúa ơi, gã khỏe khủng khiếp. Và gã có nhiều ngón tay hơn bình thường. Tôi lần tìm chiếc Nhẫn Dao của mình, song bọn chúng đã lôi tôi ra hành lang. Tôi chưa bao giờ bị đối xử thô bạo như vậy; thậm chí cả cơ thể mới của tôi cũng không thể hồi phục nổi trước những đòn tấn công của bọn chúng. Có tất cả bốn gã mặc đồ đen - đám Quạ, những tên sát thủ. Chúng đã khám phá ra tôi. Chúng biết tôi là thế nào. Kết thúc rồi. Tất cả đã kết thúc. Khuôn mặt chúng là những bộ xương sọ vô cảm. Những chiếc mặt nạ. Tôi rút con dao lấy lúc ăn tối từ hông ra định đâm vào hạ bộ một gã trong bọn chúng. Nhưng rồi tôi nhìn thấy một ánh vàng lóe lên trên cổ tay chúng, và chúng nện tôi cho tới khi tôi buông rơi con dao. Đây là một thử thách. Việc chúng tấn công một người thuộc Màu cao hơn được cho phép từ người cấp những cái vòng tay. Chúng vẫn chưa hề phát giác ra tôi. Một thử thách. Ra là vậy. Một thử thách.

Có lẽ bọn họ đã dùng những kẻ đánh thuê. Màn đánh đập này có mục đích. Đây là điều phần lớn Hoàng Kim chưa bao giờ trải qua. Thế nên tôi đợi. Tôi co người lại để chúng đánh tôi. Khi tôi không chống cự, chúng nghĩ chúng đã hoàn thành công việc. Có vẻ là thế thật; khi chúng thấy hài lòng thì tôi đã tơi tả.

Tôi bị những kẻ cao gần ba mét kéo lê dọc hành lang. Một cái bao chụp kín xuống đầu tôi. Bọn chúng đang tránh xa công nghệ để dọa nạt tôi. Tôi tự hỏi có bao nhiêu đứa trong đám học viên từng nếm qua mùi sức mạnh cơ bắp như thế này? Đã bao nhiêu đứa bị làm cho mất đi nhân tính theo cách như vậy? Cái bao sặc mùi chết chóc và nước tiểu khi chúng lôi tôi xềnh xệch. Tôi bắt đầu bật cười. Cảm giác thật giống bộ Đồ Hầm Lò mắc dịch của tôi. Rồi một nắm đấm giáng xuống ngực tôi và tôi quằn người lại, miệng há hốc.

Trong cái bao chụp đầu cũng có một thiết bị âm thanh được lắp. Tôi không hề thở dốc, song tiếng thở của tôi vọng lại nghe lớn hơn thực tế. Có tới hơn một nghìn học viên. Mỗi lần sẽ có hàng chục người phải chịu đựng cùng số phận này, thế nhưng tôi chẳng nghe thấy gì. Bọn chúng không muốn tôi nghe thấy những người khác. Bọn chúng muốn tôi nghĩ tôi chỉ có một mình, nghĩ Màu của tôi chẳng có ý nghĩa gì. Thật ngạc nhiên, tôi nhận ra mình cảm thấy bị sỉ nhục vì bọn chúng dám tấn công tôi. Chẳng lẽ chúng không biết tôi là một gã Hoàng Kim mắc dịch sao? Rồi tôi lại khùng khục cười khẽ. Những tiểu xảo hiệu quả.

Tôi bị nhấc lên và ném mạnh xuống sàn nhà. Tôi cảm thấy một tiếng rung, mùi khói. Chẳng mấy chốc chúng tôi đã ở trên không. Có thứ gì đó trong cái bao phủ kín đầu đã làm tôi mất phương hướng. Tôi không biết chúng tôi đang bay theo hướng nào, hay cao đến đâu. Tiếng thở rin rít của tôi trở nên thật kinh khủng. Tôi nghĩ cái bao cũng lọc ra cả ôxy, vì tôi đang thở rất nhanh. Dù sao cũng không kinh khủng hơn một bộ Đồ Hầm Lò.

Sau đó. Một giờ? Hay hai? Chúng tôi hạ xuống. Chúng cầm hai chân tôi lôi đi. Đầu tôi va vào đá, làm tôi choáng váng. Phải rất lâu sau đó chúng mới tháo cái bao ra khỏi đầu tôi trong một căn phòng đá trống trơn chỉ có một ngọn đèn thắp sáng. Một người nữa đã có mặt sẵn ở đấy. Mấy gã Quạ lột quần áo tôi ra, giật mất mặt dây chuyền quý giá có hình Pegasus. Rồi chúng ra ngoài.

“Ở đây lạnh nhỉ, Julian?” Tôi cười khùng khục khi đứng lên, xòe nắm tay trái nãy giờ vẫn nắm chặt tấm băng ngăn mồ hôi bẩn thỉu màu đỏ. Giọng nói của tôi vọng lại. Cả hai chúng tôi đều trần truồng. Tôi vờ tập tễnh bên chân phải. Tôi biết chuyện này là gì.

“Darrow, là cậu à? Julian hỏi. “Cậu ổn chứ?”

“Tôi vẫn ngon lành. Dù chúng đã đập què chân phải của tôi,” tôi nói dối.

Cậu ta cũng đứng dậy, chống người lên bằng bàn tay trái.

Đó là tay thuận của cậu ta. Dưới ánh sáng, trông cậu ta thật cao và yếu ớt. Như những cây cỏ khô cong xuống. Dù vậy, tôi phải chịu nhiều cú đá và nắm đấm hơn cậu ta, nhiều hơn rất nhiều. Xương sườn của tôi có thể đã bị rạn.

“Theo cậu chuyện này là gì?” cậu ta hỏi.

“Nghi Lễ Vượt Qua, hẳn rồi.”

“Nhưng bọn họ nói dối. Họ đã nói là ngày mai.”

Cánh cửa gỗ dày kêu cọt kẹt trên những cái bản lề hoen gỉ và Giám Thị Fitchner thong thả bước vào, miệng nổ kẹo cao su lốp bốp.

“Giám Thị! Ngài đã nói dối chúng tôi,” Julian phản đối. Cậu ta gạt mái tóc đẹp đẽ của mình ra sau cho khỏi xòa xuống mắt.

Cử chỉ của Rtchner thật uể oải nhưng đôi mắt ông ta lanh lợi như mắt mèo. “Nói dối cần quá nhiều nỗ lực,” ông ta dửng dưng lẩm bẩm.

“À… ông dám đối xử với chúng tôi thế này à!” Julian gắt lên. “Ông chắc phải biết bố tôi là ai. Và mẹ tôi là một Giáo Sĩ! Tôi có thể kiện ông về tội hành hung trong nháy mắt. Và ông đã làm chân Darrow bị thương!”

“Bây giờ là một giờ sáng, đồ ngu. Đã là ngày hôm sau rồi.” Fitchner nổ bong bóng kẹo cao su lần nữa. “Các cậu có hai người. Nhưng than ôi, trong lớp của các cậu chỉ còn một chỗ thôi.” Ông ta ném một chiếc nhẫn vàng khảm hình con sói của Sao Hỏa và chiếc khiên có hình ngôi sao của Học Viện xuống nền đá bẩn thỉu. “Ta có thể nói một cách mơ hồ khó hiểu, nhưng hai cậu có vẻ là hai thằng nhóc đầu đất. Chỉ một người được sống để ra ngoài.”

Ông ta ra ngoài theo cách ông ta vào. Cánh cửa cọt kẹt rồi đóng sầm lại. Julian do dự trước khi nhìn xuống sàn. Tôi thì không. Cả hai chúng tôi cùng nhìn chằm chằm vào cái nhẫn, và tôi có cảm giác nôn nao rằng tôi là người duy nhất trong phòng biết chuyện gì vừa xảy ra.

“Họ nghĩ họ đang làm gì chứ?” Julian hỏi tôi. “Chẳng lẽ họ trông đợi chúng ta…”

“Giết nhau chứ gì?” tôi nói nốt “Phải. Đó là điều bọn họ trông đợi.” Bất chấp cảm giác thắt lại trong cổ họng tôi. Tôi siết chặt hai nắm tay lại, nhẫn cưới của Eo ép chặt vào ngón tay tôi. “Tôi quyết phải đeo cái nhẫn đó, Julian. Cậu sẽ để tôi có nó chứ?”

Tôi to con hơn cậu ta. Không cao bằng. Nhưng điều đó không quan trọng. Cậu ta không có lấy một cơ hội nào.

“Tôi phải có nó, Darrow,” cậu ta lẩm bẩm. Rồi nhìn lên. “Tôi thuộc về gia tộc Bellona. Tôi không thể quay về nhà mà không có nó. Cậu có biết chúng tôi là ai không? Cậu có thể về nhà mà không xấu hổ. Tôi không thể. Tôi cần nó hơn cậu.”

“Chúng ta sẽ không về nhà, Julian. Một người sống sót ra ngoài. Cậu nghe ông ta rồi đấy.”

“Họ không thể làm thế…” cậu ta cố nói.

“Không à?”

“Làm ơn. Làm ơn đi, Darrow. Hãy về nhà đi. Cậu không cần nó như tôi. Cậu không cần. Cassius… anh ấy sẽ rất hổ thẹn nếu tôi không vượt qua được. Tôi sẽ không thể nhìn mặt anh ấy. Tất cả thành viên của gia đình tôi đều có Sẹo. Bố tôi là một Thống Soái. Một Thống Soái! Nếu con trai ông ấy thậm chí không qua nổi Nghi Lễ Vượt Qua… binh lính của ông ấy sẽ nghĩ sao?”

“Ông ấy sẽ vẫn yêu cậu. Nếu là bố tôi ông cũng sẽ làm vậy.”

Julian lắc đầu. Cậu ta hít một hơi và đứng thẳng người lên.

“Tôi là Julian au Bellona của gia tộc Bellona, anh bạn thân mến.”

Tôi không muốn làm việc này. Tôi không thể mô tả được tôi không muốn làm tổn thương Julian tới mức nào. Nhưng đã bao giờ những gì tôi muốn đáng bận tâm đến chưa? Đồng bào tôi cần nó. Eo đã hy sinh hạnh phúc và tính mạng em. Tôi có thể hy sinh mong muốn của mình. Tôi có thể hy sinh gã công tử mảnh khảnh này. Tôi thậm chí có thể hy sinh tâm hồn mình.

Tôi tiến bước đầu tiên về phía Julian.

“Darrow…” cậu ta thì thào.

Darrow từng tử tế ở Lykos.

Tôi thì không. Tôi căm ghét chính mình vì điều đó. Tôi nghĩ tôi đang khóc, vì tầm nhìn của tôi mờ đi.

Mọi nguyên tắc, cách xử sự và đạo đức xã hội đều bị gạt ra lề. Tất cả những gì cần thiết là một căn phòng đá và hai người cùng cần một thứ duy nhất. Thế nhưng sự chuyển dịch không phải là tức thời. Ngay cả khi tôi đấm vào mặt Julian và máu cậu ta dính bết lên các đốt ngón tay của tôi, dường như đây vẫn không phải là một trận quyết chiến. Căn phòng lặng tờ. Bối rối.

Tôi cảm thấy nặng nề khi đấm cậu ta. Như thể tôi đang diễn xuất. Sàn đá lạnh ngắt dưới bàn chân tôi. Da tôi nổi gai ốc. Hơi thở nặng nhọc vang vọng.

Bọn chúng muốn tôi giết cậu ta vì cậu ta không đạt kết quả tốt trong cuộc kiểm tra của chúng. Đây là một cặp đôi không tương xứng. Tôi là lưỡi hái của Darwin. Tự nhiên loại bỏ đi những thứ vô giá trị. Tôi không biết phải giết người như thế nào. Tôi chưa bao giờ giết ai. Tôi không có dao, không có dùi cui điện, không có súng sốc nhiệt. Có vẻ như tôi không thể khiến cậu con trai làm từ xương thịt này chảy cạn hết máu chỉ với đôi bàn tay mình. Tôi muốn bật cười, còn Julian bật cười thật. Tôi là một cậu nhóc trần truồng đang đánh một cậu nhóc trần truồng khác trong một căn phòng lạnh lẽo. vẻ do dự của cậu ta hiện ra rõ ràng. Hai bàn chân cậu ta di chuyển như thể đang cố nhớ lại một điệu nhảy. Nhưng khi hai khuỷu tay cậu ta nâng lên ngang tầm mắt tôi, tôi phát hoảng. Tôi không biết cậu ta đánh thế nào. Cậu ta miễn cưỡng tấn công tôi bằng một cách xa lạ, kiểu cách. Động tác của cậu ta rụt rè, chậm chạp, nhưng nắm đấm dè dặt của cậu ta nện trúng vào mũi tôi.

Cơn giận dữ bao trùm lấy tôi.

Khuôn mặt tôi trở nên tê dại. Tim tôi đập thình thịch. Nó hừng hực trong cổ họng tôi. Các mạch máu của tôi nhói lên.

Tôi nện vỡ mũi cậu ta bằng một cú đấm thẳng. Chúa ơi, hai bàn tay của tôi thật mạnh mẽ.

Cậu ta rên rỉ và ập vào tôi, níu lấy cánh tay tôi ghì lại ở một góc kỳ cục. Cánh tay tôi kêu răng rắc. Tôi dùng đến trán mình. Trán tôi đập thẳng vào sống mũi cậu ta. Tôi chộp lấy gáy cậu ta, rồi một lần nữa dùng trán tấn công Julian. Cậu ta không thể vùng ra. Tôi lại dùng trán húc lần nữa. Có thứ gì đó gãy khục. Máu và nước bọt bê bết trên tóc tôi. Ràng cậu ta bập vào làm rách da đầu tôi. Tôi bật lùi lại như thể đang nhảy, lùi bàn chân trái ra sau, nhao người tới trước và dồn toàn lực vào nắm tay phải đấm vào ngực cậu ta. Những khớp ngón tay Chim Lặn của tôi đã phá tan nát xương ức được gia cường của cậu ta.

Một tiếng thở hắt khò khè thật lớn vang lên. Cùng tiếng vỡ răng rắc như khi bẻ cành cây khô.

Cậu ta đổ vật ra sàn. Tôi choáng váng sau khi dùng trán tấn công cậu ta. Tôi thấy mọi thứ đỏ quạch. Nhìn thấy những hình ảnh bị nhân đôi. Tôi loạng choạng bước về phía cậu ta.

Nước mắt chảy ròng ròng xuống hai bên má tôi. Cậu ta nằm co quắp. Khi túm lấy mái tóc hoàng kim của Julian, tôi phát hiện ra cậu ta đã mềm oặt. Như một cái lông vàng ướt nhẹp. Máu trào ra từ mũi cậu ta. Cậu ta lặng thinh. Không cựa quậy nữa. Không mỉm cười nữa.

Tôi lẩm nhẩm tên vợ mình khi quỳ phục xuống nâng đầu cậu ta lên. Khuôn mặt cậu ta đã trở nên giống như một bông hoa máu nở xòe.

# PHẦN BA

# HOÀNG KIM

“Đ

ây Là Lưỡi Hái của cháu, con trai. Nó sẽ moi các mạch đất cho cháu. Nó sẽ giết những con rắn hổ lục. Hãy giữ nó sắc bén và nếu cháu mắc kẹt trong máy khoan, nó sẽ cứu mạng cháu với giá phải trả là một trong tứ chi.” Chú tôi đã nói như vậy.

# 20

# NHÀ MARS

L

òng tôi lặng ngắt khi tôi nhìn xuống cậu con trai đã giập nát. Thậm chí cả Cassius lúc này hẳn cũng sẽ không nhận ra Julian. Một khoảng trống đã bị khoét trong tim tôi. Hai bàn tay tôi run rẩy khi máu nhỏ từng giọt xuống nền đá lạnh lẽo. Thành những dòng sông chảy ngang qua Phù Hiệu Hoàng Kim trên bàn tay tôi. Tôi là một Chim Lặn, nhưng những tiếng nấc vẫn vang lên thậm chí cả khi nước mắt đã cạn. Máu cậu ta chảy ri rỉ thành dòng từ đầu gối xuống cẳng chân nhẵn nhụi của tôi. Nó đỏ. Chứ không phải màu hoàng kim. Hai đầu gối tôi cảm nhận thấy sàn đá, rồi trán tôi chạm xuống mặt đá trong lúc tôi nức nở cho tới khi sự mệt mỏi tràn kín lồng ngực.

Khi tôi ngước nhìn lên, cậu ta vẫn chết.

Chuyện này không đúng.

Tôi vẫn nghĩ Hiệp Hội chỉ bày ra những thử thách với các nô lệ của nó. Sai bét. Julian đã không có được kết quả như tôi trong cuộc kiểm tra. Cậu ta cũng không có thể chất tốt bằng tôi. Vậy nên cậu ta trở thành con cừu hiến sinh. Một trăm học viên cho mỗi Nhà và năm mươi kẻ nửa dưới chỉ có mặt tại đây để bị năm mươi kẻ nửa trên giết chết. Đây chỉ là một bài kiểm tra mắc dịch… cho tôi. Ngay cả gia tộc Bellona, dù quyền lực đến vậy, cũng không thể bảo vệ đứa con trai kém cỏi hơn của họ. Và đó chính là mục đích.

Tôi căm ghét chính mình.

Tôi biết bọn họ đã buộc tôi phải làm chuyện này, thế nhưng vẫn có cảm giác như mình được lựa chọn. Như khi tôi kéo chân Eo xuống và cảm thấy cột sống bé nhỏ của em gãy lìa. Lựa chọn của tôi. Nhưng với em liệu còn lựa chọn nào khác không? Hay với Julian? Bọn họ làm việc này để bắt chúng tôi mang tội lỗi trên lưng.

Không có gì để lau máu, chỉ có đá và hai thân hình trần truồng. Đây không phải là con người tôi, không phải con người mà tôi muốn trở thành. Tôi muốn là một người bố, một người chồng, một vũ công. Hãy để tôi khoan sâu vào lòng đất. Hãy để tôi hát những bài hát của đồng bào tôi, bật lên, nhào lộn và chạy theo các vách đường hầm. Tôi sẽ không bao giờ hát bài hát bị cấm. Tôi sẽ làm việc. Tôi sẽ cúi đầu. Hãy để tôi rửa bụi đất khỏi bàn tay mình thay vì máu. Tôi chỉ muốn sống với gia đình. Chúng tôi đã từng đủ hạnh phúc.

Cái giá của tự do quá đắt.

Nhưng Eo không đồng ý.

Quỷ bắt em đi.

Tôi đợi, nhưng không có ai tới chứng kiến cảnh tượng thê thảm mà tôi đã tạo ra. Cánh cửa không khóa. Tôi đeo cái nhẫn vàng lên ngón tay mình sau khi đã vuốt mắt Julian, và trần truồng đi ra hành lang lạnh ngắt. Nó vắng tanh. Một thứ ánh sáng dìu dịu dẫn tôi đi lên theo những bậc thang dài vô tận. Nước rỉ xuống từ trần đường hầm dưới lòng đất. Tôi cố dùng nó để rửa ráy cơ thể, nhưng chỉ càng làm máu ngấm vào da, loang ra. Tôi không thể trốn tránh khỏi điều tôi đã làm, cho dù có đi theo đường hầm xa đến đâu đi nữa. Tôi cô độc với tội lỗi của mình. Đây là lý do vì sao bọn chúng cai trị. Các Sẹo Vô Song biết những tội lỗi tối tăm sẽ đeo đẳng suốt cuộc đời. Không thể nào thoát nổi chúng. Cần chấp nhận mang gánh nặng của những tội lỗi đó nếu người ta muốn cai trị. Đó là bài học đầu tiên của bọn chúng. Hay bài học là những kẻ yếu đuối không đáng được sống?

Tôi căm ghét bọn chúng, nhưng tôi hiểu chúng.

Thắng. Đón nhận gánh nặng tội lỗi. Thống trị.

Bọn chúng muốn tôi không biết khoan dung. Bọn chúng muốn tôi mau quên.

Nhưng tôi đã được nuôi dạy khác hẳn.

Tất cả những gì đồng bào tôi hát là những ký ức. Và vì thế tôi sẽ nhớ cái chết này. Nó sẽ đè nặng lên tôi dù không đè nặng lên đám bạn đồng môn của tôi - tôi không được để điều đó thay đổi. Tôi không được trở nên giống bọn chúng. Tôi sẽ nhớ rằng mọi tội lỗi, mọi cái chết, mọi sự hy sinh đều vì tự do.

Thế nhưng giờ đây tôi sợ hãi.

Liệu tôi CÓ chịu nổi bài học tiếp theo hay không?

Liệu tôi có thể giả bộ cũng lạnh lùng như Augustus không? Giờ đây tôi biết vì sao y không hề chớp mắt khi treo cổ vợ tôi. Và tôi bắt đầu hiểu ra tại sao các Hoàng Kim lại thống trị. Chúng có thể làm điều tôi không thể.

Dù đang cô độc, tôi biết mình sẽ sớm tìm thấy những người khác. Người ta muốn tôi chìm nghỉm trong cảm giác tội lỗi vào lúc này. Người ta muốn tôi cảm thấy cô độc, đau thương, để khi gặp những người khác, những kẻ chiến thắng khác, tôi sẽ thấy nhẹ nhõm. Hành động giết người sẽ gắn kết chúng tôi lại, và tôi sẽ tìm thấy trong sự đồng hành với những kẻ chiến thắng một phương thuốc giúp xoa dịu cảm giác tội lỗi của mình. Tôi không thích các đồng môn của mình, nhưng tôi sẽ nghĩ là tôi thích họ. Tôi sẽ muốn sự an ủi của họ, muốn được họ trấn an rằng tôi không xấu xa. Và họ cũng sẽ muốn điều tương tự. Việc này nhằm mục đích biến chúng tôi thành một gia đình - một gia đình với những bí mật tàn khốc.

Tôi đã suy luận đúng.

Con đường hầm dẫn tôi đến với những người khác. Tôi trông thấy Roque, anh chàng thi sĩ, đầu tiên. Máu chảy xuống phía sau gáy cậu ta. Máu trơn nhẫy trên khuỷu tay phải cậu ta. Tôi đã không nghĩ cậu ta có thể giết người. Là máu của ai vậy? Đôi mắt cậu ta đỏ ngầu vì khóc. Tiếp theo, chúng tôi tìm thấy Antonia. Cũng như chúng tôi, cô ta trần truồng; cô ta di chuyển như một con tàu hoàng kim, trôi lướt đi, lặng lẽ và xa cách. Hai bàn chân cô ta để lại những dấu đầy máu ở những nơi cô ta bước qua.

Tôi sợ phải tìm thấy Cassius. Tôi hy vọng anh ta đã chết, vì tôi sợ anh ta. Anh ta làm tôi nhớ tới Vũ Công - đẹp trai, tươi cười, nhưng ngay dưới lớp vỏ bên ngoài là một con rồng. Nhưng đó không phải là lý do khiến tôi sợ. Tôi sợ vì anh ta có lý do để căm thù tôi, để muốn giết tôi. Trước đây chưa một ai có lý do chính đáng để làm vậy với tôi. Chưa một ai căm thù tôi. Anh ta sẽ căm thù tôi nếu phát giác ra. Thế rồi tôi vỡ lẽ. Làm thế nào để một Nhà có thể gắn kết lại với những bí mật như thế? Không thể. Cassius sẽ biết ai đó ở đây đã giết em trai anh ta. Những người khác có thể đã mất bạn bè, và như thế các thành viên trong Nhà sẽ tự cắn xé lẫn nhau. Hiệp Hội đã cố ý làm việc này; bọn họ muốn sự hỗn loạn. Đó sẽ là thử thách thứ hai cho chúng tôi. Xung đột nội bộ.

Ba chúng tôi tìm thấy những kẻ sống sót khác trong một phòng ăn lớn hun hút như lòng hang động bốn bề toàn đá, trong đó nổi bật một cái bàn gỗ dài. Những ngọn đuốc soi sáng căn phòng. Sương mù buổi tối tuồn vào qua các cửa sổ để mở. Nơi này giống như một chốn trong các câu chuyện kể xa xưa. Vào thời kỳ người ta gọi là Trung cổ. Phía cuối đằng xa của căn phòng dài là một chân cột. Một tảng đá khổng lồ vút lên từ đó; gắn giữa tảng đá là một Bàn Tay Thủ Lĩnh bằng vàng. Những tấm thảm màu vàng kim và đen bao quanh tảng đá. Một con sói đang tru trên các tấm thảm, như thể đang phát ra một lời cảnh cáo. Chính Bàn Tay Thủ Lĩnh sẽ xé nát Nhà này. Ai trong số những hoàng tử và công chúa nhỏ này cũng sẽ nghĩ bản thân họ xứng đáng với vinh dự chỉ huy Nhà. Thế nhưng chỉ một người có thể làm điều đó.

Tôi đi lại như một bóng ma cùng các học viên khác, lượn lờ quanh các hành lang đá của nơi có vẻ là một lâu đài khổng lồ. Có một căn phòng tại đó chúng tôi cần tẩy rửa mình.

Một cái máng dẫn nước lạnh cóng chảy qua sàn nhà lạnh lẽo. Máu chảy theo dòng nước về phía phải và biến mất vào trong đá. Tôi có cảm giác mình như một bóng ma trong vùng đất của sương mù và đá.

Những bộ đồng phục màu đen và vàng kim được để sẵn cho chúng tôi trong một nhà kho khá trống trải. Mỗi học viên tìm đến gói đồng phục có ghi tên của mình. Một phù hiệu bằng vàng có hình một con sói đang tru gắn trên cổ áo cao và ống tay của những bộ đồng phục mà chúng tôi được phát. Tôi mang quần áo của mình tới một nhà kho và mặc một mình ở đó. Tại căn phòng ấy, tôi sụp xuống một góc và ngồi đó lặng lẽ. Nơi này thật lạnh lẽo và vắng lặng. Thật xa nhà.

Roque tới tìm tôi. Cậu ta thật ấn tượng trong bộ đồng phục của mình - cao gầy như một cọng lúa mì mùa hè vàng ươm, với gò má cao và đôi mắt ấm áp, nhưng khuôn mặt thì tái nhợt. Cậu ta ngồi xổm xuống đối diện với tôi trong vài phút rồi đưa tay ra nắm lấy hai bàn tay tôi. Tôi rụt lại, nhưng cậu ta vẫn giữ chặt cho tới khi tôi nhìn cậu ta.

“Nếu bị ném xuống nước sâu mà không chịu bơi, cậu sẽ chết chìm,” cậu ta nói, và nhướng đôi lông mày lưa thưa lên. “Thế nên hãy cố bơi, đúng không nào?”

Tôi gượng gạo cười.

“Logic của một nhà thơ.”

Cậu ta nhún vai. “Không ý nghĩa mấy. Vậy nên tôi sẽ cho cậu biết thực tế, người anh em. Đây là hệ thống. Các Màu thấp kém sinh con nhờ việc dùng các loại xúc tác. Sinh sản nhanh, đôi khi chỉ sau năm tháng mang thai là đã trở dạ rồi. Ngoài các Đá Nham Thạch, chỉ có chúng ta đợi chín tháng để được sinh ra. Mẹ chúng ta không nhận được chất xúc tác, không thuốc mê, không thuốc trợ lực. Cậu đã bao giờ tự hỏi vì sao chưa?”

“Để sản phẩm sinh ra thuần khiết.”

“Và để tự nhiên có cơ hội giết chúng ta. Ủy Ban Kiểm Tra Chất Lượng tin chắc rằng 13,6213 phần trăm tổng số trẻ con Hoàng Kim cần phải chết trước khi tròn một tuổi. Đôi khi họ làm cho thực tế khớp với con số này.” Cậu ta xòe đôi bàn tay gầy guộc của mình ra. “Vì sao? Vì họ tin văn minh làm suy yếu chọn lọc tự nhiên. Họ làm phần việc của tự nhiên để chúng ta không trở thành một giống nòi yếu ót. Nghi Lễ Vượt Qua dường như là sự tiếp nối của chính sách đó. Chỉ có điều chúng ta là công cụ họ sử dụng. Nạn nhân… của tôi, mong linh hồn cậu ta yên nghỉ, là một gã ngốc. Cậu ta xuất thân từ một gia đình không có chút giá trị nào, và cậu ta không có lấy một chút trí tuệ, thông minh, cũng chẳng có tham vọng,” Roque cau mày trước những từ vừa nói rồi thở dài, “cậu ta chẳng có thứ gì mà Ủy Ban coi là có giá trị. Có lý do khiến cậu ta phải chết.”

Liệu có lý do nào cho việc Julian phải chết không?

Roque biết những điều đó vì mẹ cậu ta có chân trong Ủy Ban. Cậu ta căm ghét mẹ mình, và chỉ khi đó tôi mới nhận ra tôi nên thích cậu ta. Không chỉ vậy, tôi tìm chỗ ẩn náu trong những lời cậu ta nói. Cậu ta không tán thành các luật lệ, nhưng tuân thủ chúng. Có thể làm vậy lắm. Tôi có thể làm điều tương tự cho tới khi tôi đủ quyền lực để thay đổi chúng.

“Chúng ta nên tới gia nhập cùng những người khác.” Tôi vừa nói vừa đứng dậy.

Trong phòng ăn, tên chúng tôi lơ lửng phía trên những chiếc ghế, được viết bằng các chữ cái vàng. Điểm số khi kiểm tra của chúng tôi đã biến mất. Tên chúng tôi cũng xuất hiện dưới Bàn Tay Thủ Lĩnh trên nền đá đen. Chúng lơ lửng, vàng chói, hướng lên phía bàn tay bằng vàng. Tên tôi ở gần nhất, dù vẫn còn nhiều khoảng cách cần vượt qua.

Một số học viên xúm lại khóc cùng nhau thành từng nhóm nhỏ bên cái bàn gỗ dài. Một số khác ngồi tựa vào tường, gục đầu xuống hai bàn tay. Một cô gái đi tập tễnh đưa mắt tìm kiếm bạn mình. Antonia liếc mắt về phía bàn anh chàng Sevro loắt choắt ngồi ăn. Tất nhiên cậu ta là kẻ duy nhất còn thấy ngon miệng. Thành thực, tôi thấy ngạc nhiên khi cậu ta sống sót. Cậu ta bé quắt, đứng thứ chín mươi chín trong số chúng tôi và là người cuối cùng được tuyển lựa. Theo những quy tắc Roque đưa ra, đáng lẽ cậu ta đã phải chết.

Titus, gã khổng lồ, vẫn còn sống và bầm tím. Các khớp ngón tay của gã trông giống như một cái thớt hàng thịt bẩn thỉu. Gã ngạo mạn đứng tách riêng ra khỏi những người còn lại, cười nhăn nhở như thể tất cả những chuyện này đều cực kỳ vui nhộn. Roque lặng lẽ trò chuyện với cô gái tập tễnh, Lea. Cô ta quỳ sụp xuống khóc lóc và ném cái nhẫn của mình đi. Cô gái trông như một con hươu, mắt mở to, long lanh nước. Cậu ta ngồi xuống bên cô gái và nắm lấy tay cô. Ở cậu ta có một vẻ bình yên độc nhất vô nhị trong căn phòng. Tôi tự hỏi cậu ta có vẻ bình thản thế nào khi bóp chết ngạt một đứa trẻ khác. Tôi xoay xoay cái nhẫn hết tháo ra lại đeo vào ngón tay mình.

Ai đó vỗ nhẹ vào gáy tôi từ phía sau.

“Ê, người anh em.”

“Cassius.” Tôi gật đầu.

“Chúc mừng thắng lợi của cậu. Tôi đã lo óc cậu văng tung tóe rồi,” Cassius phá lên cười. Những lọn tóc vàng lượn sóng của anh ta thậm chí còn không bị xõa rối. Anh ta đưa một cánh tay khoác quanh tôi và chun mũi quan sát căn phòng. Anh ta đang giả bộ thản nhiên; tôi có thể đoán chắc anh ta đang lo lắng.

“À. Liệu có gì xấu xí hơn thương thân không? Tất cả trò khóc lóc này.” Anh ta cười điệu và chỉ tay vào một cô gái mũi bị sưng phồng. “Và cô ta chỉ trở nên khó chịu một cách đáng bực mình. Mà thực ra cô ta cũng chưa bao giờ có gì nhiều để đáng được chú ý. Này? Này?”

Tôi đã quên lên tiếng.

“Bị choáng vì trái phá à, anh bạn? Bọn họ bóp nghẹt khí quản cậu rồi à?”

“Chỉ là tôi không mấy hào hứng với việc đùa bỡn ngay lúc này,” tôi nói. “Tôi bị vài cú đánh vào đầu. Vai cũng hơi trật khớp. Đây không phải là việc quen thuộc với tôi.

“Vai có thể nắn lại được ngay. Cùng làm nó trở về đúng chỗ nào.” Anh ta bất ngờ chộp lấy bên vai bị trật khớp của tôi và giật mạnh nó vào ổ khớp trước khi tôi kịp phản đối. Tôi há hốc miệng kêu lên vì đau. Anh ta cười. “Hoàn hảo. Hoàn hảo.” Anh ta vỗ mạnh lên cùng bên vai đó của tôi. “Giờ giúp tôi, được chứ?”

Anh ta chìa bàn tay trái ra. Các ngón tay bị trật khớp của anh ta cong queo như những tia chớp. Tôi duỗi chúng thẳng ra. Anh ta bật cười trong cơn đau, không hề biết máu em trai mình đang cáu lại dưới các móng tay tôi. Tôi cố gắng không thở quá nhanh.

“Anh bạn thấy Julian chưa?” cuối cùng anh ta hỏi. Anh ta nói bằng Ngôn Ngữ Trung Lưu vì lúc này không thấy bóng dáng Priam đâu.

“Không thấy đâu cả.”

“Khỉ thật, thằng nhóc có lẽ đang cố nhẹ nhàng với đối thủ của nó. Bố chúng tôi đã dạy chúng tôi Kravat, Quyền Thuật Im Lặng. Julian là một cao thủ về món đó. Nó nghĩ tôi giỏi hơn.” Cassius cau mày. “Nghĩ tôi giỏi hơn trong mọi thứ - điều này cũng có thể hiểu được. Chỉ là nó cần phải làm cho xong đi chứ. Nhân tiện, anh bạn đã thịt ai vậy?”

Ruột gan tôi thắt lại.

Tôi bịa ra một lời nói dối, và là một lời nói dối rất ổn. Mơ hồ và chán ngắt. Dù sao lúc này anh ta cũng chỉ thích nói về mình. Nói cho cùng, Cassius được sinh ra như thế. Khoảng mười lăm đứa có cùng thứ ánh sáng lặng lẽ lấp lánh trong mắt như thế. Không xấu xa. Chỉ phấn khích. Và đó là những kẻ cần để mắt đến, vì chúng là những kẻ sát nhân bẩm sinh.

Nhìn quanh, có thể dễ dàng thấy Roque nói đúng. Không có mấy trận đấu quyết liệt. Đây là một màn chọn lọc tự nhiên cưỡng ép. Những kẻ dưới đáy đám đông bị những kẻ trên đỉnh tàn sát. Hầu như chẳng ai bị thương nặng, chỉ có vài vết thương nhỏ. Chọn lọc tự nhiên đôi khi cũng có những điều ngạc nhiên của nó.

Cuộc đấu của Cassius rất dễ dàng, anh ta nói. Anh ta thực hiện chuyện đó đúng cách, đàng hoàng và nhanh chóng. Đập nát khí quản đối thủ bằng một cú chặt tay bất thình lình mười giây sau khi bắt đầu giao chiến. Song các ngón tay của anh ta lại bị bẻ trẹo thật kỳ cục. Hoàn hảo. Tôi đã biến em trai kẻ sát nhân ghê gớm nhất thành một cái xác. Nỗi sợ hãi đã bò vào tôi và làm tổ trong đó.

Cassius trở nên lặng lẽ hơn khi Fitchner đủng đỉnh bước vào ra lệnh cho chúng tôi ngồi vào bàn. Từng chỗ một, cả năm mươi chỗ ngồi dần kín người. Và dần dà, khuôn mặt anh ta tối sầm thêm khi mỗi cơ hội để Julian xuất hiện tại bàn lại tan biến. Khi chỗ ngồi cuối cùng có chủ, anh ta không nhúc nhích. Một cơn phẫn nộ lạnh lẽo tỏa ra. Không nóng nảy như tôi đã hình dung. Antonia ngồi phía bên kia bàn, đối diện với tôi, và quan sát anh ta. Miệng cô ta mấp máy nhưng CÔ ta không nói gì. Ta không an ủi loại người như Cassius. Và tôi không nghĩ cô nàng là loại người sẽ thử làm vậy.

Julian không phải là người duy nhất biến mất. Arria, cô gái với mái tóc xoăn và đôi lúm đồng tiền, đang nằm bất động trên một cái sàn lạnh ngắt nào đó. Và Priam. cũng mất tăm. Priam Đệ Nhất hoàn hảo, người thừa kế các vệ tinh của Sao Hỏa. Tôi nghe nói cậu ta là Đệ Nhất Kiếm Thủ trong Hệ Mặt Trời ở lứa tuổi đó. Một chuyên gia quyết đấu có một không hai. Tôi đoán khi chỉ có hai nắm đấm thì cậu ta không nguy hiểm gì cho lắm. Tôi nhìn quanh những khuôn mặt mệt mỏi. Kẻ quái quỷ nào đã giết cậu ta chứ? Ủy Ban đã sắp xếp cặp đối thủ đó, và tôi dám cược mẹ cậu ta sẽ làm loạn lên, vì chắc chắn cậu ta không phải đối tượng bị lựa chọn phải chết.

“Chúng ta đang lãng phí những người tốt nhất của mình,” Cassius lẩm bẩm với giọng chừng mực.

“Xin chào, lũ nhóc hốc phân.” Fitchner ngáp dài và gác hai bàn chân lên bàn. “Bây giờ chắc hẳn các cô cậu đã hiểu rõ rằng Nghi Lễ Vượt Qua cũng có thể được coi là một cuộc tuyển chọn.” Fitchner dùng đốc thanh kiếm của ông ta gại gại vào hạ bộ.

Cách cư xử của ông ta còn tệ hại hơn cả tôi.

“Và các người có thể nghĩ đó là sự lãng phí các Hoàng Kim cừ khôi, nhưng các người chỉ là lũ ngốc nếu nghĩ năm mươi đứa trẻ tạo nên một khoảng khuyết trong số chúng ta. Có hơn một triệu Hoàng Kim trên Sao Hỏa. Hơn một trăm triệu trong Hệ Mặt Trời. Nhưng không phải tất cả đều trở thành Sẹo Vô Song được, phải không nào?”

“Bây giờ, nếu các người nghĩ điều này tàn nhẫn, hãy nhớ người Sparta đã từng giết hơn mười phần trăm tổng số trẻ con được sinh ra; tự nhiên sẽ giết thêm ba mươi phần trám nữa. So với họ, chúng ta là những kẻ nhân đạo đáng tởm. Trong số sáu trám học viên còn lại, phần lớn thuộc về một phần trăm đứng đầu danh sách dự tuyển. Trong số sáu trăm đã chết, phần lớn thuộc về một phần trăm kém cỏi nhất. Chẳng có sự lãng phí nào cả.” Ông ta tặc lưỡi và nhìn quanh bàn với sự kiêu hãnh đáng kinh ngạc. “Ngoại trừ gã ngốc đó, Priam. Phải. Đó là một bài học cho các người. Cậu ta là một anh chàng cừ khôi - tuấn tú, mạnh mẽ, nhanh nhẹn, một thiên tài đã học hành ngày đêm với cả tá gia sư. Nhưng cậu ta đã bị sự nuông chiều làm hỏng. Và một ai đó, ta sẽ không nói là ai, vì làm vậy sẽ giảm mất sự thú vị của toàn bộ hoàn cảnh, nhưng một ai đó đã đánh cậu ta ngã vật ra sàn đá, rồi đạp chân lên khí quản của cậu ta cho tới khi cậu ta ngoẻo.” .

Ông ta đưa hai bàn tay kê sau gáy.

“Bây giờ, đây là gia đình mới của các người. Nhà Mars - một trong mười hai Nhà. Không, các người không đặc biệt vì các người sống trên Sao Hỏa và thuộc về Nhà Mars. Những người thuộc Nhà Venus trên Sao Kim cũng không đặc biệt. Chỉ đơn giản là họ thích hợp với Nhà. Các người gia nhập dòng chảy. Sau Học Viện, các người sẽ tìm kiếm nơi tập sự - hy vọng là với các gia tộc Bellona, Augustus hay Arcos, nếu các người muốn làm ta thấy tự hào. Những học viên trước đây đã tốt nghiệp từ Nhà Mars có thể giúp các người tìm được những vị trí tập sự đó, có thể dành cho các người chỗ tập sự của chính họ, hay có thể các người sẽ thành công tới mức không cần ai giúp nữa.

“Nhưng chúng ta hãy rõ ràng với nhau. Ngay lúc này đây các người chỉ là những đứa trẻ con. Những đứa nhóc ngu ngốc. Bố mẹ chăm lo cho các người mọi thứ. Kẻ khác chùi đít cho các người. Nấu ăn cho các người. Chiến đấu cho các người. Chùi cái mũi bé choắt bóng bẩy của các người vào ban đêm. Lũ Đỏ Hạ Cấp phải đào hầm mỏ từ trước khi chúng có cơ hội nếm mùi đời. Bọn chúng xây thành phố cho các người, tìm nhiên liệu và hót phân cho các người. Lũ Hồng học nghệ thuật đem đến khoái cảm cho người khác từ trước khi chúng cần cạo lông. Các Đá Nham Thạch có cuộc sống đáng tởm tệ hại nhất các người có thể hình dung ra - chẳng có gì ngoài sương giá, thép và đau đớn.

Chúng được tạo ra để làm phần việc của mình, được huấn luyện từ sớm cho việc đó. Tất cả những gì các người, các hoàng tử và công chúa nhóc con, từng phải làm là trông cho giống các phiên bản thu nhỏ của bố và mẹ các người, và học phép tắc xử sự, chơi đàn piano, cưỡi ngựa và chơi thể thao. Nhưng giờ đây các người thuộc về Học Viện, thuộc về Nhà Mars, thuộc về Quận Sao Hỏa, thuộc về Màu của các người, thuộc về Hiệp Hội, v.v và v.v.”

Nụ cười nhếch mép của Rtchner đầy vẻ uể oải. Bàn tay nổi đầy mạch máu của ông ta áp lên bụng.

“Tối nay, cuối cùng các người cũng đã tự mình làm một việc. Các người đánh đập một đứa nhóc giống như mình. Nhưng hành động đó cũng chỉ giá trị ngang một tiếng trung tiện của một ả điếm Hồng. Hiệp Hội bé nhỏ của chúng ta cân bằng trên đầu mũi một cây kim. Các Màu khác sẽ moi những quả tim đáng tởm của các người ra nếu chúng có cơ hội. Và còn đó đám Bạc. Đám Đồng. Đám Lơ. Các người nghĩ chúng sẽ trung thành với một lũ nhóc con chăng? Các người nghĩ các Đá Nham Thạch sẽ đi theo những kẻ thối tha vô dụng như các người chăng? Những gã chuyên xé xác trẻ con đó sẽ biến các người thành đám nô lệ bé nhỏ, thành đám thú cưng của chúng nếu chúng thấy sự yếu đuối. Vì vậy các người không được phép yếu đuối.”

“Thế thì sao nào, không phải Học Viện sẽ biến chúng tôi thành cứng rắn à?” gã Titus khổng lồ cằn nhằn.

“Không đâu, đồ to xác ngớ ngẩn. Nó sẽ làm cho các người trở nên khôn ngoan, tàn nhẫn, khéo léo, nghiệt ngã. Nó sẽ làm các người lớn thêm năm mươi tuổi trong mười tháng và chỉ cho các người thấy những bậc tiền bối của các người đã làm gì để tạo dựng cho các người đế chế này. Ta tiếp tục được chứ?”

Ông ta thổi vỡ một cái bong bóng kẹo cao su.

“Giờ hãy nói về Nhà Mars.” Bàn tay gầy guộc của ông ta gãi gãi bụng. “Phải. Chúng ta có một Nhà đầy tự hào, thậm chí có thể sánh ngang với một số Gia Tộc Lâu Đời. Chúng ta có các Chính Khách, Pháp Quan và Thẩm phán. Đại Thống Đốc hiện tại của Sao Thủy và vệ tinh Europa, một Hộ Dân Quan, hàng chục Pháp Quan, hai Thẩm Phán, một Thống Soái của một hạm đội. Thậm chí cả Lom au Arcos của gia tộc Arcos, gia đình thế lực thứ ba trên Sao Hỏa, xin nói thêm cho những ai không biết rõ, cũng có những mối liên hệ với chúng ta.

“Tất cả các nhân vật Cấp Cao đó hiện đang tìm kiếm những tài năng mới. Họ lựa chọn các người từ những ứng viên khác để lấp đầy các vị trí cần thiết. Gây được ấn tượng với những nhân vật quan trọng này thì các người sẽ có một nơi tập sự sau khóa học tại đây. Hãy chiến thắng và các người sẽ được lựa chọn để tập sự trong nội bộ Nhà hoặc tại một Gia Tộc Lâu Đời; có khi chính Arcos sẽ muốn các người. Nếu điều đó xảy ra, các người sẽ đặt chân lên con đường nhanh chóng dẫn tới địa vị, danh vọng và quyền lực.”

Tôi rướn người ra trước.

“Nhưng chiến thắng ư?” tôi hỏi. “Có cái gì để chiến thắng cơ chứ?”

Ông ta mỉm cười.

“Vào lúc này, các người đang ở một thung lũng xa xôi mới được cải tạo ở phần cực Nam của Valles Marineris. Tại thung lũng này, có mười hai Nhà trong mười hai lâu đài. Sau phần định hướng ngày mai, các người sẽ gây chiến với các học viên đồng khóa để giành quyền bá chủ thung lũng bằng mọi cách có trong tay. Hãy coi đây như một bài nghiên cứu về cách gây dựng và cai trị một đế chế”

Những tiếng rì rầm phấn khích vang lên. Một trò chơi. Thế mà tôi từng nghĩ tại đây tôi sẽ phải học gì đó trong một lớp.

“Và sẽ thế nào nếu ta là Thủ Lĩnh của Nhà chiến thắng?” Antonia hỏi. Cô ta dùng một ngón tay cuộn các lọn tóc vàng óng của mình.

“Thế thì xin chào mừng đến với vinh quang, cô em. Chào mừng đến với danh vọng và quyền lực.”

Vậy tôi nhất định phải trở thành Thủ Lĩnh.

Chúng tôi ăn một bữa tối đạm bạc. Khi Fitchner rời đi, Cassius cựa mình, giọng nói của anh ta trở nên lạnh lẽo, đầy vẻ cười cợt đe dọa.

“Chúng ta hãy chơi một trò chơi nào, các bạn thân mến. Mỗi người chúng ta sẽ nói xem mình đã giết ai. Tôi sẽ bắt đầu. Nexus au Celintus. Tôi biết cậu ta khi chúng tôi còn nhỏ, như tôi vẫn biết một số người ở đây. Tôi chặt đứt khí quản cậu ta bằng các ngón tay của mình.” Không ai lên tiếng. “Giờ tiếp tục nào. Trong gia đình không nên giữ bí mật.”

Song vẫn không ai trả lời.

Sevro là người đầu tiên rời đi, bày tỏ thẳng thừng sự nhạo báng cậu ta dành cho trò chơi của Cassius. Người đầu tiên ngồi xuống án. Người đầu tiên đi ngủ. Tôi muốn đi theo. Thay vì làm thế, tôi tán chuyện với Roque hiền hòa và Titus to xác sau khi Cassius từ bỏ trò chơi của anh ta và cũng bỏ đi. Không tài nào ưa nổi Titus. Hắn không hài hước, nhưng mọi thứ với hắn đều là trò đùa. Cứ như thể hắn đang nhạo báng tôi, nhạo báng mọi người, cho dù hắn đang mỉm cười. Tôi muốn đánh hắn, nhưng hắn không cho tôi lý do nào cả. Mọi thứ hắn nói đều hoàn toàn vô thưởng vô phạt. Thế nhưng tôi ghét hắn. Như thể hắn không nghĩ tôi là một con người; thay vì thế, tôi chỉ là một quân cờ và hắn đang đợi dể di chuyển tôi. Không. Xô đẩy tôi đi. Có vẻ hắn quên mất hắn cũng chỉ mười bảy hay mười tám tuổi như những người khác. Hắn cũng chỉ là một con người. Cao hơn hai mét. Có thể là gần hai mét rưỡi. Ngược lại, anh chàng Roque hiền hòa làm tôi nhớ nhiều tới anh trai Kieran của tôi, nếu Kieran có thể giết người. Những nụ cười của cậu ta thật dễ mến. Những lời cậu ta nói thật kiên nhẫn, trầm tư và khôn ngoan, hệt như lúc trước. Lea, cô gái trông giống như một con hươu nhỏ tập tễnh, bám theo cậu ta không rời một bước. Cậu ta kiên nhẫn với cô gái theo cái cách tôi không thể làm được.

Đến khuya, tôi tìm đến nơi các học viên khác đã chết. Tôi không thể tìm thấy họ. Các cầu thang không còn tồn tại nữa. Lâu đài đã nuốt chửng chúng. Tôi nghỉ ngơi trong một khu phòng ngủ dài trải đầy những tấm đệm mỏng. Lũ sói tru lên trong màn sương mù chầm chậm dịch chuyển, bao trùm lên cao nguyên vây quanh lâu đài của chúng tôi. Tôi nhanh chóng chìm vào giấc ngủ.

# 21

# LÃNH ĐỊA CỦA CHÚNG TÔI

T

rời còn nhập nhoạng chưa sáng hẳn, Fitchner đã đánh thức chúng tôi trong khu buồng ngủ dài. Vừa càu nhàu, chúng tôi vừa trườn ra khỏi những chiếc giường ngủ gập đôi rồi đi từ tháp phòng thủ chính tới quảng trường của lâu đài, tại đây chúng tôi khởi động, rồi bắt đầu một cuộc tập chạy. Chúng tôi nhảy vọt dễ dàng ở điều kiện trọng lực chỉ còn .37.

Mây trút xuống cơn mưa nhè nhẹ. Những bức tường chắn nằm cách thung lũng nhỏ của chúng tôi năm mươi ki lô mét về phía Tây và bốn mươi ki lô mét về phía Đông vươn lên cao sừng sững sáu ki lô mét. Ở giữa các bức tường là cả một hệ sinh thái với núi non, rừng rậm, sông ngòi và đồng bằng. Chiến trường của chúng tôi.

Lãnh địa của chúng tôi là một vùng cao nguyên. Tại đây mọc lên những quả đồi phủ rêu xanh rì và những đỉnh núi hiểm trở lởm chởm dốc đứng võng sâu xuống thành những khe hẹp hình chữ u cỏ mọc um tùm. Sương mù trùm lên tất cả như một tấm chăn, kể cả những khu rừng rậm rạp trải ra như tấm mền tự dệt ở nhà phủ trên các quả đồi thấp. Lâu đài của chúng tôi tọa lạc trên một ngọn đồi nằm ngay phía Bắc một con sông ở giữa một lũng hẹp hình cái bát - nửa là đồng cỏ, nửa là rừng cây. Những ngọn đồi lớn hơn bao quanh lũng núi thành một hình bán nguyệt về phía Bắc và Nam. Đáng ra tôi đã có thể thích nơi này. Và chắc Eo cũng thế. Nhưng không có em, tôi cảm thấy cũng cô độc như tòa lâu đài trên ngọn đồi cao trơ trụi. Tôi bất giác đưa tay tìm mặt dây chuyền, tìm cánh hồng tú cầu của chúng tôi. Cả hai đều chẳng còn bên tôi. Tôi cảm thấy trống rỗng tại chốn thiên đường này.

Ba bức tường tòa lâu đài trên đỉnh đồi nằm trên đỉnh các vách đá cao tám mươi mét. Bản thân lâu đài rất lớn. Tường của nó vươn cao tới ba mươi mét. Tòa cổng lâu đài nhô ra khỏi tường như một pháo đài với các tháp canh. Bên trong các bức tường, tháp phòng thủ hình vuông tạo thành một phần tường thành phía Tây Bắc và vươn cao năm mươi mét. Một con dốc thoai thoải chạy từ đáy lũng núi lên cổng Tây lâu đài, đối diện với tháp phòng thủ. Chúng tôi chạy xuống con dốc này theo một dải đường đất độc đạo. Sương mù trùm lây chúng tôi. Tôi hít sâu thứ không khí lạnh buốt. Nó làm tôi tỉnh táo lại sau những giờ ngủ chập chờn.

Sương mù tan dần khi ngày hè ló rạng. Hươu núi, gầy gò và nhanh nhẹn hơn các sinh vật cùng họ trên Trái Đất, chạy vụt vào trong rừng linh sam. Từng bầy chim bay lượn trên không. Một con quạ đơn độc báo hiệu điềm lạ. Đám cừu rải rác trên đồng cỏ, lũ dê lang thang trên các ngọn đồi cao lởm chởm đá nơi chúng tôi đang chạy từng hàng năm mươi mốt người. Những thành viên khác trong Nhà của tôi có thể đã nhìn thấy các loài động vật trên Trái Đất, hay những sinh vật kỳ lạ các Nhà Tạo Tác quyết định chế tạo ra cho vui. Nhưng tôi chỉ thấy có thức ăn và cái mặc.

Những con vật thiêng của Sao Hỏa sinh sống trên vùng lãnh thổ của chúng tôi. Những con chim gõ kiến mổ vào các thân cây sồi và linh sam. Vào ban đêm, lũ sói tru lên khắp nơi ngoài cao nguyên, còn ban ngày chúng ngang nhiên diễu qua các khu rừng. Rắn xuất hiện gần dòng sông. Kền kền trong các khe sâu yên tĩnh. Những kẻ giết người đang chạy bên cạnh tôi. Tôi có những bạn bè mới hay làm sao. Giá như Loran hay Kieran hoặc Matteo có mặt ở đây để canh chừng sau lưng cho tôi. Ai đó tôi có thể tin tưởng. Tôi là một con cừu đội lốt sói giữa một bầy sói.

Khi Fitchner dẫn chúng tôi chạy lên những ngọn đồi cao lởm chởm đá, Lea, cô gái bị tập tễnh, ngã nhào. Ông ta thờ ơ dùng chân thúc cô gái cho tới khi chúng tôi khiêng cô trên vai. Roque và tôi đảm nhận gánh nặng này. Titus cười khẩy, và chỉ có Cassius chịu giúp sức khi Roque mệt. Sau đó Pollux, một cậu con trai xương xương, giọng nói khàn khàn với mái tóc rối bù thay lượt cho tôi. Nghe giọng nói, người ta có cảm giác anh chàng này đã hút thuốc từ năm lên hai tuổi.

Chúng tôi nặng nhọc lê bước qua một thung lũng mùa hè với rừng rậm và đồng cỏ. Lũ bọ bâu vào đốt chúng tôi. Các Hoàng Kim đều ướt sũng mồ hôi, nhưng tôi thì không. Cuộc dạo chơi này có thể coi là một cữ tắm nước đá nếu so sánh với sự khắc nghiệt của bộ Đồ Hầm Lò trước đây của tôi. Tất cả các học viên ở quanh tôi đều khỏe mạnh rắn rỏi, song Cassius, Sevro, Antonia, Quinn (cô nàng khỉ gió này là cô gái, hay bất cứ sinh vật đi bằng hai chân nào, nhanh nhất tôi từng thấy), Titus, ba người bạn mới của hắn và tôi đã có thể bỏ xa những người còn lại ở đằng sau. Chỉ Fitchner cưỡi trên đôi Ủng Trọng Lực là có thể nhanh nhẹn hơn chúng tôi. Ông ta vùn vụt lao đi như một con hươu núi, rồi đuổi theo một con và vung kiếm ra. Lưỡi kiếm quấn vòng quanh cổ họng con hươu núi, và ông ta siết lưỡi kiếm lại để giết con vật.

“Bữa tối,” ông ta vừa nói vừa cười nhăn nhở. “Lôi nó theo.”

“Ông đã có thể giết nó ở gần lâu đài hơn,” Sevro lẩm bẩm.

Fitchner gãi gãi đầu nhìn quanh. “Còn có ai khác nghe thấy một gã Quỷ Lùn xấu xí bé choắt vừa…. à, bất cứ âm thanh nào lũ Quỷ Lùn vừa phát ra không? Lôi nó theo.”

Sevro nắm lấy chân con hươu. “Đồ phân lộn lên óc.”

Chúng tôi lên tới đỉnh một quả đồi đá cheo leo nằm cách lâu đài Nhà Mars năm ki lô mét về phía Tây Nam. Một tòa tháp đá sừng sững án ngữ trên đỉnh. Từ trên đỉnh tháp, chúng tôi quan sát chiến trường. Ở đâu đó ngoài kia, kẻ thù của chúng tôi cũng đang làm điều tương tự. Chiến trường trải rộng về phía Nam xa hơn tầm mắt chúng tôi. Một rặng núi tuyết phủ trải ra kín đường chân trời phía Tây; về phía Đông Nam, một khu rừng nguyên sinh là điểm đáng chú ý nhất trong địa hình. Chia tách giữa hai vùng địa hình kể trên là một vùng đồng bằng tươi tốt bị cắt xẻ bởi một con sông lớn chảy về phía Nam, sông Argos, và các phụ lưu của nó. Xa hơn về phía Nam, sau vùng đất bằng với những dòng sông, mặt đất biến đổi thành các đầm lầy. Tôi không thể nhìn xa hơn nữa. Một quả núi khổng lồ lơ lửng trên bầu trời xanh ngắt ở độ cao hai ki lô mét. Fitchner giải thích đó là Olympus, một ngọn núi nhân tạo nơi các Giám Thị quan sát học viên hằng năm. Trên đỉnh núi lấp lánh một tòa lâu đài như trong chuyện thần tiên. Lea nhích lại gần để đứng cạnh tôi.

“Làm thế nào nó bay lơ lửng được?” cô gái dịu dàng hỏi.

Tôi chịu không có một manh mối nào dù mơ hồ nhất.

Tôi nhìn về phía Bắc.

Hai con sông trong một thung lũng phủ đầy rừng cắt rời vùng lãnh thổ phía Bắc của chúng tôi, miền đất nằm ở bên rìa một vùng hoang dã rộng mênh mông. Chúng tạo thành chữ V chỉ về phía Tây Bắc hướng tới vùng đất thấp, rồi cuối cùng tạo thành một phụ lưu đổ vào sông Argos. Bao quanh thung lũng là các cao nguyên - những quả đồi hiểm trở và những ngọn núi tí hơn có các khe vực sâu, nơi sương mù vẫn còn nán lại.

“Đây là Tháp Phobos,” Fitchner nói. Tòa tháp nằm ở cực Tây Nam phần lãnh thổ của chúng tôi. Ông ta uống nước từ bi đông mang theo trong khi chúng tôi phải chịu khát, rồi chỉ về phía Tây Bắc, nơi hai dòng sông gặp nhau dưới thung lũng để tạo thành chữ V. Một tòa tháp đồ sộ tọa lạc trên đỉnh một rặng núi nhỏ phía xa nằm ngay phía sau hợp lưu. “Và đó là Deimos.” Ông ta vạch một đường tưởng tượng để chỉ cho chúng tôi thấy ranh giới khu vực của Nhà Mars.

Con sông phía Đông được gọi là Furor. Con sông phía Tây, chạy qua ngay phía Nam lâu đài của chúng tôi, là Metas. Chỉ có một cây cầu bắc qua sông Metas. Kẻ thù sẽ phải đi qua nó để tới giữa hai nhánh chữ V vào trong thung lũng rồi tiến theo hướng Đông Bắc qua địa hình thuận lợi có rừng cây che phủ để tới lâu đài của chúng tôi.

“Đây không phải là một trò đùa chết tiệt đấy chứ?” Sevro hỏi Fitchner.

“Ý anh bạn là sao hả, Quỷ Lùn?” Fitchner nổ một bong bóng kẹo cao su.

“Hai chân chúng ta đang xoạc rộng ra chả kém gì một con điếm Hồng. Tất cả đống đồi núi kia và bất cứ ai cũng có thể đi thẳng tới cổng trước. Lối đi bằng phẳng đến hoàn hảo từ vùng đất thấp tới thẳng của chúng ta. Chỉ phải vượt qua có một con sông thối tha.”

“Muốn chỉ ra điều hiển nhiên hả? Anh bạn biết không, ta thực sự không thích anh bạn. Đồ Quỷ Lùn loắt choắt kinh tởm.” Fitchner nhìn Sevro chằm chằm đầy ẩn ý một hồi, rồi nhún vai. “Dù thế nào đi nữa, ta sẽ ở trên Olympus.”

“Thế nghĩa là sao, ông Giám Thị?” Cassius hỏi đầy khó chịu. Anh ta cũng không thích chiều hướng mà mọi thứ có vẻ sẽ diễn ra. Dù đôi mắt anh ta đã đỏ ngầu vì khóc suốt đêm trước cái chết của cậu em trai, điều đó cũng không làm bớt đi vẻ đẹp ấn tượng của anh ta.

“Ý ta muốn nói đó là vấn đề của cậu, ông hoàng con. Không phải của ta. Sẽ không ai sửa gì cho các người hết. Ta là Giám Thị của các người. Chứ không phải mẹ của các người. Các người đang ở trường, nhớ chứ? Vậy nếu chân các người có xoạc ra, hãy đi mà làm một cái đai trinh tiết để che chắn lấy những chỗ mềm yếu.”

Vài tiếng cười khùng khục vang lên.

“Còn có thể tệ hại hơn đấy,” tôi nói. Tôi chỉ ra sau vai Antonia, về hướng đồng bằng phía Nam nơi một pháo đài của đối phương trải dài theo một dòng sông lớn. “Chúng ta đã có thể bị phơi trần ra như đám con hoang khốn khổ kia.”

“Đám con hoang khốn khổ đó sẽ có mùa màng và các vườn quả,” Fitchner trầm ngâm. “Các người có…” Ông ta ngó qua rìa đá để tìm con hươu đã giết lúc trước. “À, Quỷ Lùn đã bỏ con hươu lại, thế nên các người chẳng có gì hết. Lũ sói sẽ chén thứ các người không muốn ăn.”

“Trừ phi chúng tôi chén lũ sói,” Sevro lầm bầm, ném một cái nhìn lạ lùng về phía những thành viên còn lại thuộc Nhà chúng tôi.

Vậy là chúng tôi sẽ phải tự tìm lấy thức ăn.

Antonia chỉ xuống vùng đất thấp.

“Họ đang làm gì vậy?”

Một tàu đổ bộ màu đen đang lượn xuống từ các đám mây. Nó hạ xuống giữa đồng cỏ bằng phẳng nằm giữa chúng tôi và pháo đài bên sông phía xa của Nhà Ceres. Ba Đá Nham Thạch và khoảng một tá Hộp Thiếc đứng gác trong khi đám người Nâu tíu tít bày thịt lợn muối, bít tết, bánh quy, rượu vang, sữa, mật ong và pho mát lên một chiếc bàn gấp cách Tháp Phobos tám ki lô mét.

“Hẳn là một cái bẫy,” Sevro dè bỉu.

“Cảm ơn, Quỷ Lùn.” Cassius thở dài. “Nhưng tôi vẫn chưa ăn sáng.” Những quầng thâm viền quanh đôi mắt bồn chồn của anh ta. Anh ta đưa mắt nhìn về phía tôi giữa đám đông đồng đội và mỉm cười. “Đua một chút chứ, Darrow?”

Tôi giật mình vì ngạc nhiên. Rồi mỉm cười. “Vào vạch xuất phát đi.”

Và anh ta lao vụt đi.

Tôi đã từng làm những chuyện còn rồ dại hơn để nuôi sống gia đình mình. Tôi đã từng làm những chuyện còn rồ dại hơn khi người tôi yêu chết đi. Vậy là Cassius có bạn đồng hành khi anh ta lao vùn vụt xuống sườn đồi dốc.

Bốn mươi tám đứa trẻ quan sát chúng tôi lao đi để kiếm đồ ăn no bụng; không ai lao theo.

“Mang về cho ta một lát thịt muối phết mật ong nhé!” Fitchner hét với theo. Antonia gọi chúng tôi là lũ ngốc. Chiếc tàu đổ bộ cất lên và rời đi trong lúc chúng tôi bỏ vùng đất cao sau lưng và tới một địa hình bằng phẳng hơn. Tám ki lô mét ở điều kiện trọng lực .376 (theo tiêu chuẩn Trái Đất) chỉ là trò bỡn. Chúng tôi trườn xuống sườn đồi lởm chởm đá, rồi xuống tới vùng đất thấp bằng phẳng ở tốc độ tối đa qua đám cỏ cao tới mắt cá chân. Cassius tới chỗ cái bàn trước tôi một thân người. Anh ta quả là nhanh. Mỗi người chúng tôi vớ lấy một chai nước lạnh trên bàn. Tôi uống chai của mình nhanh hơn. Anh ta bật cười.

“Có vẻ như trên cột cờ là hiệu kỳ của Nhà Ceres. Nữ Thần Mùa Màng.” Cassius chỉ tay qua phía trên dải đất bằng xanh rì về phía pháo đài. Vài thân cây điểm xuyết trong khoảng cách mấy ki lô mét giữa chúng tôi và tòa lâu đài đó. Những lá cờ nhỏ bay phấp phới trên mặt lũy. Anh ta nhón một quả nho ném vào miệng. “Chúng ta cần lại gần để kiểm tra kỹ hơn trước khi chén thoải mái. Một chút thăm dò.”

“Đồng ý… nhưng ở đây có gì đó không ổn,” tôi khẽ nói.

Cassius phá lên cười về phía đồng bằng trống trải. “Vớ vẩn. Chúng ta sẽ thấy rắc rối nếu nó tới. Và tôi không nghĩ có ai trong bọn chúng nhanh hơn hai chúng ta. Chúng ta có thể nghênh ngang đi thẳng tới trước cổng của chúng rồi bĩnh ra đó nếu thích.”

“Đúng là bụng tôi đang sôi lên đấy.” Tôi áp tay lên bụng.

Thế nhưng vẫn có gì đó không ổn. Và không chỉ trong bụng tôi.

Sáu ki lô mét mặt đất trống trải mở ra giữa pháo đài ven sông và chúng tôi. Dòng sông chảy ùng ục cách một quãng về bên phải. Khu rừng nằm phía xa bên trái. Đất trống bằng phẳng trước mặt. Bên kia sông là núi. Gió thổi ào ào qua đám cỏ cao và một con chim sẻ bay tới nương theo làn gió. Con chim sà thấp xuống sát đất trước khi vút lên cao và bay đi. Tôi phá lên cười thật to và tựa người vào bàn.

“Chúng đang nấp trong đám cỏ,” tôi thì thầm. “Một cái bẫy.”

“Chúng ta có thể đánh cắp túi của chúng và mang được nhiều thứ này về hơn” anh ta nói lớn tiếng. “Chạy thôi chứ?”

“Đồ Phàm Phu.”

Anh ta cười nhăn nhở, dù không ai trong hai chúng tôi biết chắc liệu chúng tôi có được phép đánh nhau trong ngày định hướng hay không. Có hay không cũng mặc.

Đếm đến ba, chúng tôi đá tung các chân của chiếc bàn gấp ra cho tới khi mỗi người có trong tay một khúc nhựa cường lực dài một mét làm vũ khí. Tôi hét lên như một gã điên và nhảy vọt tới chỗ con chim sẻ bay vụt khỏi, Cassius kề sát bên tôi. Năm Hoàng Kim Nhà Ceres bật dậy khỏi đám cỏ. Bọn họ bị bất ngờ trước cuộc tấn công điên rồ của chúng tôi. Cassius đâm mũi gậy trúng mặt đứa thứ nhất theo kiểu một kiếm thủ. Tôi ra đòn ít kiểu cách hơn. Vai tôi vẫn cứng đờ, đau nhức. Tôi hét lớn và nện món vũ khí của mình vào đầu gối một trong các đối thủ mạnh đến mức khúc gậy gãy rời. Hắn ngã vật ra và gào rú thê thảm. Tôi thụp người xuống né cú đòn của một tên trong số đối phương. Cassius đánh lệch nó đi. Chúng tôi nhịp nhàng như một cặp nhảy đôi. Còn ba đối thủ nữa. Một tên xông tới trước mặt tôi. Hắn không có dao hay gậy. Không, hắn có một thứ làm tôi tò mò hơn nhiều. Một thanh kiếm cong hình dấu hỏi. Một Lưỡi Hái dùng để gặt ngũ cốc. Hắn đối diện với tôi, mu bàn tay chống vào hông, Lưỡi Hái cong chĩa ra như một thanh Kiếm Lưỡi Mềm. Nếu đó là một thanh Kiếm Lưỡi Mềm, hẳn tôi đã chết. Nhưng nó không phải. Tôi làm hắn đâm trượt, rồi chặn một trong những đòn tấn công mà đối phương nhắm vào Cassius. Tôi loạng choạng lao về phía kẻ tấn công mình. Tôi nhanh hơn hắn nhiều và so với hắn cánh tay đang ghì chặt của tôi cứng chẳng khác gì thép cường lực. Tôi tước Lưỡi Hái và dao của hắn trước khi nện hắn gục xuống.

Khi thấy tôi múa tít Lưỡi Hái trên tay, gã cuối cùng chưa bị thương biết đã tới lúc đầu hàng. Cassius nhảy vọt lên thật cao trong điều kiện trọng lực .376, thực hiện một cú đá xoay người không cần thiết vào mặt gã. Anh ta làm tôi nhớ tới các vũ công và những tay nhào lộn ở Lykos.

Kravat. Quyền Thuật Im Lặng. Giống điệu nhảy khoe mẽ của các anh chàng Đỏ đến kỳ quặc.

Chẳng có gì thầm lặng trong những lời nguyền rủa của mấy gã nhóc kia. Tôi không cảm thấy chút thương hại nào cho những gã học viên này. Tất cả chúng đều đã giết ai đó tối hôm trước, cũng giống như tôi. Không có kẻ nào vô tội trong trò chơi này. Tôi chỉ lo lắng là khi chứng kiến Cassius kết liễu các nạn nhân của anh ta ra sao. Anh ta thật uyển chuyển và tinh tế. Còn tôi dữ dội và thô kệch. Anh ta có thể giết tôi trong một giây nếu biết bí mật của tôi.

“Thú vị thật!” anh ta lẩm bẩm. “Anh bạn kinh khủng đấy! Cứ thế giật phăng lấy vũ khí của thằng đó! Nhanh kinh lên được! Lấy làm mừng là hôm qua chúng ta không bị ghép đôi với nhau. Anh bạn quả là thượng thặng! Các người có gì để biện minh không, hả lũ ngốc đánh lén kia?”

Đám Hoàng Kim bị bắt chỉ chửi rủa chúng tôi.

Tôi đứng trên chúng và vênh mặt. “Lần đầu tiên chúng mày thua phải không?” Không có câu trả lời. Tôi cau mày. “À, chắc là mất mặt lắm.”

Khuôn mặt Cassius bừng sáng - trong một khoảnh khắc anh ta đã quên đi cái chết của em trai. Tôi thì không. Tôi cảm thấy thật u ám. Trống rỗng. Thấy tội lỗi khi con bốc đồng hung hãn tan đi. Chẳng lẽ đây là điều Eo muốn? Muốn tôi tham gia trò chơi này.? Fitchner tới trên đầu chúng tôi, vỗ tay. Đôi Ủng Trọng Lực của ông ta lấp lánh ánh vàng kim. Ông ta cắn chặt lát thịt muối giữa hai hàm răng.

“Viện binh tới!” Ông ta phá lên cười.

Titus và sáu cô cậu nhanh hơn cả chạy từ phía khu đất cao tới chỗ chúng tôi. Ở hướng đối diện, một thân hình màu hoàng kim bay lên từ pháo đài bên sông đằng xa về phía chúng tôi. Một phụ nữ xinh đẹp với mái tóc cắt rất ngắn tới đứng cạnh Fitchner trên không. Giám Thị Nhà Ceres. Bà ta mang theo một chai rượu vang và hai chiếc ly.

“Mars! Một cuộc picnic!” Bà ta lên tiếng gọi, nói với ông ta bằng tên vị thần đại diện cho Nhà mà ông ta phụ trách.

“Vậy ai đã thu xếp màn kịch này vậy, Ceres?” Fitchner hỏi.

“À, Apollo, em đoán vậy. Anh ta cô đơn trên vùng lãnh địa núi non của mình. Đây là rượu nho zinfandel từ các vườn nho của anh ta. Khá hơn giống năm ngoái nhiều.”

“Tuyệt diệu!” Fitchner thốt lên. “Nhưng các chàng trai của em đang ngồi xổm trong đám cỏ. Có vẻ như bọn họ trông đợi cuộc picnic bắt đầu tức thì vậy. Hơi đáng ngờ phải không nào?”

“Tiểu tiết!” Giám Thị Ceres bật cười. “Vài tiểu tiết mô phạm thôi mà!”

“À, có một tiểu tiết đây. Dường như năm nay hai cậu nhóc của anh đáng giá năm anh chàng của em đấy, em thân mến.”

“Mấy cậu chàng đẹp mã này ư?” Ceres cười khúc khích. “Em cứ nghĩ những kẻ phù phiếm tới các Nhà Apollo và Venus hết rồi cơ.”

“Ô hô! Thế này nhé, các cu cậu nhà em chắc chắn đánh nhau hệt như các bà nội trợ và đám nông dân. Bọn họ được bố trí đứng nơi lắm, thực thế.”

“Đừng có phán xét họ vội, đồ đểu cáng. Đó là những Tuyển Lựa Trung Bình. Các Tuyển Lựa Cấp Cao của em đang ở chỗ khác, giành lấy những vết sẹo đầu tiên của họ!”

“Học dùng lò nướng à? Hoan hô,” Fitchner thốt lên giễu cợt. “Anh vẫn nghe nói, thợ nướng bánh là những người cai trị hàng đầu.”

Người phụ nữ thúc cùi chỏ vào ông ta. “Ôi, đồ quỷ sứ. Thảo nào anh được phỏng vấn cho vị trí Hiệp Sĩ Cuồng Nộ. Đúng là một gã đê tiện!”

Hai người họ cụng ly trong khi chúng tôi đứng dưới đất quan sát.

“Em yêu ngày định hướng biết chừng nào,” Ceres cười khúc khích. “Mercury vừa thả một trăm nghìn con chuột vào thành trì Nhà Jupiter. Nhưng Jupiter đã sẵn sàng vì Diana nghe ngóng được và thu xếp đưa sẵn tới đó một nghìn con mèo. Các cậu trai Nhà Jupiter sẽ không phải đói meo như năm ngoái. Lũ mèo hẳn sẽ béo trục béo tròn như Bacchus vậy.”

“Diana là một con đĩ,” Fitchner tuyên bố.

“Tử tế chút nào!”

“Anh đã tử tế rồi. Anh đã gửi cho cô ta một cái bánh to đùng hình dương vật bên trong nhét đầy chim gõ kiến còn sống.”

“Không phải thế chứ.”

“Phải đấy.”

“Anh đúng là đồ súc sinh!” Ceres mân mê cánh tay ông ta, và tôi để ý thấy hai người này thật thoải mái tỏ bày luyến ái. Tôi tự hỏi liệu những Giám Thị khác có phải cũng là nhân tình không. “Pháo đài của cô ta sẽ chi chít những cái lỗ. Ồ, âm thanh chắc hẳn phải kỉnh khủng lắm. Chơi rất cừ, Mars. Người ta nói Mercury là chuyên gia lừa gạt, nhưng những trò bỡn cợt của anh luôn có một chút… hấp dẫn!”

“Hấp dẫn à? Vậy đấy, anh tin chắc anh có thể nghĩ ra được vài trò tinh nghịch dành cho em trên Olympus…

“Hoan hô,” người phụ nữ thì thầm đầy ngụ ý.

Họ lại cụng ly, lơ lửng phía trên các học viên bê bết mồ hôi và máu. Tôi không khỏi bật cười. Lũ người này thật điên rồ. Sự điên rồ ghê tởm ngự trị trong những cái đầu Hoàng Kim rỗng tuếch của họ. Làm thế nào bọn họ lại trở thành kẻ cai trị tôi được chứ?

“Này! Fitch! Nếu ông không phiền. Chúng tôi cần làm gì với đám nông dân này đây?” Cassius gọi với lên. Anh ta đá vào mũi một trong những kẻ bị thương mà chúng tôi bắt được. “Luật chơi thế nào hả?”

“Ăn chúng!” Fitchner hét lên. “Còn Darrow, bỏ cái liềm gặt lúa đáng tởm đó xuống đi. Trông cậu như một tên Thần Chết vậy.”

Tôi không bỏ xuống. Nó gần giống Lưỡi Hái tôi có khi còn ở nhà. Không sắc bằng, vì nó không được tạo ra nhằm mục đích giết người, song cảm giác khi cầm không hề khác biệt.

“Các cậu biết là các cậu có thể để đám nhóc của tôi đi và trả lại cho họ cái liềm,” Ceres đề nghị chúng tôi.

“Đồng ý, nếu bà hôn tôi một cái,” Cassius gọi với lên.

“Con trai Thống Soái à?” bà ta hỏi Fitchner. Ông ta gật đầu. “Hãy tới và đòi hỏi một cái hôn khi cậu đã có Sẹo, hoàng tử bé bỏng.” Bà ta ngoái đầu lại nhìn. “Từ giờ đến lúc đó, ta khuyên cậu và anh chàng thợ gặt kia nên chạy đi.”

Chúng tôi nghe thấy tiếng móng guốc trước khi thấy những con ngựa son màu phi nước đại băng qua dải đất bằng phẳng về phía chúng tôi. Chúng lao tới từ cổng lâu đài đang mở rộng của Nhà Ceres. Những đứa con gái ngồi trên lưng ngựa cầm theo lưới.

“Họ cho em ngựa! Cả một bầy ngựa!” Fitchner phàn nàn. “Thật quá bất công!”

Chúng tôi chạy và chỉ vừa kịp lao vào rừng. Tôi đã không hề thích lần tiếp xúc đầu tiên của mình với lũ ngựa. Chúng vẫn làm tôi sợ chết khiếp. Chỉ toàn thở phì phò và giậm thình thịch. Cassius và tôi há hốc miệng thở lấy hơi. Vai tôi đau nhức nhối. Hai trong số viện binh của Titus bị lưới chụp bắt ngoài khoảng trống. Gã Titus táo tợn đánh một con ngựa ngã lăn kềnh và phá lên cười trong lúc định giẫm nát một cô gái bằng cái ủng của mình. Ceres dùng găng xung điện bắn hắn ngã gục và làm hòa với Fitchner. Cái găng phát xung điện khiến Titus đái ra quần. Chỉ còn Sevro đủ thản nhiên để cười to. Cassius nói gì đó về cách xử sự tồi tệ, nhưng chỉ khẽ lẩm bẩm. Titus nhận ra liền.

“Chúng tôi có được phép giết chúng hay không đây?” Titus gầm lên trong bữa tối hôm đó. Chúng tôi ăn những gì còn lại từ bữa tiệc của Bacchus. “Hay lần nào tôi cũng sẽ bị sốc vì xung điện?”

“À, mục tiêu không phải là giết bọn họ,” Fitchner nói. “Nên câu trả lời là không được. Đừng có lượn lờ khắp nơi để tàn sát bạn học cùng của ngươi, đồ khỉ đột điên khùng.”

“Nhưng trước đây chúng tôi đã làm thế!” Titus phản đối.

“Có gì không ổn với ngươi à?” Fitchner hỏi. “Nghi Lễ Vượt Qua là để thực hiện việc chọn lọc. Bây giờ không còn là chuyện kẻ khỏe nhất sống sót nữa, đồ ngu si tứ chi phát triển kia. Liệu còn có ý nghĩa gì nếu bây giờ chúng ta để những người được chọn lọc tàn sát lẫn nhau cho đến khi chỉ còn lại dăm người? Giờ đây sẽ có những bài kiểm tra mới cần vượt qua.”

“Sự tàn nhẫn.” Antonia khoanh tay lại. “Vậy ra bây giờ chuyện đó lại là không chấp nhận được? Có phải đó là điều ông đang nói không vậy?”

“Ô, tốt hơn nó nên được chấp nhận.” Titus cười toe toét. Hắn đã khoác lác suốt đêm về việc đánh ngã con ngựa, cứ như thể chuyện đó giúp mọi người quên đi bãi nước tiểu đã làm ướt quần hắn. Một số người đã quên thật. Hắn đã tập hợp được một bầy đệ tử. Chỉ Cassius và tôi dường như khiến hắn có chút xíu vị nể, nhưng ngay cả chúng tôi cũng bị hắn cười mỉa. Cả Fitchner cũng thế.

Fitchner để món thịt muối phết mật ong của ông ta xuống.

“Lũ nhóc, chúng ta hãy nói cho rõ ràng để gã trâu nước này không đi loanh quanh giẫm lên đầu người khác. Sự tàn nhẫn hoàn toàn được chấp nhận, Antonia thân mến. Nếu ai đó chết vì tai nạn, chuyện đó cũng có thể hiểu được. Tai nạn có thể xảy ra với người cừ nhất trong chúng ta. Nhưng các người sẽ không dùng súng sốc nhiệt mà thẳng thừng tàn sát nhau. Các người sẽ không treo cổ người khác lên tường lũy của mình trừ phi những kẻ đó đã chết sẵn rồi. Nhân viên y tế luôn túc trực phòng trường hợp khẩn cấp. Trong phần lớn trường hợp họ đủ nhanh để cứu được mạng người.

“Song hãy nhớ, mục đích không phải là giết chóc. Chúng ta không quan tâm các người có tàn nhẫn như Vlad Dracula hay không. Hắn ta vẫn thua cuộc. Mục đích là chiến thắng. Đó là điều chúng ta muốn.

“Và bài thử nghiệm đơn giản về sự tàn nhẫn đã trôi qua hẳn rồi.

“Chúng ta muốn các người thể hiện cho chúng ta thấy sự xuất sắc của mình. Như Alexander. Như Caesar, Napoleon và Merrywater. Chúng ta muốn các người chỉ huy quân đội, thực thi công lý, chuẩn bị việc cung cấp lương thực và vũ khí. Bất cứ gã ngu ngốc nào cũng có thể đâm lưỡi kiếm vào bụng người khác. Vai trò của Học Viện là tìm ra các nhà lãnh đạo, chứ không phải những sát thủ. Thế nên, lũ nhóc ngớ ngẩn, mục tiêu không phải là giết chóc, mà là chinh phục. Và các người sẽ chinh phục ra sao trong một trò chơi có tới mười một thế lực thù địch?”

“Tiêu diệt lần lượt,” Titus đáp với vẻ hiểu biết.

“Không đâu, Cục Súc.”

“Đồ đầu đất,” Sevro thầm dè bỉu. Đám đệ tử của Titus lặng lẽ quan sát anh chàng bé nhỏ nhất Học Viện. Không lời đe dọa nào được trưng ra. Không một thoáng cau mặt. Chỉ một sự hứa hẹn thầm lặng. Thật khó để nhớ rằng tất cả bọn họ đều là những tài năng xuất chúng. Bọn họ trông quá đẹp. Quá vạm vỡ. Quá tàn nhẫn để có thể là những thiên tài.

“Có ai ngoài Cục Súc có phỏng đoán gì không?” Fitchner hỏi.

Không ai trả lời.

“Ta hợp nhất mười hai thế lực thành một thể thống nhất,” cuối cùng tôi lên tiếng. “Bằng cách bắt nô lệ.”

Cũng giống như Hiệp Hội. Xây dựng trên lưng người khác. Điều đó không tàn nhẫn. Nó thiết thực.

Fitchner vỗ tay giễu cợt. “Đẳng cấp lắm, Thần Chết. Đẳng cấp. Nghe như có người đang nhắm tới chức Thủ Lĩnh.” Tất cả mọi người đều nhúc nhích vì kích động trước những lời cuối cùng. Fitchner lấy từ dưới gầm bàn ra một cái hộp dài. “Bây giờ, thưa quý ông quý bà, đây là thứ quý vị dùng để bắt nô lệ.” Ông ta lấy gia huy của chúng tôi ra. “Bảo vệ cái này. Bảo vệ lâu đài của các người. Và chinh phục tất cả các lâu đài khác.”

# 22

# BÈ PHÁI

Đ

ến sáng, Fitchner đã bỏ đi. Gia huy để trên ghế của ông ta. Nó là một tấm sắt dài ba chục phân, trên đỉnh mang hình con sói đang tru của chúng tôi, một con rắn cuộn tròn lại dưới chân con sói, và dưới nữa là kim tự tháp có ngôi sao trên đỉnh của Hiệp Hội. Một chiếc cán gỗ sồi dài mét rưỡi cắm vào tấm sắt. Nếu lâu đài là nhà thì gia huy chính là danh dự của chúng tôi. Có nó, chúng tôi có thể biến kẻ thù thành nô lệ bằng cách ấn nó lên trán chúng. Một hình đầu sói khi đó sẽ xuất hiện cho tới khi một gia huy khác được ấn lên vầng trán đó. Các nô lệ phải tuân theo mệnh lệnh chúng tôi đưa ra hoặc vĩnh viễn phải chịu làm Kẻ Ô Danh.

Tôi ngồi đối diện với gia huy trong nhập nhoạng sáng, ăn những thức ăn thừa của Apollo. Một con sói tru lên ngoài màn sương mù. Tiếng tru của nó vọng vào qua khung cửa sổ cao của tháp phòng thủ. Antonia cao ráo là người đầu tiên tới gia nhập cùng tôi. Cô ta lướt vào như một tòa tháp cô độc hay một con nhện vàng kim xinh đẹp. Tôi vẫn chưa thể đoán được khuynh hướng tính cách của cô ta. Chúng tôi đưa mắt nhìn nhau nhưng không hề chào hỏi. Cô ta muốn chức Thủ Lĩnh.

Cassius và anh chàng Pollux hay cáu tha thẩn đi vào tiếp theo. Pollux hầm hừ về chuyện phải lên giường mà không có đám Hồng hầu hạ.

“Một gia huy xấu kinh hoàng, mọi người có thấy vậy không?” Antonia phàn nàn. “Chí ít bọn họ cũng nên tô điểm cho nó một chút màu sắc. Tôi nghĩ nó cần được son màu đỏ của thịnh nộ và máu.”

“Nó không nặng lắm.” Cassius cầm cán gia huy giơ lên. “Tôi đã nghĩ nó phải bằng vàng.” Anh ta ngắm nghía đầy ngưỡng mộ Bàn Tay Thủ Lĩnh bằng vàng bên trong khối đá đen. Cả anh ta cũng muốn nó. “Và bọn họ cho chúng ta một bản đồ. Hay lắm.”

Một tấm bản đồ mới khắc trên đá chiếm hết không gian của một trong các bức tường. Chi tiết về địa hình gần lâu đài chúng tôi thật ấn tượng. Phần lãnh thổ còn lại thì không được thế. Màn sương mù bất trắc của chiến tranh. Cassius vỗ vào lưng tôi và cũng bắt đầu ăn sáng. Anh ta không biết tôi đã nghe thấy anh ta lại khóc trong đêm. Chúng tôi chung nhau một chiếc giường tầng mới trong khu doanh trại tọa lạc bên trong tòa tháp cao của khu tháp phòng thủ. Nhiều người khác ngủ trong tòa tháp chính. Titus và đám bạn gã đã chiếm cứ tòa tháp thấp dù bọn họ không đủ đông để dùng hết không gian của nó.

Phần lớn thành viên trong Nhà đã thức giấc khi Sevro cầm chân một con sói đã chết lôi xềnh xệch về. Con sói đã được mổ bỏ ruột và lột da.

“Quỷ Lùn đã mang thức ăn về!” Cassius vỗ tay đầy trịch thượng. “Hừm. Chúng ta cần củi. Có ai biết cách nhóm lửa không?” Sevro biết. Cassius cười nhăn nhở. “Tất nhiên là cậu biết rồi, Quỷ Lùn.”

“Thấy cừu dễ giết quá à?” tôi hỏi. “Cậu lấy vũ khí ở đâu ra vậy?”

“Sinh ra đã có rồi.” Các móng tay cậu ta đầy máu.

Antonia chun mũi. “Cậu được nuôi dạy ở chỗ quái nào vậy?”

Sevro chìa ngón tay giữa về phía cô ta, đó là tất cả câu trả lời.

“À,” Antonia khịt mũi. “Tức là ở địa ngục.”

“Tôi chắc mọi người đều đã nhận ra, phải mất một thời gian nữa thì mới có người giành được đủ vạch thành tích để trở thành Thủ Lĩnh,” Cassius tuyên bố khi tất cả chúng tôi đã tập trung quanh bàn. “Thế nên tôi nghĩ chúng ta cần một chỉ huy trước khi chọn được Thủ linh.” Anh ta đứng dậy bước lùi ra xa khỏi Sevro để đặt tay lên rìa tấm gia huy. “Để có thể hoạt động, chúng ta nhất định phải đưa ra quyết định lập tức một cách thống nhất.”

“Và ai trong số hai chàng ngốc các anh là người nên được chọn đây?” Antonia lạnh lùng hỏi. Đôi mắt to của cô ta liếc nhìn từ anh ta sang tôi. Cô nàng quay sang nhìn những người khác, giọng lần này ngọt như xi rô. “Vào lúc này, điều gì có thể khiến bất cứ ai trong chúng ta thích hợp với vai trò chỉ huy hơn người khác đây?”

“Họ kiếm cho chúng ta bữa tối… và cả bữa sáng,” Lea hiền lành lên tiếng từ bên cạnh Roque. Cô gái chỉ về phía những đồ ăn còn lại lấy từ cuộc picnic.

“Trong khi lao thẳng vào một cái bẫy…” Roque nhắc nhở mọi người.

Antonia gật đầu ra vẻ khôn ngoan. “Phải, phải. Một luận điểm sáng suốt đấy. Sự hấp tấp có thể làm hại chúng ta.”

“… nhưng họ đã chiến đấu để thoát bẫy,” Roque nói nốt, và giành được một cái liếc xéo nảy lửa của Antonia.

“Và dùng những cái chân bàn chống lại vũ khí thực thụ,” Titus lẩm bẩm tán thưởng một cách dè dặt. “Nhưng sau đó hai người họ đã bỏ chạy và để thức ăn lại đằng sau. Thế nên Fitchner mới là người cho chúng ta thức ăn. Bọn họ đã có thể làm thức ăn rơi vào tay kẻ thù, phân phát đồ ăn như đám Nâu vậy.”

“Phải, đó là một chút không như ý trong những gì đã xảy ra,” Cassius nói.

Titus nhún vai. “Tôi chỉ thấy cậu chạy cuống cuồng như một thằng nhóc Phàm Phu.”

Cassius trở nên lạnh lùng.

“Hãy để ý đến cách xử sự của mình, quý ông,”

Titus giơ hai tay lên. “Chỉ đơn thuần là quan sát thôi mà; sao phải tức tối thế, ông hoàng con?”

“Cậu hãy coi chừng cách cư xử của mình, quý ông, nếu không chúng ta sẽ phải thay lời lẽ bằng vũ khí đấy.” Cassius nắm lấy cây đinh ba chiến lợi phẩm của anh ta chỉ thẳng vào Titus. “Cậu nghe chưa, Titus au Ladros?”

Titus trừng mắt nhìn lại anh ta, rồi lại liếc nhìn tôi, cho rằng tôi cùng một phe với Cassius. Đột nhiên Cassius và tôi trở thành một đội trong mắt tất cả mọi người. Sự đời biến hóa thật khó lường. Chính Trị. Tôi thong thả múa tít con dao chiến lợi phẩm của mình trên các ngón tay. Cả bàn dõi theo lưỡi dao. Đặc biệt là Sevro. Bàn tay phải Đỏ của tôi đã khai thác một triệu mét khối helium-3 bằng sự khéo léo. Bàn tay trái, nửa triệu. Sự khéo léo của một gã Đỏ Hạ Cấp trung bình sẽ làm đám Hoàng Kim này phải sững sờ. Tôi làm bọn họ hoa mắt. Con dao trông như đôi cánh của một con chim ruồi trên các ngón tay nhanh nhẹn của tôi. Bề ngoài tôi có vẻ bình thản nhưng tâm trí tôi đang phi nước đại.

Tất cả chúng tôi đều đã giết người. Lần đó là bắt buộc. Còn giờ bọn họ thế nào? Titus đã nói thẳng thừng là hắn muốn giết người nữa. Tôi đoán chắc mình có thể chặn hắn lại ngay lúc này. Đâm con dao của tôi vào cổ gã to xác đó. Nhưng ý nghĩ này gần như khiến tôi buông rơi con dao. Tôi cảm thấy cái chết của Eo trên đôi bàn tay mình. Tôi nghe thấy những cú đấm thình thịch nhoe nhoét giáng xuống Julian đang chết dần. Tôi không chịu nổi cảnh đổ máu, nhất là khi chuyện đó không có vẻ cần thiết. Tôi có thể khiến gã to lớn xác hợm hĩnh này phải quỳ phục.

Tôi lạnh lùng đưa mắt nhìn Titus. Nụ cười của hắn hiện lên từ từ, vẻ khinh khỉnh phải tinh ý lắm mới nhận thấy. Hắn đang thách thức tôi. Tôi sẽ phải đánh hắn hoặc làm gì đó nếu hắn không nhìn đi chỗ khác - tôi nghĩ đó là điều những con sói vẫn làm.

Con dao của tôi quay vun vút. Và đột nhiên Titus phá lên cười. Hắn nhìn đi chỗ khác. Tim tôi đập chậm lại. Tôi đã thắng. Tôi ghét những trò chính trị. Nhất là trong một căn phòng đầy ắp những kẻ mạnh.

“Tất nhiên là tôi nghe thấy cậu, Cassius. Cậu đứng cách xa có ba mét thôi mà,” Titus cười khùng khục.

Titus không nghĩ hắn đủ mạnh để thách thức công khai Cassius và tôi, ngay cả với đám thủ hạ trong tay. Hắn đã thấy những gì chúng tôi làm với đám con trai Nhà Ceres. Nhưng vậy là các đường ranh giới đã được vạch ra. Tôi đột ngột đứng dậy, xác nhận là tôi ủng hộ Cassius. Chuyện này tước đi mọi động lực của Titus.

“Có ai ở đây không muốn một trong hai chúng tôi chỉ huy không?” tôi hỏi.

“Tôi không muốn Antonia chỉ huy. Cô ta là một con điếm,” Sevro nói.

Antonia nhún vai tán thành nhưng lại vênh mặt lên.

“Cassi, tại sao anh lại phải hối hả tìm cho chúng ta một chỉ huy vậy chứ?” cô ta hỏi.

“Nếu không có một chỉ huy, chúng ta sẽ bị chia rẽ và làm theo cách mỗi người nghĩ là tốt nhất,” Cassius nói. “Và đó là điều sẽ làm chúng ta thua.”

“Thay vì làm thứ mà anh nghĩ là tốt nhất,” cô nàng nói kèm theo một nụ cười nhẹ nhàng và gật đầu. “Tôi hiểu rồi.”

“Đừng dành cho tôi sự chiếu cố đó, Antonia. Priam thậm chí cũng đồng ý chúng ta cần một chỉ huy.”

“Priam là ai cơ?” Titus bật cười. Hắn cố thu hút sự chú ý về phía mình thêm lần nữa. Tất cả những đứa trẻ Hoàng Kim trên hành tinh này đều biết Priam. Giờ đây Titus cố thể hiện rõ ai là người đã giết cậu ta, và những người khác đều ghi nhận. Động lực được tái lập. Chỉ có điều tôi biết Titus không hề giết Priam. Người ta sẽ không ghép một người như hắn với Priam. Họ sẽ chọn một kẻ yếu kém nào đó cho vị trí này. Vậy là Titus không chỉ thích gây hấn mà còn là kẻ dối trá.

“À, tôi hiểu rồi. Vì anh thì thụt với Priam, thế nên anh biết cần phải làm gì đúng không Cassius? Anh biết rõ hơn tất cả chúng tôi phải không?” Antonia khoát tay chỉ quanh bàn. “Anh đang nói với chúng tôi là chúng tôi hoàn toàn vô vọng nếu không có sự dẫn dắt của anh chứ gì?”

Cô ta đã bẫy Cassius, và cả tôi nữa.

“Nghe này, các chàng trai, tôi biết các anh hăm hở muốn chỉ huy,” cô ta nói tiếp, “tôi hiểu điều đó. Vốn dĩ, tất cả chúng ta đều là những chỉ huy. Mỗi con người có mặt trong phòng này đều là một thiên tài bẩm sinh, một Thủ Lĩnh bẩm sinh. Nhưng đó là lý do vì sao hệ thống đánh giá thành tích chọn Thủ Lĩnh tồn tại. Khi ai đó giành được năm vạch thành tích và sẵn sàng để làm Thủ Lĩnh, chúng ta sẽ có một chỉ huy.

“Cho tới lúc đó, tôi nói chúng ta nên đợi. Nếu Cassius hay Darrow giành được đủ thành tích, thì sẽ là như thế. Tôi sẽ làm theo mọi thứ họ ra lệnh, tuân phục như một ả Hồng, ngu ngốc như một gã Đỏ.” Cô ta ra hiệu về phía những người khác. “Cho tới lúc đó, tôi nghĩ mỗi người trong các bạn cũng nên có một cơ hội để giành lấy chức chỉ huy… Nói cho cùng, điều đó có thể sẽ quyết định sự nghiệp của các bạn!”

Cô ta thật khôn ngoan. Và cô ta đã nhấn chìm chúng tôi. Tất cả mọi người trong phòng chắc hẳn đều đang ước gì bọn họ đã quyết đoán hơn ngay từ đầu, ước gì họ có thể có một cơ hội khác để khiến mọi người để ý tới mình. Giờ đây Antonia đã đem nó tới cho họ. Đây sẽ là sự hỗn loạn. Và cuối cùng cô ta có thể trở thành Thủ Lĩnh. Quả là một con nhện đích thực.

“Nhìn kìa!” Lea lên tiếng từ bên cạnh Roque.

Một chiếc tù và rúc lên bên ngoài lâu đài.

Tấm gia huy chọn đúng khoảnh khắc đó để sáng bừng lên. Rắn và sói bỏ màu của sắt để chuyển sang ánh vàng kim loại lóng lánh. Không chỉ có vậy, cả tấm bản đồ đá trên tường cũng sống dậy. Hiệu kỳ hình sói của chúng tôi phấp phới trên biểu tượng thu nhỏ tòa lâu đài của chúng tôi. Hiệu kỳ của Nhà Ceres cũng vậy. Không có lâu đài nào khác được đánh dấu trên bản đồ, nhưng hiệu kỳ của các Nhà chưa bị khám phá đang tung bay trên phần chú dẫn của bản đồ. Không nghi ngờ gì nữa, đám kiêu kỳ ấy sẽ tìm thấy nhà của mình ngay khi chúng tôi thám sát khu vực lãnh thổ xung quanh.

Trò chơi đã bắt đầu. Và giờ tất cả mọi người đều muốn trở thành Thủ Lĩnh.

Tôi đã hiểu vì sao Dân Chủ lại là bất hợp pháp. Đầu tiên là la hét vang. Thất vọng. Do dự. Bất đồng. Rồi đến lượt các ý tưởng. Trinh sát. Cố thủ. Kiếm thức ăn. Đặt bẫy. Oanh tạc. Cướp phá. Phòng thủ. Tấn công. Pollux nhổ nước bọt. Titus nện anh chàng bất tỉnh. Antonia bỏ đi. Sevro nói gì đó đầy ác ý với Titus và lôi con sói của cậu ta chuồn đi đâu không rõ, chẳng hề nhóm lửa. Chẳng khác gì đội khoan hầm mỏ của nhà Lambda chúng tôi mỗi khi Trưởng Nhà nghỉ ốm một giờ. Cũng chính nhờ thế mà tôi học được là mình có thể khoan. Barlow lén bỏ đi hút thuốc, thế là tôi leo lên máy khoan và làm những gì tôi nghĩ là tốt nhất. Tôi cũng làm điều tương tự vào lúc này khi lũ trẻ con kia cãi cọ nhau.

Cassius, Roque và Lea - người luôn theo sát Roque mọi nơi - đi cùng tôi, cho dù có lẽ Cassius nghĩ chúng tôi đi theo anh ta. Chúng tôi nhất trí là những người khác sẽ không biết phải làm gì, và tất yếu sẽ không làm gì cả trong ngày hôm nay. Họ sẽ canh gác lâu đài hoặc mò đi tìm củi đốt, hay xúm lại canh chừng quanh cái gia huy vì sợ nó biến mất.

Tôi không biết phải làm gì. Tôi không biết liệu có phải kẻ thù của chúng tôi đang băng qua các ngọn đồi tiến về phía chúng tôi hay không. Tôi không rõ liệu có phải chúng đang kết hợp với nhau để chống lại Nhà Mars. Tôi thậm chí còn không biết phải chơi trò chơi khốn kiếp này thế nào nữa. Nhưng vì một lý do nào đó, tôi đoán không phải tất cả các Nhà khác đều sẽ rơi vào cảnh chia rẽ thế này. Các thành viên Nhà Mars chúng tôi có vẻ dễ bất đồng.

Tôi hỏi Cassius anh ta nghĩ chúng tôi nên làm gì.

“Đã CÓ lần tôi thách một gã ngốc huênh hoang quyết đấu vì thiếu tôn trọng gia đình tôi - một gã công tử bột nhà Augustus. Hắn ta rất bài bản - buộc chặt găng tay lại, buộc mái tóc rất đẹp của hắn ra sau gáy, quất vun vút thanh Kiếm Lưỡi Mềm như hắn vẫn làm trước mỗi buổi tập đáng tởm hắn từng thực hiện tại Câu Lạc Bộ Võ Thuật Agea.”

“Rồi sao?”

“Rồi tôi bất ngờ xông về phía hắn và đâm xuyên qua miếng che đầu gối của hắn trong khi hắn vẫn đang quất vun vút thanh Kiếm Lưỡi Mềm của mình để chuẩn bị.” Anh ta nhận thấy vẻ không tán thành của Lea. “Sao chứ? Cuộc quyết đấu đã bắt đầu rồi. Tôi láu cá, nhưng tôi không phải là đồ súc sinh. Chỉ đơn giản là tôi thắng thôi.”

“Tôi có cảm tưởng tất cả các cậu đều nghĩ thế,” tôi nói. “Ý tôi là tất cả chúng ta”

Họ không nhận ra chỗ lỡ lời của tôi.

Cassius có lý. Nhà chúng tôi không thể tấn công kẻ thù trong trạng thái hiện tại, song một kẻ thù có thể tấn công chúng tôi trong khi chúng tôi loay hoay chuẩn bị, và hủy hoại hết mọi hy vọng leo cao trong Hiệp Hội của tôi. Vậy nên cần có thông tin. Chúng tôi cần biết liệu kẻ thù đang ở trong một thung lũng hẹp cách nửa ki lô mét về phía Bắc hay đang ở cách mười lăm ki lô mét về phía Nam. Liệu chúng tôi đang ở một góc của chiến trường hay ở chính trung tâm? Có kẻ thù nào trên phần cao nguyên không? Hay ở phía Bắc vùng cao nguyên?

Cassius và tôi nhất trí. Chúng tôi phải đi thám thính.

Chúng tôi chia nhau ra. Cassius và tôi đi tới Phobos, sau đó di chuyển ngược chiều kim đồng hồ. Lea và Roque tới Deimos và thám thính theo chiều kim đồng hồ. Chúng tôi sẽ gặp nhau lúc chạng vạng.

Chúng tôi không thấy một bóng người nào từ trên đỉnh Phobos. Vùng đất thấp hoàn toàn vắng bóng lũ ngựa và các chiến binh Nhà Ceres, còn vùng đất cao trải dài về phía Nam chỉ toàn những hồ nước nhỏ và những bầy dê. Tới phía Đông Nam, trên đỉnh một ngọn núi thấp lè tè, chúng tôi thoáng thấy một phần Rừng Lớn trải rộng ra phía Nam và Đông Nam. Từ những gì chúng tôi biết, có thể giấu kín cả một đội quân những người khổng lồ ở đó, và chúng tôi không thể điều tra được; sẽ mất nửa ngày chỉ để tới gần rìa khu rùng.

Cách lâu đài của chúng tôi chừng mười ki lô mét, chúng tôi tìm thấy một công sự bằng đá đã bị thời tiết bào mòn nằm trên một quả đồi thấp, khống chế một con đường độc đạo. Bên trong công sự có một cái hộp đựng đồ sinh tồn thiết yếu gồm có i ốt sát khuẩn, thức ăn, một chiếc la bàn, dây thừng, sáu chiếc túi bằng vật liệu siêu bền, một bàn chải đánh răng, diêm lưu huỳnh, và đồ băng bó đơn giản. Chúng tôi cho tất cả những vật dụng này vào một chiếc túi trong suốt bằng vật liệu siêu bền.

Vậy là đồ tiếp tế được cất giấu rải rác trong thung lũng. Có điều gì đó mách bảo tôi rằng còn có những thứ quan trọng hơn được cất giấu ngoài đồng hoang ngoài những hộp đựng đồ sinh tồn thiết yếu. Vũ khí chăng? Hay phương tiện vận chuyển? Áo giáp? Đồ công nghệ? Người ta không thể có ý định cho chúng tôi chiến đấu với gậy gộc, đá và công cụ kim loại. Và nếu người ta không muốn chúng tôi giết nhau, các vũ khí gậy choáng sốc sẽ phải sớm thay thế các vũ khí kim loại chúng tôi có trong tay.

Chúng tôi phải chịu những vết cháy nắng thê thảm vào ngày đầu tiên đó. Màn sương mù làm chúng dịu bớt lại khi chúng tôi quay về. Titus cùng đội của hắn, lúc này đã có sáu người, cũng vừa trở về sau một chuyến đi vô ích ra ngoài vùng đồng bằng trống trải. Bọn họ giết được hai con dê nhưng lại không có lửa để nấu, vì Sevro đã biến đi đâu đó. Tôi không nói gì với bọn họ về số diêm của tôi. Cassius và tôi nhất trí rằng nếu Titus muốn trở thành chỉ huy, ít nhất hắn cũng phải biết cách tạo ra lửa. Cho dù Sevro đang ở đâu, chắc cũng đồng ý như vậy. Mấy đệ tử của Titus dùng các món đồ kim loại quệt lên đá cố tạo ra những tia lửa, nhưng những tảng đá của lâu đài này không tóe ra lửa. Các Giám Thị quả là khôn ranh.

Nhóm của Titus ép những thành viên kém cỏi nhất, những Tuyển Lựa Hạ Cấp, phải đi lấy củi bất chấp việc bọn họ không hề có lửa. Tất cả họ đều phải nhịn đói tối hôm đó. Chỉ Roque và Lea là không phải nhịn. Hai người họ được chia một phần những thanh đồ ăn từ hộp đồ sinh tồn của chúng tôi. Tôi thích hai người này cho dù họ là Hoàng Kim, và tôi biện hộ cho việc thân thiết với họ bằng cách tự nhủ tôi chỉ làm thế để gây dựng thế lực cho mình. Cassius có vẻ nghĩ rằng cồ gái Tuyển Lựa Trung Cấp nhanh nhẹn, Quinn, sẽ hữu ích. Nhưng anh ta có thể làm cho bản thân nghĩ như thế về phần lớn các cô gái đẹp.

Các phe nhóm lớn dần, và bài học đầu tiên cũng đã diễn ra.

Antonia tìm được một số chiến hữu cùng một anh chàng béo lùn quàu quạu tóc xoăn tên là Cipio, và cô nàng đã xoay xở phái đi các nhóm học viên được trang bị xẻng và rìu tìm thấy trong lâu đài tới đồn trú tại Deimos và Phobos. Cô ta có thể là một cô ả tinh quái được nuông chiều đến hư hỏng, nhưng ít nhất cô ta không hề ngu ngốc. Sau đó, nhóm của Titus đánh cắp rìu của phe kia khi bọn họ đang ngủ, và tôi cân nhắc lại quan điểm của mình.

Cassius và tôi cùng nhau đi thám thính. Vào ngày thứ ba, chúng tôi nhìn thấy khói bay lên ngoài xa, có lẽ cách chúng tôi chừng hai mươi ki lô mét về phía Đông. Làn khói đó như một tín hiệu trong nền trời chạng vạng. Hẳn các toán thám thính của kẻ thù cũng đã lần ra ngoài như chúng tôi. Nếu như nơi đó ở gần hơn hoặc chúng tôi có ngựa, hẳn chúng tôi đã tới điều tra. Hoặc nếu chúng tôi có nhiều người hơn, chúng tôi có thể xuất kích trong đêm và lên kế hoạch thực hiện một cuộc tập kích để bắt nô lệ. Khoảng cách và sự chia rẽ trong chúng tôi làm mọi thứ khác hẳn. Giữa chúng tôi và cột khói là các khe núi, vực thẳm đủ chỗ để ẩn giấu hàng toán quân. Rồi còn nhiều ki lô mét địa hình trống trải phải đi bộ qua một cách lộ liễu. Chúng tôi sẽ không thực hiện chuyến đi. Không thể khi một số Nhà khác có ngựa. Tôi không nói điều này với Cassius, nhưng tôi sợ. Vùng đất cao có vẻ an toàn, nhưng ngay ngoài kia thôi, ẩn trong cảnh vật bên dưới đang lẩn khuất từng toán những kẻ có bề ngoài của những vị thần nhỏ tuổi với bộ óc của những kẻ tâm thần. Những vị tiểu thần tôi vẫn chưa muốn phải chạm trán lúc này.

Viễn cảnh chạm trán các nhà khác càng trở nên đáng sợ hơn vì ý nghĩ ngay cả căn cứ của mình cũng không an toàn. Như Octavia au Lune luôn nói: không ai có thể theo đuổi bất cứ nỗ lực nào khi phải đối diện với xung đột nội bộ. Chúng tôi không thể để Titus tự tung tự tác quá lâu. Hắn đã trộm sạch số quả mọng Lea và Quinn hái về. Và sáng nay, gã to xác đó đã tìm cách thử gia huy trên người Quinn để xem nó có thể tạo ra nô lệ cho nhóm tấn công của hắn từ chính các thành viên Nhà Mars hay không. Nó không thể.

“Chúng ta cần tìm ra cách nào đó để đoàn kết toàn Nhà lại,” Cassius nói trong lúc chúng tôi đi thám thính vùng cao nguyên phía Bắc. “Học Viện sẽ ủng hộ chúng ta trong phần đời còn lại. Nếu thua, có thể chúng ta sẽ không bao giờ giành được địa vị, không bao giờ.”

“Và nếu chúng ta bị bắt làm nô lệ trong lúc trò chơi diễn ra?” tôi hỏi.

Anh ta nhìn tôi vẻ lo âu. “Còn tổn thất nào có thể tồi tệ hơn được nữa đây?”

Cứ như thể tôi cần thêm động lực vậy.

“Tôi cược là bố cậu đã giành thắng lợi vào năm của ông ấy. Ông ấy là Thủ Lĩnh phải không?” tôi hỏi. Để trở thành Thống Soái, ông ta chắc chắn đã phải thắng năm của mình.

“Phải. Tôi luôn biết ông ấy đã thắng vào năm của mình, dù tôi không có bất cứ ý tưởng chết tiệt nào về việc như thế nghĩa là gì cho tới khi chúng ta đến đây.”

Cả hai chúng tôi đều nhất trí là để gắn kết toàn Nhà lại với nhau, Titus cần phải ra đi. Nhưng tấn công gã này trực diện chỉ vô ích; cơ hội đó đã trôi qua ngay sau ngày đầu tiên. Nhóm của hắn đã trở nên quá lớn.

“Theo tôi chúng ta cần giết hắn trong lúc hắn đang ngủ,” Cassius đề xuất. “Cậu và tôi có thể làm được việc này.”

Những lời anh ta nói khiến tôi lạnh người. Chúng tôi không đi đến quyết định nào, song lời đề xuất nhắc tôi nhớ anh ta và tôi là những tạo vật khác nhau. Mà có thực sự là thế không? Cơn phẫn nộ của anh ta luôn tàn khốc, lạnh lẽo. Thế nhưng tôi chưa bao giờ thấy sự tức giận xuất hiện trở lại ở anh ta, dù là cạnh Titus. Anh ta luôn tươi tỉnh, cười đùa, thách thức các thành viên trong nhóm của Titus chạy thi và vật thi khi bọn họ không ra ngoài tập kích - giống như tôi khi ở quanh các kẻ thù của mình.

Trong khi tôi bị phần lớn các thành viên khác nhìn nhận đầy dè chừng, Cassius lại được tất cả, ngoại trừ các thành viên thuộc nhóm Titus, yêu mến. Anh ta thậm chí bắt đầu hẹn hò với Quinn. Tôi thích cô gái này. Cô đã giết một con hươu bằng bẫy, rồi kể một câu chuyện về việc đã dùng răng cắn chết con vật nọ ra sao. Thậm chí còn cho chúng tôi xem cả bằng chứng - những cái lông giắt vào răng của cô cùng vết cắn trên mình con hươu. Chúng tôi nghĩ mình đã có trong tay một Sevro khác xinh đẹp hơn cho tới khi cô gái cười phá lên quá ngặt nghẽo tới mức khó lòng tiếp tục được câu chuyện khoác lác đó. Cassius giúp cô gái gỡ lông hươu giắt trên răng ra. Tôi thích một kẻ nói dối tận tâm.

Tình hình xấu đi trong mấy ngày đầu tiên. Mọi người vẫn phải chịu đói vì chúng tôi vẫn chưa nhóm được lửa trong lâu đài, và vệ sinh nhanh chóng bị quên lãng khi hai trong số các cô gái Nhà chúng tôi bị đám kỵ sĩ Nhà Ceres bắt đi trong lúc đang tắm ngoài sông ngay dưới cửa lâu đài. Đám Hoàng Kim trở nên bối rối khi ngay cả những lỗ chân lông tinh tế của họ cũng bắt đầu bị bít tắc và bọn họ bắt đầu nổi mụn nhọt.

“Trông như một vết ong chích vậy!” Roque bật cười nói với Cassius và tôi. “Hay một Mặt Trời đang tỏa sáng ngoài xa!”

Tôi làm ra vẻ kinh ngạc khi thấy nó, cứ như thể tôi chưa bao giờ bị mụn nhọt trong cả quãng đời Đỏ của mình vậy.

Cassius cúi người xem xét cái mụn. “Người anh em, cái này thật là…” Thế rồi Roque nặn cái mụn bắn thẳng vào mặt Cassius, làm anh ta luống cuống bật lùi lại và ọe khan vì kinh tởm. Quinn bật cười ngặt nghẽo.

“Đôi lúc tôi băn khoăn,” Roque bắt đầu nói sau khi Cassius đã hoàn hồn, “về mục đích của tất cả chuyện này. Làm thế nào mà đây lại là phương pháp hữu hiệu nhất để thử nghiệm xem chúng có xứng đáng hay không, để đào luyện chúng ta thành những người có thể lãnh đạo Hiệp Hội?”

“Và đã lúc nào cậu đi tới một kết luận chưa?” Cassius cảnh giác hỏi. Giờ đây anh ta cẩn thận giữ khoảng cách.

“Các thi sĩ chẳng bao giờ kết luận đâu,” tôi nói.

Roque tặc lưỡi. “Không như phần lớn thi sĩ, đôi lúc tôi làm được. Và tôi có câu trả lời cho chúng ta về chuyện này.”

“Nói ra đi nào,” Cassius hối thúc.

“Cho dù tôi đã không thể hiểu được nó nếu không có sự chỉ dẫn từ quý cô đệ nhất trong chúng ta.” Roque thở dài. “Họ đưa chúng ta tới đây vì thung lũng này chính là nhân loại trước khi Hoàng Kim cai trị. Bị chia rẽ. Không thống nhất thậm chí ngay cả trong chính Nhà của chúng ta. Họ muốn chúng ta trải qua quá trình mà các bậc tiền bối của chúng ta đã phải trải qua. Từng bước một, trò chơi này sẽ dạy chúng ta những bài học mới. Trật tự thứ bậc bên trong trò chơi rồi sẽ hình thành Chúng ta sẽ có các Đỏ, các Hoàng Kim, các Đồng.”

“Và các Hồng nữa chứ?” Cassius hỏi đầy hy vọng.

“Nghe có lý đấy,” tôi nói.

“Ồ, thế thì lạ lắm đây,” Cassius bật cười, mân mê chiếc nhẫn hình sói trên ngón tay của anh ta. “Các ông bố bà mẹ chắc sẽ nổi khùng lên nếu chuyện đó diễn ra. Có lẽ đó là lý do vì sao Titus liếc mắt nhìn đám con gái đểu thế. Có lẽ hắn muốn một món đồ chơi. Nói đến đồ chơi, hắn phái Vixus đi đâu rồi nhỉ?”

Tôi bật cười. Vixus, có lẽ là tay nguy hiểm nhất trong đám đệ tử của Titus, cùng những đứa khác đã xuất phát gần hai giờ trước theo lệnh Titus để tận dụng ưu thế độ cao của Tháp Phobos vào việc thám thính vùng đất bằng trống trải nhằm chuẩn bị một cuộc tập kích vào Nhà Ceres.

“Tốt nhất nên có Vixus ở phe chúng ta nếu chúng ta muốn chơi một màn,” tôi nói. “Cậu ta là cánh tay phải của Titus.”

Roque tiếp tục theo một dòng suy nghĩ khác.

“Tôi… không rõ về các Hồng,” Roque nói. Ý tưởng một Hoàng Kim trở thành Hồng làm cậu ta cảm thấy bị xúc phạm. “Nhưng… phần còn lại thì đơn giản. Đây là một phiên bản thu nhỏ của Hệ Mặt Trời.”

“Với tôi nó có vẻ giống như trò cướp cờ với những thanh kiếm, nếu cậu còn nhớ trò đó,” tôi đáp. Tôi chưa bao giờ chơi thể thao, song thời gian học tập cùng Matteo giúp tôi cập nhật về những trò mà đám trẻ này vẫn chơi trong các khu vườn của bố mẹ chúng.

“Phải.” Cassius gật đầu. Anh ta chạm một ngón tay lên ngực Roque làm ra vẻ nghiêm túc vờ vịt. “Đồng ý. Vậy cậu có thể giữ lấy những lời trao đổi chóng vánh của cậu và để nó vào nơi Mặt Trời không dám mọc, Roque. Chúng tôi, hai bộ óc vĩ đại, đã quyết định. Đây là một trò chơi cướp cờ.”

“Tôi hiểu.” Roque bật cười. “Không phải tất cả mọi người đều có thể hiểu những hình ảnh ẩn dụ và sự tinh tế như tôi. Nhưng đừng sợ, các chiến hữu cơ bắp, tôi sẽ có mặt ở đây để dẫn dắt các vị qua những điều nhức óc. Chẳng hạn, tôi có thể nói cho các cậu hay thử thách đầu tiên dành cho chúng ta là thống nhất nội bộ Nhà trước khi có kẻ thù tới gõ cửa.”

“Khốn kiếp,” tôi lầm bầm, đưa mắt nhìn xuống qua rìa lan can tường thành.

“Có gì sau mông cậu à?” Cassius hỏi.

“Có vẻ như trò chơi vừa bắt đầu rồi.” Tôi chỉ xuống dưới.

Ở phía đối diện của thung lũng hẹp, đúng nơi khu rừng tiếp giáp với đồng cỏ bằng phẳng, Vixus đang túm tóc một cô gái lôi đi. Nô lệ đầu tiên của Nhà Mars. Và không những chẳng hề phẫn nộ, tôi cầm thấy ghen tị. Ghen tị vì tôi đã không bắt được cô ta. Đệ tử của Titus đã làm được việc đó, và như thế nghĩa là uy tín giờ đây thuộc về Titus.

# 23

# CHIA RẼ

M

ặc dù chúng tôi vẫn ngủ chung dưới một mái nhà, nhưng H chỉ cần bốn ngày trôi qua cũng đã đủ để Nhà chia thành bốn nhóm. Antonia, có vẻ là con cháu một gia tộc sở hữu một vành đai vệ tinh khá lớn, thu hút được các Tuyển Lựa Trung Cấp: những kẻ nói nhiều, những kẻ không than vãn, những bộ óc, những kẻ phụ thuộc, những kẻ yếu đuối, những kẻ hợm hĩnh và những kẻ xu nịnh.

Titus thu hút phần lớn các Tuyển Lựa Cấp Cao và Trung Cấp: các nhân vật cơ bắp, những kẻ hung bạo, nhanh nhẹn, táo bạo, thông minh điển hình, những kẻ tham vọng, những nhân vật cơ hội, những lựa chọn hiển nhiên cho Nhà Mars. Cô nàng thần đồng piano lặng lẽ Cassandra cũng là của hắn. Tương tự là anh chàng Pollux cáu kỉnh và gã Vixus bệnh hoạn, kẻ run người lên vì khoan khoái chỉ với ý nghĩ đâm xuyên kim loại vào da thịt ai đó.

Nếu Cassius và tôi khéo léo hơn, chúng tôi đã có thể giành được các Tuyển Lựa Cấp Cao khỏi tay Titus. Thật tệ, đáng lẽ chúng tôi đã có thể lôi kéo tất cả mọi người sẵn sàng đi theo nếu chỉ nói với họ là họ cần phải tuân lệnh. Nói cho cùng, Cassius và tôi đã là những người mạnh nhất trong một khoảnh khắc ngắn ngủi, nhưng rồi chúng tôi đã để Titus có đủ thời gian thách thức và để Antonia có thời gian thao túng những người khác.

“Quỷ bắt Antonia đi,” tôi nói.

Cassius bật cười, lắc mái tóc vàng óng trong khi chúng tôi hướng về phía Đông, đi dọc theo phần đất cao để tìm kiếm thêm các kho dự trữ được cất giấu. Đôi chân dài của tôi có thể băng qua một ki lô mét chỉ trong hơn một phút.

“Ồ, cậu sẽ phải trông đợi những thứ thế này từ cô ta thôi.

Nếu gia đình chúng tôi không cùng nhau đi nghỉ khi chúng tôi còn bé tẹo, có khi tôi đã gọi cô ta là một kẻ dân chủ ngay ngày đầu tiên. Nhưng cô ta không phải vậy. Cô ta giống Caesar hay… người ta vẫn gọi bọn họ là gì nhỉ, Tổng Thống à? - một kẻ độc tài khoác lên bộ trang phục của sự cần thiết.”

“Cô ta là một bãi phân trong bát rượu,” tôi nói.

“Thứ ví von kinh tởm đó nghĩa là gì vậy?” Cassius bật cười.

Chú Narol có thể nói cho anh ta hay.

“Sao cơ? À. Một lần tôi nghe được nó ở Yorkton từ một gã Đỏ Cấp Cao. Nghĩa là cô ta giống như con ruồi trong ly rượu vang vậy.”

“Một Đỏ Cấp Cao à?” Cassius dè bỉu. “Một trong những vú nuôi của tôi là Đỏ Cấp Cao. Tôi biết. Nghe thật lạ. Đáng lẽ phải là một Nâu. Nhưng bà ta kể chuyện cho tôi nghe trong khi tôi cố gắng ngủ.”

“Hay quá,” tôi nói.

“Tôi nghĩ bà ta là một kẻ thối tha tự cao tự đại. Tôi đã tìm cách bảo mẹ buộc bà ta phải câm miệng và để tôi yên, vì tất cả những gì bà ta muốn làm là kể lể về những thung sâu, những câu chuyện lãng mạn quái gở luôn kết thúc một cách buồn bã. Một tạo vật thảm hại.”

“Mẹ anh đã làm gì khi anh phàn nàn?”

“Mẹ tôi ấy à? Ái chà! Bà bợp tai tôi và nói luôn có điều đáng để học hỏi từ bất kỳ ai. Kể cả một Đỏ Cấp Cao. Bố mẹ tôi thích giả bộ họ là những người cấp tiến. Làm tôi rối tinh.” Anh ta lắc đầu. “Nhưng Yorkton. Julian không thể tin là cậu tới từ Yorkton.”

Bóng tối quay trở lại trong tôi. Thậm chí nghĩ về Eo cũng không thể xua tan nó đi được. Thậm chí nghĩ tới sứ mệnh cao cả của tôi và mọi quyền nó trao cho tôi cũng không thể xua đi cảm giác tội lỗi. Tôi là người duy nhất không cần phải cảm thấy có tội về Nghi Lễ Vượt Qua, thế nhưng ngoài Roque, tôi nghĩ mình là người duy nhất cảm thấy điều đó. Tôi nhìn xuống hai bàn tay mình và nhớ tới máu của Julian.

Đột nhiên Cassius chỉ lên bầu trời phía Tây Nam. “Cái quái gì thế kia?”

Hàng chục Robot Cứu Thương nhấp nháy đèn hiệu túa ra từ lâu đài trên tòa núi lơ lửng Olympus. Chúng tôi nghe thấy tiếng còi hụ của chúng vang lên ngoài xa. Các Giám Thị lao theo chúng như những mũi tên rực lửa về hướng rặng núi phía Nam đằng xa. Cho dù chuyện gì xảy ra, một điều đã rõ: hỗn loạn đang ngự trị ở phía Nam.

Mặc dù nhóm của tôi vẫn tiếp tục ngủ trong lâu đài, chúng tôi chuyển từ tòa tháp cao ra chỗ tháp cổng để không phải đụng chạm với hội Titus. Để giữ an toàn, chúng tôi duy trì bí mật về việc nấu ăn của nhóm mình.

Chúng tôi gặp các thành viên trong nhóm để ăn tối bên một hồ nước ở vùng cao nguyên phía Bắc. Không phải tất cả họ đều là Tuyển Lựa Cấp Cao. Chúng tôi có vài người loại này - Cassius và Roque. Nhưng sau đó không còn ai thuộc số mười bảy người được chọn đầu tiên. Chúng tôi có một số Tuyển Lựa Trung Cấp - Quinn và Lea - song số còn lại đều là những học viên kém nhất, các Tuyển Lựa Hạ Cấp - Thằng Hề, Mặt Cau Có, Cỏ Dại, Hòn Cuội và Cây Kế. Điều này làm Cassius lo ngại cho dù cả những học viên kém nhất của Học Viện vẫn xứng đáng được xếp loại siêu nhân nếu so sánh với những người thuộc các Màu khác. Họ mạnh mẽ dẻo dai. Họ bền bỉ linh hoạt. Họ không bao giờ yêu cầu ta phải nhắc lại trừ phi có mục đích. Và họ chấp nhận mệnh lệnh của tôi, thậm chí còn đoán trước được những gì tôi sẽ yêu cầu họ làm tiếp theo. Tôi cho rằng đó là biểu hiện nguồn gốc xuất thân kém đặc quyền hơn của họ.